

JOURNAL OF INTER-AMERICAN STUDIES

VOL. I

JANUARY, 1959

NO. 1

EDITORS

ROBERT E. MCNICOLL, *General Editor*

A. CURTIS WILGUS, *Associate Editor*

CONTRIBUTING EDITORS

RICARDO J. ALFARO, *Panama*

RICARDO DONOSO, *Chile*

JORGE FIDEL DURON, *Honduras*

GILBERTO FREYRE, *Brazil*

VICTORIA OCAMPO, *Argentina*

FERMIN PERAZA, *Cuba*

CONSULTANTS

JOHN TATE LANNING, *History*

T. LYNN SMITH, *Sociology*

GEORGE WYTHER, *Economics & Trade*

Published by the School of Inter-American Studies, University of Florida
Copyright 1959, Pan-American Foundation, Inc.

EDITORIAL NOTE

The communication of ideas between the different parts of the Western Hemisphere has never been adequate. It is believed, therefore, that an effort to add to the means for the interchange of ideas will be widely accepted. The *Journal* will publish studies on all aspects of the Americas. These may be submitted in any one of the official languages of the American republics and will be printed in that language. It is hoped that a useful new means for scholarly interchange will be provided thereby and that the *Journal* will occupy a distinctive place among the national and international publications devoted to the humanities and social sciences.

The publication of any article does not imply agreement with interpretations or points of view that may be presented.

All correspondence with the JOURNAL is to be directed to:

*Journal of Inter-American Studies
Box 3625 University Station
Gainesville, Florida*

12-151891

CONTRIBUTORS TO THIS NUMBER

DANTES BELLEGARDE, outstanding Haitian intellectual, has a long career as writer, educator, and diplomat.

C. HARVEY GARDINER is Professor of History at Southern Illinois University and author of two recent books on Mexico.

ELENA VEREZ DE PERAZA is Librarian of the Sociedad Colombista Panamericana in Havana and collaborator with her husband Fermín Peraza on *El Anuario Bibliográfico de Cuba*.

HAROLD E. DAVIS, Professor at American University, has recently completed a year's teaching in Chile on a Fulbright grant.

JOSE J. ARROM is Professor of Spanish and Curator of the Latin American collection at Yale.

J. FRED RIPPY, recently retired as Professor of History at the University of Chicago, is completing a semester as distinguished visiting professor at the University of South Carolina.

AURELIO DE LA VEGA is a Cuban musicologist now in California.

JOURNAL OF INTER-AMERICAN STUDIES

VOL. I JANUARY, 1959 NO. 1

TABLE OF CONTENTS

EDUCATION POUR LE PAIX ET LE BIEN-ETRE SOCIAL	
<i>Dantès Bellegarde</i>	1
PRESCOTT'S CONTACTS WITH MEXICO	
<i>C. Harvey Gardiner</i>	11
EL GRIEGO EN CUBA	
<i>Elena Vérez de Peraza</i>	27
TRENDS IN SOCIAL THOUGHT IN TWENTIETH CENTURY LATIN AMERICA	
<i>Harold E. Davis</i>	57
HISPANO-AMERICA: CARTA GEOGRAFICA DE SU CULTURA	
<i>José J. Arrom</i>	73
U. S. AID TO LATIN AMERICA	
<i>J. Fred Rippy</i>	83
TRENDS OF PRESENT-DAY LATIN-AMERICAN MUSIC	
<i>Aurelio de la Vega</i>	97

EDUCATION POUR LA PAIX ET LE BIEN-ÊTRE SOCIAL

Dantès Bellegarde

En octobre 1954, je fus invité à prendre part, en compagnie d'éminentes personnalités, venues de tous les points de l'horizon intellectuel, aux manifestations organisées dans la Ville de New-York pour célébrer le bicentenaire de la fondation de Columbia University. Je considérai cette invitation comme un honneur qui s'adressait non à ma personne mais à mon pays tout entier. Et c'est, par conséquent, au nom de la République d'Haiti que j'apportai l'hommage de notre commune admiration à l'illustre Institution qui, au cours de ses deux siècles d'existence, a si puissamment contribué au progrès matériel et spirituel de l'homme moderne par son incessante activité dans tous les domaines de la Connaissance.

Je ne pouvais pas évidemment, à cette occasion, entreprendre la tâche difficile de retracer l'histoire pleine de péripéties de Columbia University, depuis sa création en 1754 par lettres patentes du Roi d'Angleterre sous le nom de King's college jusqu'à l'année 1948 où Dwight D. Eisenhower fut nommé le 7 juin président de cette Institution et affirma, dans son discours inaugural d'octobre, sa foi profonde dans le principe de la liberté académique, en indiquant aussi les graves responsabilités qu'une telle liberté impose à tous ceux qui ont le noble privilège de conduire la jeunesse de leurs pays dans les sentiers ardues de la Connaissance humaine. Il me parut cependant opportun de retenir un moment l'attention sur Nicholas Murray Butler, en qui l'histoire de Columbia University se résume de la façon la plus complète et qui représente, aux yeux des hommes libres, la parfaite incarnation des principes de liberté, d'égalité et de fraternité sur lesquels reposent les institutions démocratiques de nos pays d'Amérique.¹

Nicholas Murray Butler, produit de l'enseignement de Columbia University, où il reçut son premier diplôme en 1882 et dont il devint le président en 1901 après y avoir enseigné lui-même, a grandement contribué, durant ses 44 ans de présidence, à donner à cet établissement

¹Angel de Río, ed., *Responsible Freedom*, Columbia University (New York, 1955).

d'enseignement supérieur son caractère d'*universalité* en faisant un centre d'éducation générale de premier ordre autant qu'un foyer de science pure et un laboratoire d'applications techniques. Les études qu'il avait, après l'obtention de son doctorat en 1884, brillamment poursuivies à Berlin et à Paris, avaient agrandi sa vision du monde et lui avaient en même temps montré de manière très nette la mission de justice sociale et de coopération internationale que devaient désormais assumer les Etats-Unis de l'Amérique du Nord. Tout en restant fidèlement attaché à son pays—dont beaucoup de ses compatriotes voulurent en 1920 lui confier la direction suprême—Nicholas Murray Butler était devenu, par son activité politique, par ses initiatives humanitaires, par ses ouvrages — dont l'un, publié en 1942,² porte ce titre significatif *Liberty, Equality, Fraternity* — un vrai "citoyen du monde." Dès 1931, il avait reçu, en compagnie de la grande Jane Adams, le Prix Nobel de la Paix qui le récompensait pour ses efforts généreux à la présidence de la Dotation Carnegie comme pour l'orientation intelligente qu'il avait imprimée aux études de droit international de Columbia University.

Nous avons de Nicholas Murray Butler la définition la meilleure qui ait été donnée de l'esprit international. "L'esprit international — a-t-il écrit — n'est autre chose que l'habitude de penser aux relations et aux affaires extérieures et de les traiter en considérant les diverses nations du monde civilisé comme des *égales* et des *amies* coopérant au progrès de la civilisation, au développement du commerce et de l'industrie, à la diffusion de la lumière et de l'éducation dans l'univers."

Egalité et amitié: voilà le ciment solide qui devrait unir tous les peuples de la terre et, particulièrement, les nations américaines. En face de l'Organisation des 21 Etats de l'Amérique on voudrait voir s'établir une Europe Unie, une Asie Unie, une Afrique Unie, non point pour qu'elles se combattent les unes les autres mais pour que, librement et amicalement associées dans l'Organisation des Nations Unies, elles réalisent enfin cette grande Fédération humaine dont rêvait Nicholas Murray Butler.

De la vie et des oeuvres de cet apôtre de la coopération universelle pour l'avancement de la Science et le Bien-être des peuples le Comité d'Organisation du Bicentenaire s'était sans doute inspiré pour proposer, pendant l'année commémorative, comme thème général de discussion: *Man's Right to Knowledge and the Free Use Thereof* et comme thème particulier à l'intention des peuples d'Amérique: *Responsible Freedom*.

I

Le premier sujet présente deux aspects: 1^o un aspect théorique, —celui de la Connaissance humaine considérée en elle-même, c'est-à-dire

²*Ibid.*

dans sa nature et dans sa validité; 2° un aspect pratique, — celui de la diffusion de cette connaissance une fois acquisé et de l'usage bon ou mauvais que l'homme peut en faire.

Le premier aspect du problème de la Connaissance a fait l'objet d'un Congrès de Philosophie tenu à Port-au-Prince en septembre 1944 sous la présidence de M. Jacques Maritain.³ Parmi les intéressantes études présentées à ce Congrès, celle du mathématicien français Jacques Hadamard montre, avec une certaine angoisse, la menace qui pèse aujourd'hui sur la civilisation et qui pèse, par conséquent, sur l'un des éléments les plus importants de cette civilisation, *la science*, par suite des entraves et restrictions qui sont, dans certains pays, mises à la recherche et à la divulgation scientifique. Ou, la science ne peut trouver la vérité que si elle peut la rechercher en toute liberté. Elle doit son développement présent au travail patient d'innombrables chercheurs en quête de la vérité pour la vérité elle-même. Mais elle a pris une valeur pratique de plus en plus grande puisqu'elle permet à l'homme de *connaître* — ce qui est un besoin irrésistible de sa nature intellectuelle — mais encore de *prévoir* et aussi de *pouvoir*, c'est à dire de maîtriser les choses grâce à la connaissance qu'il en a acquise, d'asservir même à sa puissance les forces naturelles après avoir découvert les lois qui les régissent.

Les applications que l'homme a su faire des lois de la nature ont servi à améliorer les conditions de la vie humaine dans des proportions merveilleuses. Mais si ces applications ont servi au bien de l'homme, elles ont été également employées par lui à faire son malheur et celui des sociétés qu'il a formées au cours des siècles. Et ici le problème de la Connaissance et de sa diffusion prend de nos jours un caractère moral particulièrement angoissant.

Dans la lettre de remerciement qu'il adressait en 1928 à l'Académie Suédoise qui venait de lui décerner le Prix Nobel de Philosophie, Henri Bergson faisait ces remarques significatives: "Si le 19ème siècle a donné un merveilleux essor aux inventions mécaniques, trop souvent il a cru que ces inventions, par la seule accumulation de leurs effets matériels, élèveraient le niveau moral du genre humain. L'expérience a montré, au contraire, de plus en plus, que d'un développement de l'outillage social ne saurait sortir un perfectionnement moral des hommes vivant en société." Et le grand philosophe ajoutait qu'un "accroissement des moyens matériels dont l'humanité dispose peut même présenter des dangers s'il n'est pas accompagné d'un effort spirituel correspondant, d'un mouvement de plus en plus grand vers la fraternité et le rapprochement des âmes."

Personne ne pense évidemment à méconnaître les bienfaits de la

³Travaux du Congrès Intern. de Philosophie, Soc. Haitienne d'Etudes Scientifiques (Port-au-Prince, 1944).

science et de la technique dans un monde dominé de plus en plus par la machine.⁴ Malgré les inquiétudes qu'inspire à quelques-uns la rapidité du progrès scientifique, on sait bien que rien ne peut s'opposer au prodigieux essor de la science, et que ce serait pur enfantillage que de vouloir freiner le développement du machinisme. Mais devant le spectacle qu'offre présentement le monde, on ne peut s'empêcher de penser comme Bertrand Russell qui, dans un article du *Listener* de 1947, faisait cette triste constatation: "Nous avons maintenant atteint le point où la connaissance de l'univers et en même temps l'absence de tout progrès moral nous font entrevoir une catastrophe totale." Lui faisant écho dans la revue new-yorkaise *La République Française* de juin 1947, M. Feliks Gross, qui fut l'un des chefs du parti travailliste de Pologne, écrivait à son tour: "La découverte de l'énergie inter-atomique est certainement le commencement d'une ère nouvelle . . . S'il est vrai qu'au sens technique une amélioration a été observée, nous avons été témoins, depuis le début du 20ème siècle, d'un déclin moral continu. L'élément de rupture tragique de notre culture moderne, c'est que notre progrès mécanique s'accompagne de la désintégration des valeurs morales . . . Même si la bombe atomique est contrôlée par une organisation internationale, il n'y aura de sécurité que si les gens qui la contrôlent basent leur conduite sur des principes moraux . . . Ce contrôle n'est pas quelque chose d'impersonnel et de mystique puisque les contrôleurs sont des êtres humains: il dépendra d'eux que le contrôle international joue en faveur des progrès moraux et techniques ou en faveur de la destruction totale." . . . C'est donc de la manière la plus impérative que s'impose à nous le besoin de progrès dans la moralité, d'éducation éthique et d'équilibre moral dans la science."

Ces observations de M. Feliks Gross nous font toucher du doigt le fond du problème le plus dramatique qui se soit jamais posé devant la conscience humaine. Il s'agit ici de la vie ou de la mort de l'humanité présente. Ou, cette vie ou cette mort dépend de la moralité d'un homme ou d'un petit nombre d'hommes, dont la volonté fait loi pour des centaines de millions d'êtres humains privés de toute liberté d'expression. On se rend d'autant plus compte de la gravité de la situation actuelle du monde que, dans certains systèmes politiques, appliqués dans des pays puissants, les principes moraux qui servent de base à notre civilisation chrétienne sont officiellement condamnés et rejetés comme des survivances ridicules d'un état théocratique périmé. Loyaute, respect de la parole donnée, fidélité aux engagements consentis et aux obligations contractuelles: tout cela est considéré comme vieilleries et faiblesses propres aux nations "pourries" ou "bourgeoises." De là une méfiance générale, une peur qui entreint tous les peuples et qui les maintient dans un état d'alerte continue.

⁴*La Science et l'Homme*, La Nef, juin, 1954 (Paris: Ed. Julliard).

Il serait hypocrite de fermer les yeux sur l'imminence du danger qui plane sur le monde du fait de cette méfiance et de cette peur. Parlant des craintes que les récentes applications de l'énergie nucléaire inspirent aux savants eux-mêmes au sujet de l'usage malfaisant que l'homme peut faire de sa puissance, le grand physicien français, Louis de Broglie, s'exprime ainsi:⁵ "Nous sommes lancés dans la grande aventure et, comme la boule sur la pente déclive, il ne nous est plus possible de nous arrêter. Il faut courir le risque puisque le risque est la condition du succès. . . . Il faut nous faire confiance à nous-mêmes et espérer que, maîtres des secrets qui permettent le déchaînement des forces naturelles, nous serons assez raisonnables pour employer l'accroissement de notre puissance à des fins bienfaisantes. Dans l'oeuvre de la science, l'homme a su montrer la force de son intelligence. S'il veut survivre à ses propres succès, il lui faut maintenant montrer la sagesse de sa volonté."

Louis de Broglie, qui est chrétien, met tout son espoir dans la sagesse de la volonté humaine. Mais pour que l'homme puisse montrer la *sagesse de sa volonté* en choisissant entre le bien et le mal, il faut qu'il trouve et développe en lui-même une force spirituelle assez intense pour le pousser irrésistiblement dans le droit chemin; il faut qu'il croie, comme dit Bergson, à "certains principes moraux mis au-dessus de toute discussion" et qu'il s'astreigne, dans sa conduite individuelle, à "certaines contraintes préalablement acceptées par sa raison." Pour qu'il travaille enfin à la réalisation de la justice à l'intérieur de sa propre communauté et dans les relations de peuple à peuple, il lui faut croire à une *morale sociale* et à une *morale internationale*.⁶

Tel est le sens d'une Résolution adoptée par la Vème Conférence Interaméricaine des Avocats (Inter-American Bar Association) tenue à Lima en décembre 1947.

La Conférence déclare nécessaire, de la part des Etats et des Institutions Culturelles 1° de répandre les principes fondamentaux de la morale chrétienne; 2° de veiller à ce que l'éducation de l'homme tende à développer en lui la foi dans l'importance des valeurs spirituelles, juridiques et sociales, de même qu'à lui donner la pleine conscience de la fraternité humaine.

Un tel programme — qui vise plutôt l'avenir — paraîtra bien illusoire à beaucoup de gens. Devant le danger immédiat qui menace notre civilisation, ils voudraient que des moyens puissants de coercition, mis au service de la justice internationale, soient capables d'imposer les sanctions

⁵Jean Dumont, *Essais et Etudes Universitaires*, Entretien avec Louis de Broglie, La Nouvelle Edition (Paris, 1945).

⁶Catholic Association for International Peace, *International Ethics* (New York: The Paulist Press, 1941); Nicolas Politis, *La Morale Internationale* (Brentano, 1944).

nécessaires à tout violateur du droit, grand ou petit. Ils n'ont aucune confiance dans la seule raison humaine pour arrêter l'homme sur la pente du mal: ils se rappellent que Robespierre organisa le régime de la Terreur en France en même temps qu'il instituait le Culte de la Raison. Ils ne professent aucune foi absolue dans la sagesse de l'homme en pensant à Hitler et à Staline, qui ont mené le monde presque au bord de la "catastrophe totale" prédite par Bertrand Russell.

Nous devons cependant reconnaître que les maux dont nos peuples sont aujourd'hui accablés ne peuvent être combattus uniquement par des moyens de force. Les doctrines matérialistes se sont rapidement propagées dans nos communautés nationales par suite, en grande partie, de la misère des masses populaires et de la dépravation des mœurs publiques et privées dans la plupart de nos pays. Comme un feu de forêt, elles brûlent sur leur passage foi, enthousiasme, probité, sincérité, amour du devoir, sentiment de la responsabilité individuelle, sens de la justice, bonté, dignité, — toutes ces vertus sur lesquelles s'édifie la force véritable des nations. Le rempart le plus solide que nous puissions opposer à ces doctrines de haine, de division, de destruction et de désespoir, c'est l'*Education*, — entendue dans son sens le plus large.⁷

II

Dans sa lettre à l'Académie Suédoise que j'ai précédemment citée, Henri Bergson félicita "le pays de haute intellectualité qu'est la Suede d'avoir donné tant d'attention aux questions morales, d'avoir senti que toutes les autres en dépendaient et d'avoir été l'un des premiers à comprendre que le problème politique par excellence est le problème de l'éducation."

Le problème de l'éducation — dirai-je d'une manière plus explicite — est à la fois un problème moral, social et économique. Son caractère social et économique ne doit pas cependant faire oublier qu'elle ne peut exercer une action bienfaisante sur la société que d'une façon indirecte puisqu'elle n'a de sujet que l'individu. Eduquer l'individu, c'est agir sur son corps, son coeur, son esprit, sa volonté, par les méthodes que la pédagogie, en voie de perpétuel progrès, démontre comme les meilleures dans l'état présent des sciences biologiques et psychologiques qui lui servent d'auxiliaires. Le but du système d'éducation d'un pays donné doit être la formation d'un type d'individu — homme ou femme — physiquement vigoureux, d'intelligence claire, de coeur droit, de volonté énergique, adapté à son milieu mais capable, au besoin, de le *dépasser pour l'améliorer*. Le rôle de l'éducation sera donc de mettre l'enfant —

⁷Dantès Bellegarde, *Haiti et ses Problèmes* (Ed. Valiquette, 1941); *Haiti et son Peuple* (1953); *News Bulletin* (New York: Institute of International Education), April, 1955, p. 19.

quelle que soit, son origine, sa race ou sa religion — en état d'utiliser ses aptitudes pour lui-même et au mieux de l'intérêt du groupe auquel il appartient, en faisant de lui un instrument de progrès individuel et de perfectionnement collectif.

"Il s'agit — dit Paul Valéry — de donner à tel enfant, pris au hasard, les notions nécessaires pour qu'il apporte à son groupe un homme capable de gagner sa vie, de vivre dans le monde moderne où il devra vivre, d'y apporter un élément utile, un élément non dangereux, capable au contraire de concourir à la prospérité générale de sa nation." Et le grand poète français ajoutait que "l'individu est essentiel à l'accroissement de la science la plus élevée et à la production des arts."

Cette conception de l'éducation peut paraître étroite à quelques personnes, qui y verront l'effet d'un individualisme ou d'un nationalisme excessif. Nullement. Dans une communauté particulière, le progrès général résulte des progrès accomplis par les individus qui la composent. Dans la société internationale, le progrès sera le résultat des progrès accomplis par l'ensemble des nations qui la constituent. Développer toutes les forces de sa nation — forces morales, forces intellectuelles, forces économiques —, c'est travailler au progrès et au bien-être de l'humanité tout entière.

On a cru trop longtemps, dans certains pays, que l'éducation consistait simplement à *instruire* l'enfant, c'est-à-dire à lui faire acquérir certaines connaissances jugées nécessaires pour le développement de son intelligence ou pour la pratique de certaines spécialités. C'est là sans doute une partie importante de l'éducation: ce n'est pas toute l'éducation. L'éducation vise plus loin et plus haut. Elle a pour fonction de former l'homme dans l'enfant, de faire de l'individu une *personne* en le rendant apte à remplir ses devoirs dans la cité; en le préparant à la vie de tous les jours, — vie de labeur où chacun doit gagner son pain à la sueur de son front, qu'il s'agisse de travail manuel ou de travail intellectuel. Et ici le mot éducation prend son vrai sens d'*élévation*, car l'éducation doit *élever* l'enfant au-dessus de lui-même pour l'amener à comprendre la place éminente que l'homme occupe dans la création, l'universelle solidarité qui l'unit aux êtres et aux choses de la nature, en haussant son âme aux préoccupations supérieures que crée la vie civilisée et aux obligations sacrées que chacun, en naissant, contracte envers lui-même, envers sa famille, envers sa patrie, envers l'humanité, envers Dieu.

A cause des conditions sociales et économiques qui ont prévalu dans certaines régions du monde et, particulièrement dans beaucoup de nos pays d'Amérique, il y a un très grand nombre d'hommes et de femmes qui n'ont pas pu recevoir cette éducation que nous estimons essentielle pour la formation de l'individu et le progrès de la collectivité. Ces masses d'illettrés sont comme des terrains abandonnés, qu'aucun instrument ara-

toire n'a jamais remués, qu'aucune eau n'a jamais arrosés, qu'aucun engrais n'a jamais enrichis. Il faut faire pénétrer la lumière dans ces masses laborieuses (urbaines ou rurales) pour les amener à livrer tout ce qu'elles contiennent en elles de richesses latentes, de même que nous tirons d'abondants récoltes des terrains abandonnés une fois qu'ils ont été labourés, irrigués et fertilisés.

Toute société démocratique doit ainsi offrir à chacun des membres de la communauté nationale la possibilité de développer sa personnalité et de tirer parti de ses aptitudes sans que la loi, les conventions de classe ou de caste, les préjugés de race, de couleur ou de religion puissent opposer des obstacles artificiels à ce développement naturel et à la libre expansion de l'activité individuelle.

Du message, que j'eus l'honneur d'adresser au Peuple Haïtien en ma qualité de président de l'Assemblée Constituante de 1950, j'extrais les passages suivants:⁸

L'Etat moderne doit se proposer comme but essentiel le complet développement de l'homme au sein de la société. Afin de favoriser l'établissement d'une vraie démocratie et d'assurer le progrès culturel, économique et social de son peuple, il doit travailler: à l'amélioration de la santé publique; à l'élévation du niveau de vie de toutes les classes de la nation; à l'organisation d'un système d'éducation fondé sur les principes de liberté, de moralité, de civisme, de solidarité humaine, assurant à tous des chances égales grâce auxquelles chaque individu, suivant ses dons et ses mérites, profitera des avantages que lui offre la communauté nationale et bénéficiera des résultats du progrès intellectuel, littéraire, artistique, scientifique et technique accompli dans le monde.

C'est en nous inspirant de ces préoccupations de solidarité humaine et de justice sociale que nous avons introduit dans la nouvelle Constitution les règles relatives au mariage, à la famille, à la diffusion de l'enseignement à tous les degrés, à la protection du paysan et du travailleur des villes, à la police des campagnes, au petit crédit rural et au crédit artisanal, à la sécurité sociale, à l'assistance publique.

En introduisant de telles innovations dans la Constitution de 1950, l'Assemblée Constituante s'était conformée aux prescriptions de l'Article 29 de la Charte de L'Organisation des Etats Américains de 1948 et l'Article 55 de la Charte des Nations Unies de 1945.

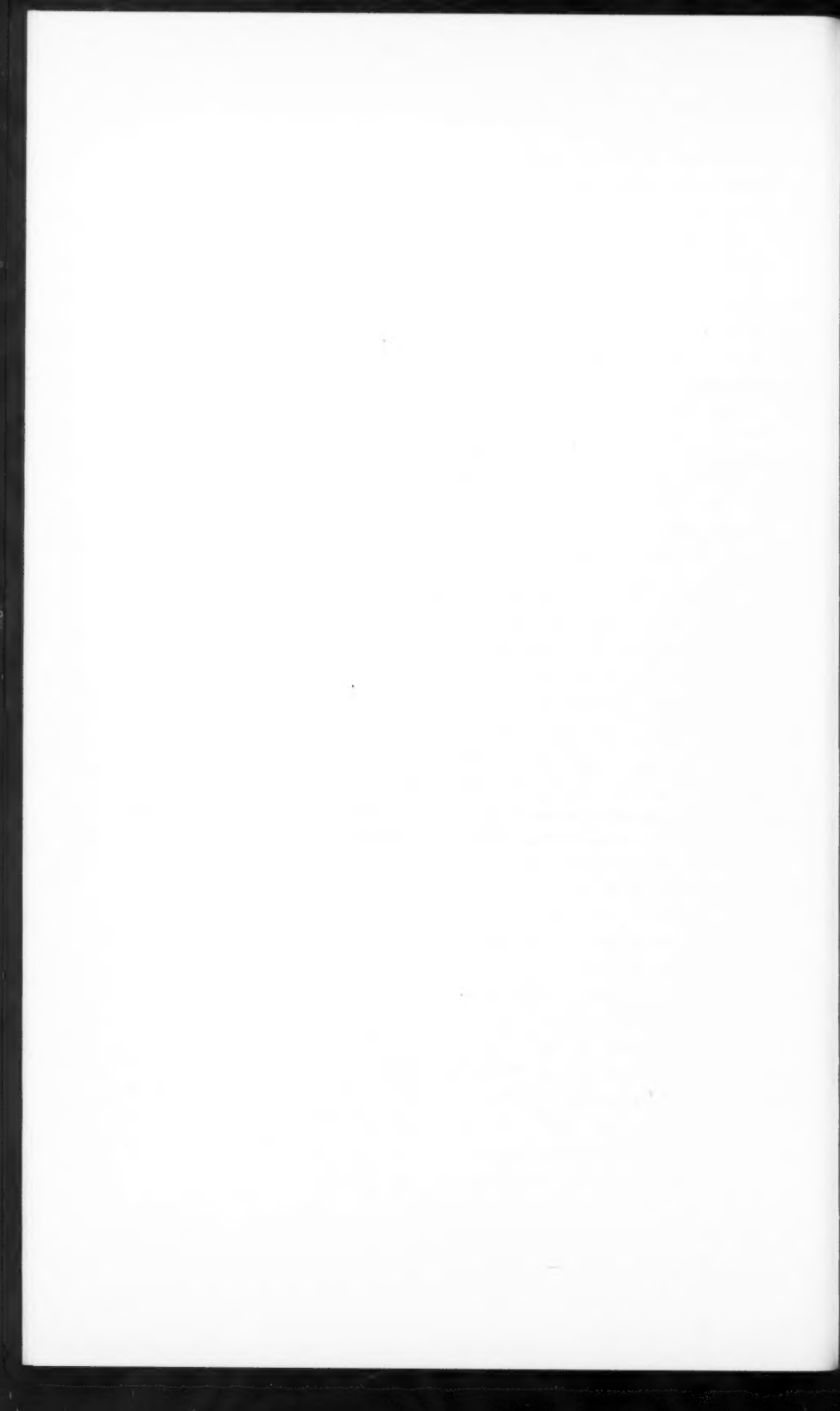
Art. 29. — Les Membres de l'Organisation des Etats Américains sont d'accord sur la nécessité de développer leur législation sociale sur les bases suivantes: 1° Tous les êtres humains, sans distinction de race, nationalité, sexe ou condition

⁸Dantès Bellegarde, *Histoire du Peuple Haïtien* (Port-au-Prince, 1953), p. 336.

sociale, ont droit au bien-être matériel et au développement spirituel dans des conditions de liberté, d'égalité d'opportunité et de sécurité économique. 2° Le travail constitue un droit et un devoir social: il ne doit pas être considéré comme un article de commerce. Il implique le respect de la liberté d'association et de la dignité de celui qui l'accomplit, et il doit s'effectuer dans des conditions qui assurent à l'homme la vie, la santé et un niveau économique convenable, tant au cours des années de travail que pendant la vieillesse et dans le cas d'incapacité de travail.

Art. 55. — En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires pour assurer entre les nations des relations pacifiques et amicales fondés sur le principe de l'égalité des droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, les Nations Unies favoriseront 1° le relèvement des niveaux de vie, le plein emploi et des conditions de progrès et de développement dans l'ordre économique et social; 2° la solution des problèmes internationaux dans les domaines économique, social, de la santé publique et autres problèmes connexes, et la coopération internationale dans les domaines de la culture intellectuelle et de l'éducation; 3° le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de langue ou de religion.

Ces dispositions sont devenues la *loi commune* des Etats qui font partie des deux Organisations. Il en résulte pour chacun d'eux l'obligation sacrée de créer en son sein les conditions nécessaires pour assurer à tous ses nationaux, sans distinction, le bien-être matériel et le développement spirituel auxquels a droit toute créature humaine.



PRESCOTT'S TIES WITH MEXICO

C. Harvey Gardiner

As spring came to Boston and success to William Hickling Prescott in 1838, the jubilant author of *The History of Ferdinand and Isabella* settled on another Spanish theme, the conquests of Mexico and Peru, and quickly launched his second historical excursion. Never one to frequent archives in person, Prescott reactivated established scholarly channels when he informed London bookdealer Rich and Madrid-based diplomat Middleton of his new needs. In addition, one Spanish friend won by his first work, Angel Calderón de la Barca, helped to introduce Prescott to Spain's most eminent historian, Fernández de Navarrete.¹ In short order the corps of cooperative men that included historians, bookdealers, diplomats, and copyists began to shuttle toward Boston thousands of pages of material relevant to the historian's new project.²

In pursuit of a theme as American as it was European, Prescott meanwhile had logically turned southward in his search for materials for the bifurcated conquest study which understandably put Mexico in the vanguard. And as diplomatic personnel, both American and Spanish, had paved his high road to Spanish historical riches, so similar channels constituted his initial approach to Mexico. From ex-minister Poinsett, powerfully placed as Secretary of War, the author sought leads. The scholarly-minded South Carolinian gave Prescott three names: Lucas Alamán, Manuel Eduardo de Gorostiza, and the Count Cortina, with the reminder — totally unnecessary to any student of his own stormy years in Mexico — that the use of the name Poinsett could scarcely commend Prescott, or anyone else, to Alamán.³ When Calderón de la Barca's assis-

¹Literary Memoranda, April 4, 1838, William Hickling Prescott Papers, Massachusetts Historical Society (hereinafter designated P-MHS); and see Roger Wolcott (ed.), *The Correspondence of William Hickling Prescott 1833-1847* (Boston and New York: Houghton Mifflin Company, 1925), 22, 25, 26, 31-32, 35, 41.

²By February 25, 1839 the materials out of Madrid related to the conquest of Mexico had cost Prescott \$857.37; see his Order Book, P-MHS. For illustrative Spanish activity, see Wolcott (ed.), *Correspondence*, 41-46, 65, 68-70.

³J. R. Poinsett to Prescott, January 15, 1839, P-MHS.

tance reached into Mexico as well as Spain and duplicated in large measure Poinsett's nominees, Prescott inaugurated his Mexican correspondence. In a letter dated January 25, 1839, he acquainted Count Cortina with his project and his desire for materials. To Gorostiza, eminently able to cut administrative red-tape, he drafted a similar communication which he did not mail, preferring, if possible, to channel his requests through one man, Count Cortina.⁴

In Mexico, as in Europe, Prescott's projects called for letters of credit and attendant banking services. Introduced by T. W. Woods, attorney for Baring Brothers, the house that had long served him in Europe, Prescott established a \$600 credit with their correspondent, Manning & Marshall, in Mexico City. In addition to paying for materials and services authorized by the historian, his agents would handle the distribution of copies of *Ferdinand and Isabella* destined for presentation to Alamán, Cortina, and Gorostiza. Expedited by the seal of Poinsett's office, the gift copies of Prescott's first history went to Mexico City to pave the way for the production of the second.⁵

Leaving nothing to the imagination of his new agents, Prescott gave them detailed instructions. He assigned high priority to copies of the Diego Muñoz Camargo manuscript *Historia de Tlaxcala*, the work of Motolinía, and the records of the cabildo. "I do not wish any in an Indian tongue," he wrote. "I wish the collection to be comprised of what concerns Cortés, or the Conquest of Mexico or the state of the country at . . . the period of the conquest. I do *not* want to go into the ancient history or any department of the antiquities of Mexico." Time speedily disabused the historian of the fond hope that he might blithely march into Mexico with the Spaniards without any detailed consideration of the native culture, but he never wavered on the point that found him insisting, "I should like to have the MS copies in a good sized, legible hand."⁶

Vigorously inaugurating their pursuit of Prescott's interests, Manning & Marshall assessed the situation optimistically, persuaded that Count Cortina would cheerfully lend every assistance and that the \$600 credit would prove insufficient. A month later, however, in April, 1839, when they shipped certain products of Cortina's cooperation to Boston, Prescott's agents hinted at lean pickings in the future. Due to archival confusion that demanded someone peculiarly dedicated and able, the agents were unable to turn up additional materials.⁷

⁴Prescott to Count Cortina, January 25, 1839 and Prescott to Manuel Eduardo de Gorostiza, undated draft, P-MHS; and Wolcott (ed.), *Correspondence*, 92.

⁵Prescott to Manning & Marshall, January 25; T. W. Woods to Manning & Marshall, January 26; W. Burrough to J. R. Poinsett, February 7; and J. R. Poinsett to Prescott, February 8, 1839, P-MHS.

⁶Prescott to Manning & Marshall, January 25, 1839, P-MHS.

⁷Manning & Marshall to Prescott, March 27 and April 22, 1839, P-MHS.

Before this negative prospect reached him, Prescott, ever one to cast his net again and again, had found still another Mexican lead. His Philadelphia friend Peter S. Du Ponceau had encouraged the historian to contact Manuel Nájera.⁸ Prescott's own letter to the Carmelite friar was forwarded to Guadalajara, at which place even the most enthusiastic aide could be of only meager assistance. Nájera contributed nothing.⁹

To counteract the gloomy report from Manning & Marshall, Prescott turned to existing American diplomatic channels in Mexico, introducing himself and his desires, via letter, to Minister Powhatan Ellis.¹⁰ Before the avowed interest of the unscholarly ex-soldier friend of Andrew Jackson could be tested, the dark clouds of frustration suddenly passed so completely from Prescott's Mexican horizon that he could and did write Ellis, "I think it will be unnecessary for me to tax your kind offices further in the matter."¹¹ Joyful word had come to Prescott that Angel Calderón de la Barca, previously his indirect aide, could now help him directly in Mexico, to which country the Spaniard was going as his nation's first minister. Nor was this turn of fortune too soon. Manning & Marshall had recently reported Cortina's pre-occupation with other matters and their own inability to acquire copies of manuscripts. Indeed, their total expenditure for copying, books, shipping, etc. amounted only to \$108.¹²

For two years, beginning early in 1840, Angel Calderón de la Barca was the key to Prescott's Mexican prospects. When the well-intentioned Spaniard found the pressures of his own post denying him his intended personal identification with Prescott's needs, he sparked the services of others. Writing off the procrastinating Count Cortina, Calderón de la Barca turned to Lucas Alamán. In his first letter to Prescott from Mexico the Spaniard wrote,

I enclose a pamphlet of his [Alamán's] in which there are some good *hints*. He has placed at my disposal all the existing documents of the house of Hernán Cortés which are in the Hospital of Jesus. He has shown me the autograph signature of the great man, from which he will allow me to take a facsimile if you want it; he has shown me and will allow me

⁸Peter S. Du Ponceau to Prescott, April 20, 1839, P-MHS. Resident in Philadelphia in the mid-1830's, Nájera was elected to membership in the American Philosophical Society on January 15, 1836. Prescott's identification with that body, dating from April 20, 1838, began while Du Ponceau was its president. See *Proceedings of the American Philosophical Society* (Philadelphia, 1840 -), I, 11-13 and III, 225.

⁹Wolcott (ed.), *Correspondence*, 66-68 reproduces most of the Prescott letter; see also Prescott to Manning & Marshall, April 25, and Manning & Marshall to Prescott, June 15 and November 11, 1839, P-MHS.

¹⁰Prescott to Powhatan Ellis, May 21, 1839, P-MHS.

¹¹Wolcott (ed.), *Correspondence*, 110.

¹²Manning & Marshall to Prescott, June 15, and November 11, 1839, P-MHS.

to take a copy of his portrait, painted as we think after his prosecution in Spain, and in short has promised to point out to me the way to get other data.¹³

Prescott rejoiced in the prospect of receiving copies of manuscripts and illustrative materials from Mexico but he adamantly declined the invitation, inspired by both Alamán and Calderón de la Barca, that he visit Mexico himself.¹⁴

Just when Mexico, for the first time, seemed on the verge of fulfilling some of his hopes, the historian's interest in that area as a source of supply diminished greatly. Elaborating upon the announcement that "I am persuaded you will not be able to pick up anything of value for me in Mexico," Prescott indicated that he was "most generously supplied from Spain with ammunition for the Spanish invasion; 5000 pages of fair manuscript, of letters, state papers, chronicles. . ."¹⁵ Because he held so much from the Spanish collections of Muñoz, Vargas Ponce, and Navarrete, Prescott contracted his concern about Mexican materials.

On the basis of his prior experience with Spanish artists, the historian flinched when Calderón de la Barca promised him a Mexican copy of a portrait of Cortés for \$200. Eventually a full-length portrait of such dimensions that it was difficult for Prescott to house was produced for \$120. Also prepared was the promised facsimile reproduction of Cortés' autograph signature.¹⁶

Like Count Cortina before him, Alamán's interest in helping Prescott exceeded his performance, due to demands, official and otherwise, which competed for his time. However he did aid Calderón de la Barca in various ways that redounded to Prescott's benefit and he would have done more, in all likelihood, if extreme financial losses had not overtaken him in mid-1841. Added to all else, in the revolutionary turmoil of that summer Alamán fled as a fugitive from the capital. By mid-autumn of 1841 Alamán, returned to Mexico City, penned a lengthy note for Prescott on the subject of Cortés' grave and the availability and authenticity of certain portraits of interest to the historian, the last of which was punctuated by a scepticism which Prescott partially rejected.¹⁷ As yet, in this early period, almost every instance of Alamán's aid to Prescott was relayed to the historian through Calderón de la Barca rather than

¹³Wolcott (ed.), *Correspondence*, 112.

¹⁴*Ibid.*, 112-113, 120, 127, 137.

¹⁵*Ibid.*, 115.

¹⁶*Ibid.*, 137, 168, 186, 237. In the *Conquest of Mexico* Prescott used this portrait as the frontispiece of the first volume and the facsimile signature as an illustration in the third volume, facing the divisional title of the sixth book.

¹⁷Wolcott (ed.), *Correspondence*, 220, 228, 250, 261-263, 277. The unauthenticated portrait of Montezuma served as frontispiece to the second volume of the *Conquest of Mexico*.

by direct correspondence.¹⁸

While Angel Calderón de la Barca prodded others into serving Prescott's ends, his wife Fanny directly aided the Boston historian in a manner that was as significant as it was unexpected. Compounding the wide-eyed wonder and frankness of her Scotch background with the gossipy inclination of her sex, Fanny was an ideal, unprejudiced reporter of the Mexican scene. In reply to Prescott's insistence, "I wish much to talk with you, that is for you to talk with me, about the country you are in,"¹⁹ she wrote at length on flora and fauna, diet, dress, and a score of other themes that ran history and geography together, past and present. Questions about the descendants of Montezuma, the appearance of Texcoco, and the nature of the countryside evoked answers from Fanny. Numerous colorful passages, one of the characteristics which helps many to term *The History of the Conquest of Mexico* Prescott's masterpiece, stem from the ideas supplied by Madame Calderón de la Barca.²⁰ When Prescott entertained suspicions regarding the validity of Waldeck's work,²¹ Fanny sought out the helpful Mexican estimates which held Waldeck's work a "tissue of exaggerations—his sketches very fine, but also painted like a poet."²² Quite possibly Prescott's help in effecting the publication in book form of many of Madame Calderón de la Barca's Mexican letters was one means of repaying his debt to her. At any rate, he greatly facilitated the publication of what is generally considered the most significant single travel-account of modern Mexico by a woman.²³

Only after the withdrawal of Angel and Fanny Calderón de la Barca from Mexico, an event of late 1841, did Prescott enter into direct contacts with Mexicans, the most important of whom was Lucas Alamán.²⁴ In 1842, by which time he was far advanced on his *Conquest of Mexico*, Prescott informed Alamán that it was still not too late for new material to be woven into his book. Although the Mexican offered little more than some further commentary on the resting place of Cortés and the authenticity of certain portraits, themes that he had previously discussed

¹⁸*Ibid.*, 220, 227 and Lucas Alamán to Angel Calderón de la Barca, June 9, 1841, P-MHS.

¹⁹Wolcott (ed.), *Correspondence*, 119-120.

²⁰*Ibid.*, 150, 169-170, 251.

²¹*Ibid.*, 186-187.

²²Fanny Calderón de la Barca to Prescott, January 19, 1841, P-MHS.

²³Published in 1843 simultaneously in Boston by Little, Brown & Company and in London by Chapman and Hall, *Life in Mexico during a Residence of Two Years in that Country* knew the following assists from Prescott: he convinced the author to publish her letters; he found publishers for her in England and in the United States; he wrote a signed preface to the work; and he reviewed it.

²⁴For the indirect pattern of Alamán's communication via Calderón de la Barca, see Wolcott (ed.), *Correspondence*, 220, 227 and Lucas Alamán to Angel Calderón de la Barca, June 9, 1841, P-MHS.

for Prescott, he definitely opened the way to the next phase of their relationship when, thanking Prescott again for the copy of *Ferdinand and Isabella*, he happily anticipated the *Conquest of Mexico*.²⁵

Less than two weeks after the appearance of the American edition of his second history, Prescott sent a copy of the *Conquest of Mexico* to Alamán on January 9, 1844.²⁶ Then far advanced on his own *Disertaciones*, Alamán read Prescott's study with enjoyment and profit. In addition to promising the Boston author his own forthcoming work, Alamán offered Prescott, in case he contemplated a second edition, certain notes which would help him with the "pequeños errores fáciles de rectificar. . .".²⁷ Because the dimensions of his own text were kept rigid by the expensive, inelastic stereotype plates he owned, Prescott had no immediate interest in a much-revised second edition.

In Mexico, meanwhile, two independent Spanish-language versions of Prescott's work quickly got under way. To the Vicente García Torres edition of 1844, translated by José María González de la Vega, Alamán contributed an impressive mass of original notes.²⁸ The Ignacio Cumplido edition, slower in reaching completion, possessed rich features which have drawn attention to it ever since. Utilizing the translation of Joaquín Navarro, an introduction by Isidro R. Condra, then Director of the Museo Nacional, and copious annotations by José Fernando Ramírez, this edition concluded with an imposing array of illustrations.²⁹ When copies of these Mexican translations reached Prescott, they and the men behind them widened the historian's circle of Mexican acquaintances.

Before the Mexican editions of his own work were ready, Prescott received from Alamán the first volume of his *Disertaciones* "como una prueba de amistad."³⁰ In connection with his second theme in that work, Alamán generously acknowledged the extent of his dependence upon Prescott, writing,

En esta disertación me aprovecharé mucho de la Historia de la conquista de Méjico por el Sr. Prescott, pues habiendo tenido á la vista este escritor manuscritos y documentos de que no tuvieron conocimiento los anteriores, es la mejor guía

²⁵Prescott to Lucas Alamán, December [?], 1842 and Alamán to Prescott, February 25, 1843, P-MHS. A total of ten letters from Alamán to Prescott between 1843 and 1852 are in P-MHS.

²⁶Prescott to Lucas Alamán, January 9, 1844, P-MHS.

²⁷Lucas Alamán to Prescott, April 29, 1844, P-MHS.

²⁸*Historia de la Conquista de Méjico, con un bosquejo preliminar de la civilización de los antiguos mejicanos, y la vida del conquistador Hernando Cortés* (2 vols., Méjico: V. G. Torres, 1844).

²⁹*Historia de la Conquista de México, con una ojeada preliminar sobre la antigua civilización de los mexicanos, y con la vida de su conquistador Fernando Cortés* (3 vols., México: Ignacio Cumplido, 1844-1846).

³⁰Lucas Alamán to Prescott, February 1, 1845, P-MHS.

que se puede tomar, por la abundancia de noticias que su obra contiene.³¹

In view of the fact that one of Alamán's sons was pursuing a strict program of classical studies, the Mexican seized the opportunity, as he presented his own book to Prescott, to ask a favor of the American. Would he assist in locating certain editions of specified works, among them the writings of Herodotus, Thucydides, and Plutarch? Particular person that he was, Alamán had not put an easy request to Prescott and the latter learned as much when he sought the desired books in Boston. More correspondence developed, during which the list of books lengthened — Prescott welcoming the addition of Homer to it, and the men fell to talking of other matters as well.³²

Fearful, as rumor had it, that the Mexican translations of his *Conquest of Mexico* would alter his text in regard to certain discussions of religion, Prescott was relieved to learn that his text would not be altered despite the fact that different interpretations might creep into the notes. Indeed, Prescott welcomed that prospect.³³ On the lively political issue of Texas, the two men also agreed. Alamán viewed the usurpation of Texas with detestation, and the anti-slavery Whig nature of Prescott responded, "I consider the manner it is likely to be acquired as even more pernicious than the acquisition itself & both together as striking the most serious blow ever yet given to our political fabric."³⁴

While their governments moved toward war, Prescott and Alamán strengthened the ties of friendship between them. Pleased with Alamán's *Disertaciones*, Prescott promised to reciprocate with a copy of his next work, his *Conquest of Peru*.³⁵ When, at Christmas-time in 1845, Alamán sent Prescott the published volumes of the two Mexican editions of the *Conquest of Mexico*, he added, "My revision has not been as faithful or complete as I should like. . . ."³⁶ The potential value of Alamán's notes to Prescott was evident in the American's letter of March 30, just six weeks before American-Mexican relations degenerated into outright war. Prescott wrote his Mexican friend, "I shall avail myself of your corrections and emendations in a future edition with due credit

³¹*Disertaciones sobre la historia de la República Mexicana* (2 vols., México, 1844), I, 45n.

³²Prescott to Lucas Alamán, March 30, 1845, P-MHS, a portion of which is reproduced in Wolcott (ed.), *Correspondence*, 533-534; Prescott to Little, Brown & Company, May 30 and Prescott to Alamán, July 9, 1845, P-MHS.

³³Lucas Alamán to Prescott, April 29 and Prescott to Alamán, June 5, 1845, P-MHS.

³⁴Prescott to Lucas Alamán, June 5, 1845, P-MHS.

³⁵Prescott to Lucas Alamán, September 16, 1845, P-MHS.

³⁶Wolcott (ed.), *Correspondence*, 571.

to their author."³⁷

One wartime letter got through from Alamán to Prescott before their correspondence suffered the interruption that stretched out over more than two years.³⁸ With its renewal, Prescott sent Alamán the promised *Conquest of Peru*. As tokens of his appreciation for their fine contributions to the other Mexican edition of his *Conquest of Mexico*, the historian also sent presentation copies of his *Conquest of Peru* to Ignacio Cumplido, José Fernando Ramírez, and Isidro R. Gondra.³⁹

Although Prescott was genuinely generous by nature, it is not improbable, in the light of his relations with other translators of his works – notably in Germany, that he hoped the copies of his new book might evoke Mexican editions of it. Cumplido, in his letter of thanks, indicated that he planned to insist that Ramírez undertake such an edition.⁴⁰ Equally appreciative of his gift from Prescott, Ramírez, at his home in Durango, did not undertake the job Cumplido had in mind for him. Instead, he reciprocated the American's generosity by sending to Prescott a copy of his own *Procesos de residencia, instruidos contra Pedro de Alvarado y Nuño de Guzmán*.⁴¹

Although neither of the previous publishers of Prescott in Mexico rose to the occasion, a translation of the *Conquest of Peru* was nonetheless speedily under way there. In rather cryptic fashion Alamán informed Prescott that the work was being translated by "un joven de una de las familias más distinguidas de esta ciudad. . . ."⁴² The unidentified translator was 24-year-old Joaquín García Icazbalceta, thus embarked on his first significant scholarly undertaking.

The vigor with which the budding Mexican scholar executed his translation derived from more than simple desire to see another of Prescott's works in Spanish dress. In some manner – and quite probably for a combination of reasons – young García Icazbalceta was passionately interested in collecting copies of every extant document pertinent

³⁷*Ibid.*, 583. Although Prescott never substantially revised his *Conquest of Mexico*, he was continuously interested in doing so and gave the project some thought in the last year of his life; see Literary Memoranda, autumn 1858, P-MHS. Kirk's edition of that work, published in the 1870's, made heavy use of the notes of both Mexican editions.

³⁸Lucas Alamán to Prescott, September 28, 1846, P-MHS.

³⁹Prescott to Lucas Alamán, January 17; Prescott to Ignacio Cumplido, January 18; Prescott to José Fernando Ramírez, January 18; and Isidro R. Gondra to Prescott, August 18, 1849, P-MHS.

⁴⁰Ignacio Cumplido to Prescott, May 19, 1848, P-MHS.

⁴¹José Fernando Ramírez to Prescott, April 3, 1849, P-MHS. Ramírez's work was published in Mexico in 1847, with José López Rayón as co-editor.

⁴²Lucas Alamán to Prescott, March 17, 1849, P-MHS.

to the early history of Mexico.⁴³ Planning to do no writing himself, he preferred to essay the role of collector-custodian of the rare ingredients out of which the historical record could be constructed. Knowing that his non-Mexican sources of supply depended upon the cooperation of private citizens and public agencies, he understandably concluded that he could achieve most through individuals. Because Prescott's *Conquest of Mexico* offered some documents in its fat appendix and alerted its readers to the author's holdings, the Boston historian became the number one objective of the document-hunter of Mexico City.

Lacking an entree to Prescott, García Icazbalceta determined to create one by translating the *Conquest of Peru* and forwarding a published copy of it to Prescott. However, before he had concluded his sixteen-month translation job, the young document-seeker, having met and become a friend of Lucas Alamán, had gained a short-cut to Prescott.

Early in the postwar renewal of their correspondence, Alamán, fulfilling a promise to García Icazbalceta, asked Prescott if copies might be obtained of some of his document collection. "They are entirely at your service for this purpose — if you will indicate what you desire to be copied," Prescott replied.⁴⁴ Informed of this state of affairs, García Icazbalceta began to establish the priority of requests to be put to Prescott.

Even as he widened Prescott's Mexican circle of friends by drawing the young translator-collector within it, Lucas Alamán, pursuing his own historical labors, had good reasons for maintaining his contact with the historian in Boston. Asked by Alamán to name several of the foremost learned societies in the United States, Prescott listed the American Philosophical Society of Philadelphia and the American Academy of Arts and Sciences and the Massachusetts Historical Society, both of Boston. In addition to sending copies of his rapidly expanding list of works for those institutions, Alamán also hoped to see his writings in an English edition. Having helped to convert Prescott into Spanish on one occasion, the Mexican now hoped that his friend in Boston might reciprocate. Unfortunately neither an interested translator nor an interested publisher could be found by Prescott.⁴⁵

During the summer of 1849, before García Icazbalceta won Prescott's

⁴³Manuel Guillermo Martínez, *Don Joaquín García Icazbalceta: His Place in Mexican Historiography* (Washington, 1947), despite limitations, is the best single approach to the literature of García Icazbalceta. Sharing Henry R. Wagner's view (in "Joaquín García Icazbalceta," *Proceedings of the American Antiquarian Society*, n.s. XLIV (1934), 104) that Prescott's works probably inspired the initiation of García Icazbalceta's scholarly career, the present writer would further suggest that the Mexican's great concern about preserving documents possibly stemmed, in part, from his personal awareness of the wanton destruction which accompanied the war between the United States and Mexico.

⁴⁴Prescott to Lucas Alamán, September 12, 1849, P-MHS.

⁴⁵Prescott to Lucas Alamán, February 4, 1850, P-MHS.

cooperation for his copying program and before Prescott undertook to help Alamán win scholarly acceptance in the United States, Ignacio Cumplido, now publishing the magazine *El Album Mexicano*, drew added Mexican attention to William Hickling Prescott. In his new publication Cumplido carried a brief biographical sketch of a portrait of the American historian.⁴⁶ The anonymously executed review article on the *Conquest of Peru* which immediately followed the biographical notice is thought to have come from the pen of the modest Joaquín García Icazbalceta.⁴⁷

As mid-century approached, Prescott's ties with Mexico served Mexican interests primarily. Insistent upon not abusing the Bostonian's generosity, García Icazbalceta concluded early in November, 1849, that he desired copies of the unpublished thirty-volume *Historia general de las Indias* by Gonzalo Fernández de Oviedo, the *Historia de los indios* by Motolinía, and Diego Muñoz Camargo's *Historia de Tlaxcala*. Those three works, the young collector estimated, would represent two volumes of 500 to 800 pages each. Since his copying in Mexico was already under way and he desired to standardize the format of his copies so that, in addition to computing pagination, he could use it for printer's copy, García Icazbalceta sent Prescott a sample page for the guidance of the Boston copyist. In similar fashion he informed Prescott that he wanted exact copies, even to the retention of the old orthography. Although possessed of an ample purse, young García Icazbalceta was justifiably interested in the costs he might encounter, adding that he had been paying 20 centavos per *pliego* for straight copying.⁴⁸

Replacing their exchanges via Alamán, Prescott and García Icazbalceta initiated direct correspondence when the Boston historian wrote on December 24, 1849. The copying charges in Boston were double those in Mexico. Prescott's own reader-secretary, John Foster Kirk, could and would undertake the chore in his spare time.⁴⁹ Understandably remarking that the price was high, García Icazbalceta added, "pero esto no me hace mudar de resolución. Suplico a V., pues, mande copiar primero al Moto-

⁴⁶Ignacio Cumplido to Prescott, August 14 and Prescott to Cumplido, September 24, 1849, P-MHS. Not long before this Cumplido had met Prescott in Boston. The unsigned biographical sketch is "Guillermo H. Prescott," *El Album Mexicano*, II (1849), 49-51.

⁴⁷*Ibid.*, 51-60; also see Wagner, "Joaquín García Icazbalceta," *Proceedings of the American Antiquarian Society*, n.s. XLIV (1934), 104, 120-121.

⁴⁸Joaquín García Icazbalceta to Lucas Alamán, November 5, 1849; García Icazbalceta to Prescott, March 2, 1855; and Alamán to Prescott, November 14, 1849, P-MHS.

⁴⁹Prescott to Joaquín García Icazbalceta, December 24, 1849, P-MHS.

linía, en seguida el Camargo, y por último el Oviedo."⁵⁰ More upset by the delay implicit in the dependence upon one man's spare time, the Mexican eagerly inquired whether a second copyist might be put to work. The better to activate his program, García Icazbalceta informed Prescott of a \$200 letter of credit on New York and gave him the name of the agent in Vera Cruz through whom the finished copies could reach him. By way of reciprocating kindness, he told Prescott, "La publicación del *Perú* está ya concluyendo."⁵¹

Awaiting the Mexican edition of his own work, Prescott was occupied with copies of Alamán's latest historical labors. As well as gift copies for himself, Prescott received copies of the *Disertaciones* and the recently released first volume of the *Historia* for distribution to the learned societies he had previously mentioned to Alamán. Prescott relayed the books to their appointed designation and did even more for Alamán.⁵² At the meeting of the Massachusetts Historical Society on Thursday, January 31, 1850, the librarian informed the members of the gifts of Lucas Alamán, and Prescott placed the Mexican's name in nomination for election as a corresponding member of the society. One month later, on February 28, Alamán became a member. During the ensuing year Alamán sent that body not only his written acceptance of membership but more published products of his pen.⁵³

In Philadelphia, slightly later, the combination of Prescott's endorsement of Alamán's proofs of scholarship resulted in his election to the American Philosophical Society on January 17, 1851.⁵⁴ It was essentially easy for Prescott to aid Alamán in this manner because he frankly admired him. To their mutual friend Angel Calderón de la Barca, the Bostonian wrote of the Mexican,

What a quill-driver he is! He puts such tortoises as me to shame. I suppose he is one of those boiling spirits that must be doing something — making *pronunciamentos* or writing an account of them. The last, at all events, he does well.⁵⁵

While helping Alamán to American honors, Prescott continued to

⁵⁰Joaquín García Icazbalceta to Prescott, February 10, 1850, P-MHS. A total of twenty-three letters from García Icazbalceta to Prescott between 1850 and 1856 are in P-MHS.

⁵¹*Ibid.*

⁵²Lucas Alamán to Prescott, November 14, 1849 and Prescott to Alamán, February 4, 1850, P-MHS.

⁵³*Proceedings of the Massachusetts Historical Society*, II (1835-1855), 445, 447, 450, 466, 471, 478, 534. These volumes, along with those received on November 20, 1851 and June 9, 1853, are in the society's collection. Some are inscribed "From the Author."

⁵⁴*Proceedings of the American Philosophical Society*, V, 179, 181.

⁵⁵Prescott to Angel Calderón de la Barca, December 19, 1850, P-MHS.

assist García Icazbalceta's copying program. Delighted that the historian was, in a sense, supervising that activity and convinced that Prescott's initial offer of all his manuscripts was sincere, the young Mexican quickly lengthened his list of desiderata. In mid-1850 he added the manuscripts of which Prescott had acquired copies from the Real Academia de Historia in Madrid.⁵⁶ In July the second edition of the Mexican version of the *Conquest of Peru*, containing García Icazbalceta's lengthy supplement, was en route to Boston. Impatiently awaiting Prescott's reaction to the work, García Icazbalceta confessed, "En cuanto al Apéndice debe V. verlo como el primero [*sic*] ensayo de una persona que nunca ha emprendido carrera literaria. . . ."⁵⁷ Five weeks later the modest author boldly added several more titles to the list of manuscripts he desired copied.⁵⁸

During 1851 the pattern of correspondence which initially counted García Icazbalceta as a mere adjunct to Alamán-Prescott relations reversed itself. Now the major contacts were between the young document-hunter and the American historian, with the latter's letters often entrusting García Icazbalceta to convey Prescott's greetings to Alamán. For one thing Alamán, frequently ill, was constantly driving himself in public and private affairs. On the other hand young Joaquín, having inaugurated his correspondence with Prescott in the deferential manner of a timid school boy, was maturing rapidly. Possessed of greater personal assurance, he increasingly approached Prescott on a plane more akin to equality. He was sorry the portrait of Prescott which he published was such a poor resemblance but it was one of those things over which he had no control.⁵⁹

Acknowledging receipt of a shipment of manuscript copies, which he approvingly stamped "limpios y claros," García Icazbalceta added still another item to his request list. Like so many others who knew of Prescott's labors on Philip II, he asked how that work was proceeding. Hearing, too, that Prescott was giving thought to a revision of his *Conquest of Mexico*, the Mexican suggested that he use Pomar's *Relación* and offered the historian translations from certain non-Spanish native Mexican works.⁶⁰ Hampered by the expense attendant upon modifying his stereotype plates, Prescott declined the friendly offer.⁶¹

García Icazbalceta's project of salvaging and publishing the docu-

⁵⁶Joaquín García Icazbalceta to Prescott, May 18, 1850, P-MHS.

⁵⁷Joaquín García Icazbalceta to Prescott, July 5, 1850, P-MHS. The García Icazbalceta translation is *Historia de la Conquista del Perú* (2 vols., México: R. Rafael, 1850).

⁵⁸Joaquín García Icazbalceta to Prescott, August 10, 1850, P-MHS.

⁵⁹Joaquín García Icazbalceta to Prescott, January 29, 1851, P-MHS.

⁶⁰Joaquín García Icazbalceta to Prescott, May 7, 1851, P-MHS.

⁶¹See Joaquín García Icazbalceta to Prescott, October 15, 1851, P-MHS.

mentary basis of Mexican history also had its obstacles but he made his plans and pushed forward hopefully. "Es publicación," he wrote Prescott, "que ofrece una pérdida segura, y así la edición será muy corta."⁶² His determination would be sorely taxed by time and circumstance before he saw even the first published volume of his anticipated collection.

While García Icazbalceta was adding to his collection of documents from the United States, Prescott's honors in Mexico lengthened. On nomination by Count Cortina, he was named an honorary member of the oldest Mexican learned society, the Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística. He was honored, so the society's secretary wrote, for "escribiendo la mejor obra sobre su [the Mexican] conquista."⁶³ An old friend, José Fernando Ramírez, lately appointed to the Mexican Supreme Court, sent the diploma to Prescott.⁶⁴

One of the finest tributes to Prescott, from the hand of yet another stranger to him, came out of Mexico early in 1852.

Impulsado por un sentimiento de respeto y de gratitud hacia el hombre que ha empleado una parte de su vida en ilustrar con su brillante pluma la historia de mi país — Miguel Lerdo de Tejada wrote — me tomo la libertad de dirigir á V. estas líneas con el objeto de presentarle un ejemplar de los *Apuntes históricos* de la [heróica] ciudad de Vera Cruz que estoy publicando en cuadernos separados y que espero concluir próximamente.

Al ofrecer á V. ahora este ligero presente más bien que hacerle un obsequio, creo cumplir con un deber puesto que habiendome aprovechado en parte para la formación del capítulo 1° de esos *Apuntes* de la hermosa obra que escribió V. del reinado de los reyes católicos, nada más justo que dedicar un ejemplar de mi trabajo al autor de una obra que me ha servido de guía.⁶⁵

Recipient of so many honors, public and private, the grateful Prescott, with additional reason for being generous to those who so regarded him, continued to aid García Icazbalceta. More copies made in Boston reached their destination in Mexico City. As a token of his appreciation as well as a proof of his own productive endeavor, García Icazbalceta promised Prescott a copy of his "Proceso de Residencia de Hernán Cortés" as soon as its publication was complete.⁶⁶

⁶²*Ibid.*

⁶³J. Miguel Arroyo (for the Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística) to Prescott, September 15, 1851, P-MHS.

⁶⁴José Fernando Ramírez to Prescott, September 27, 1851, P-MHS.

⁶⁵Miguel Lerdo de Tejada to Prescott, February 26, 1852, P-MHS. The first volume of this three-volume work was published by Cumplido in 1850.

⁶⁶Joaquín García Icazbalceta to Prescott, June 1 and October 30, 1852, P-MHS.

On December 26, 1852, apologizing for his failure to maintain his correspondence with Prescott, Alamán shipped to the historian, the Massachusetts Historical Society, and the American Philosophical Society the fifth and concluding volume of his *Historia*. About to depart, as in recent years had been his custom, for relaxation in a warmer region, Alamán, in what proved to be his last letter to Prescott, solicited the historian's assistance in gaining admission to additional American historical societies. Three days before Prescott penned his reply of June 5, 1853, Alamán had breathed his last.⁶⁷ In the words of García Icazbalceta, whose own scholarly pursuits had been aided immeasurably by Alamán, "El país ha perdido uno de sus hombres más notables, el gobierno actual su gefe, y yo un buen amigo."⁶⁸

Nevertheless Prescott's Mexico was unchanging as well as changing, because García Icazbalceta continued, as before, to wait for long anticipated copies of manuscripts and to add still more documents to the lengthening list he desired. When the Mexican happily announced to Prescott his receipt of a mass of sixteenth-century material from Spain, he offered to share his newest riches with him, should the historian desire any copies.⁶⁹

The monotonous regularity whereby requests from Mexico inspired shipments which were routinely received there was broken in 1854. When the *Brazileiro* sank within sight of Vera Cruz, one lot of the Mexico City-bound copies of Prescott's documentary holdings submerged in the Gulf of Mexico. Miraculously, however, they were salvaged. Subsequent drying in sunny Vera Cruz played havoc with the order of the papers, thrusting upon García Icazbalceta the chore of reestablishing the sequence of many unnumbered pages.⁷⁰

When early 1855 brought word from Prescott that the first volumes of *Philip the Second* were ready for publication, García Icazbalceta eagerly awaited the work which he had expressed a desire to translate and publish in Mexico.⁷¹ Meanwhile, Prescott, busy supervising the fulfillment of another copying request from Mexico, learned that José Fernando Ramírez, long desirous of meeting the Boston author, would have to sail

⁶⁷Lucas Alamán to Prescott, December 26, 1852 and Prescott to Alamán, June 5, 1853, P-MHS.

⁶⁸Joaquín García Icazbalceta to Prescott, June 27, 1853, P-MHS.

⁶⁹Joaquín García Icazbalceta to Prescott, April 6, June 27, and November 29, 1853, P-MHS.

⁷⁰Joaquín García Icazbalceta to Prescott, September 30, 1854, P-MHS.

⁷¹Joaquín García Icazbalceta to Prescott, January 20, 1852 and March 2, 1855, P-MHS. Busy and suffering delays with his many projects, the Mexican never did translate *Philip the Second*.

from New York for Europe without doing so.⁷² By the close of 1855 García Icazbalceta, with many pages of the first volume of his collection of documents already printed and in receipt of another rich shipment of copies from Prescott, looked toward the early appearance of the initial volume of his own work.⁷³

After being delayed between Vera Cruz and Mexico City "por la revolución de Puebla," the copy of *Philip the Second* sent by the author to his last remaining Mexican correspondent reached García Icazbalceta in the spring of 1856. The rising tempo of the conservative-liberal clash in Mexico bode ill for the speedy completion of the Mexican scholar's publication of his cherished documents. The impact of frustration upon García Icazbalceta is evident in his failure to mention the project about which he normally expressed enthusiasm.⁷⁴

The document-laden theme which inspired the initiation of the Prescott-García Icazbalceta correspondence in 1849 lost its fire in 1856, and the exchanges between Mexico City and Boston halted.⁷⁵ Born in the wake of international war, it disappeared on the eve of Mexican civil war.

Initially Prescott's ties with Mexico, through non-Mexicans such as the Calderóns de la Barca and Manning & Marshall, had served only his own purposes. In time they shifted to Mexican nationals and to reciprocal advantage, as Prescott gained translators, Alamán won a sponsor in American intellectual circles, and García Icazbalceta acquired support for his documentary project. In the end the tie narrowed once more, purely to the advantage of Joaquín García Icazbalceta. Prescott did not live to see his support of the Mexican's project bear fruit; but García Icazbalceta, repeatedly acknowledging his indebtedness to the Boston historian he never saw, indicated that his first volume could not have been produced without the aid of Prescott.⁷⁶ Confidant of Lucas Alamán and José Fernando Ramírez, guide for Miguel Lerdo de Tejada, indispensable aide of Joaquín García Icazbalceta, Prescott stimulated some of Mexico's

⁷²José Fernando Ramírez to Prescott, April 17, 1855, P-MHS. Exiled from Mexico, Ramírez headed for Europe to work on the Diego Durán manuscript which he eventually published as *Historia de los indios de Nueva España y islas de tierra firme* (2 vols., México, 1867-1880).

⁷³Joaquín García Icazbalceta to Prescott, December 22, 1855, P-MHS.

⁷⁴Joaquín García Icazbalceta to Prescott, May 27, 1856, P-MHS.

⁷⁵The last letter from García Icazbalceta, is dated November 5, 1856. Incidentally, no letter from the Mexican scholar to Prescott can be found in Felipe Teixidor (ed.), *Cartas de Joaquín García Icazbalceta* (México, 1937).

⁷⁶Joaquín García Icazbalceta (ed.), *Colección de documentos para la historia de México* (2 vols., México, 1858-1866), I, viii, cxxxiv. An item by item statement of García Icazbalceta's dependence upon Prescott is in *ibid.*, I, xiv-xlii *passim*. The second volume, quickly exceeding the time span of Prescott's interests, knows no such equivalent dependence upon him.

finest historical scholarship during his day.⁷⁷ That too was as it should have been, for had not Mexico afforded Prescott the theme which is commonly considered his masterpiece.

⁷⁷Prescott had no significant ties or influence in any other part of Latin America with the exception of Chile. In 1853 Benjamín Vicuña Mackenna visited the historian in Boston. In 1855 twenty-five-year-old Diego Barros Arana, with a covering letter crowded with admiration for Prescott, sent a copy of the first volume of his *Historia jeneral de la independencia de Chile* to Boston. A year later the Chilean sent the second volume of that work to Prescott, commenting, "He continuado en mi tarea con mejor empeño y entusiasmo para hacerme acreedor al juicio de un maestro tan competente." In 1858 Pedro Félix Vicuña, admiring certain institutions in the life of the United States, indicated that such admiration sprang, in part, from the fact that the United States had produced a Prescott. See Benjamín Vicuña Mackenna to Prescott, April 17, 1853; Diego Barros Arana to Prescott, January 13, 1855 and January 29, 1856; and Pedro Félix Vicuña to Prescott, August 30, 1858, P-MHS.

EL GRIEGO EN CUBA

Elena Vérez de Peraza

I BOSQUEJO HISTÓRICO

La Isla de Cuba, abandonada después de la fundación de sus primeras poblaciones, inicia débilmente su cultura media con el establecimiento en 1698, del Colegio Seminario de San Carlos y San Ambrosio, cuyas proyecciones no se hacen notar hasta mediados del siglo XVIII. Es en este siglo, año de 1721, cuando una bula de Inocencio XIII autoriza la creación de la Universidad de la Habana, normada por la de Santo Domingo, y cuyos primeros Estatutos fueron aprobados por Real Cédula de 27 de julio de 1734, encomendándose su dirección a los padres de la Orden de Predicadores.

Cuarenta años después, la Compañía de Jesús se hace cargo del Colegio Seminario; pero sólo bajo los auspicios del Obispo Espada, en el gobierno de don Luis de las Casas, la Sociedad Económica de Amigos del País, en 7 de junio de 1794, estructura un plan de enseñanza secundaria en el que aparecen las llamadas asignaturas de Filosofía, pues "no era demasiado exigir a los jóvenes que habían de obtener los públicos oficios de la patria un curso elemental de las ciencias y artes fundamentales". No pasó esto de ser una loable iniciativa, pues hasta 1842, con la gran Reforma de la Enseñanza, no se logró desprender los estudios secundarios de los universitarios. En sus inicios, la nueva enseñanza se nutre de tentativas, sin que sus proyecciones lleguen a tener plena validez cultural, hasta que en 1863 se abriga bajo el nuevo centro llamado Instituto de Segunda Enseñanza de la Habana, cuyo primer director fué aquella figura gloriosa que se llamó Antonio Bachiller y Morales, y que con razón se ha personificado en el Patriarca de nuestra cultura, quien toma como divisa: "hacer buenos ciudadanos antes que sabios."

"Con anterioridad a 1842 -nos dice el propio Bachiller- el griego se estudiaba en algunos colegios de esta ciudad como en el de "San Fernando" de Narciso Piñeyro, de cuya disciplina se dijo: "no será uno de los estudios que se queden atrás en el Colegio según la claridad y excelente método que en esta enseñanza se emplea"; y en el "Colegio

Buenavista" de Cubí y Salazar, donde se ponía al alcance de los escolares las obras de Homero "facilitándoseles los medios para juzgar su lenguaje sin desconocerse el mérito del dialecto griego moderno". Este plantel, fundado en 1829, en el Cerro y trasladado al año siguiente al Paseo de Martí, se unió más tarde al Colegio de San Fernando y "dió, según el Dr. Juan Miguel Dihigo-, tanto vuelo a sus lecciones de griego que Juan Francisco Albear, profesor de griego de la Universidad de la Habana, destacaba siempre las bondades de una traducción que conservaba en su poder del *Canto Nacional de Riga*, traducido por un alumno del Colegio San Fernando". Debemos mencionar también el Colegio El Salvador que inició un curso de griego explicando etimología y realizando magníficas traducciones bajo la mano guiadora de Claudio J. Vermay.

En el Colegio Seminario de San Carlos figuraron dos cursos de griego en los que los alumnos traducían de la *Selecta ex Optimis Graecis Auctoribus*, "gracias a lo cual podían tener una idea de las epístolas de los diferentes autores, de las Oraciones de Isócrates, de la prosa de Herodoto, Jenofonte, Demóstenes y Dión Crisóstomo, así como de los *Idilios* de Teócrito, de Bión y de las composiciones de Safo, de Píndaro y de Homero".

La reforma de 1842 llevó a la Universidad de la Habana un curso de lengua griega enseñada en la Facultad de Filosofía por Antonio Franchi Alfaro "el más famoso profesor que ha tenido la Universidad en su época pasada". "Supo amalgamar -escribe Dihigo- la teoría y la práctica con resultados tan sorprendentes que uno de sus alumnos, Antonio Mestre, despertó la curiosidad del profesor de griego de la Sorbonne al asistir a un curso superior, en la misma".

Se obligó en este plan y por iniciativa del Dr. Angel Cowley a los alumnos de Medicina a cursar dos años de esta lengua clásica.

Justamente el año en que se abre el Instituto de Segunda Enseñanza fué suprimida, en la Universidad, la Cátedra de Lengua Griega, mientras que el nuevo centro imparte en el tercer año: Rudimentos de Griego, y en el cuarto: Ejercicios de Traducción, a cargo del Lcdo. D. Antonio María Tagle y es digno de señalar el encomio que hace D. Manuel Espinosa e Inés en el discurso de apertura que pronuncia como Director en el curso de 1871 a 1872: "Los estudios lingüísticos, filosóficos y científicos -nos dice- principian en la segunda enseñanza, y nadie desconoce de cuanta importancia y trascendencia son para el porvenir de la juventud ... Si en el Instituto los jóvenes con aplicación constante e infatigable laboriosidad se ponen en contacto con las riquezas literarias, que nos ha legado la sabia antigüedad, serán ricos en saber explotando la mina riquísima de conocimientos que los griegos y latinos dejaron a la posteridad. El estudio de la lengua latina y griega, tan descuidado por desgracia, ha de hacerse con la severidad que imperiosamente

reclaman nuestra propia utilidad y la cultura de nuestra siglo..." "Porque los griegos parece que agotaron todos los géneros de literatura. Los escritores romanos pueden ser considerados como meros imitadores de sus vencidos los griegos. A la Grecia hay que recurrir para encontrar originalidad..."

Prevalece esta opinión en la enseñanza secundaria, pues al crearse el Instituto de Segunda Enseñanza de Santiago de Cuba, en 1865, se siguieron los mismos lineamientos que en el de la Habana.

Después de 1871, Antonio María Tagle pasó a la Universidad, que reanudó el estudio de los Prosistas Griegos, y en 1880 se cumplimenta la total enseñanza de la Lengua y Literatura Griegas, asignándosele tres cursos en la Facultad de Filosofía, tal como hoy existen en los Planes de Estudios, mientras que en 1864 sólo se enseñaba el Latín en la segunda enseñanza, materia que desaparece con la instauración de la República y que a pesar de los esfuerzos realizados para su inclusión en los cursos de estudios y pese a las ponencias presentadas en los Congresos de Doctores en Ciencias y en Filosofía y Letras entre las que se distingue la del Dr. Manuel Bisbé en el III Congreso celebrado en Santiago de Cuba, en enero de 1942, no ha pasado del estudio de la etimología de las raíces como base del enriquecimiento de la lengua española.

Poco éxito tuvieron los cursos de Lengua Griega en manos del profesor Bonifacio Avila por haber éstos adoptado el anticuado método de Ortega, que Juan Francisco Albear, su sucesor, sustituyó por el de Curtius, empleando el texto del profesor Bardón, cambios que como dice el Dr. Juan Miguel Dihigo en su ensayo, *Los Estudios clásicos en Cuba*, produjeron beneficios a la enseñanza, orientando nuevamente por la senda de los progresos lingüísticos estos estudios.

Albear pasó, el 3 de agosto de 1885, a la Universidad de la Habana, después de haber impartido la enseñanza del Latín y el Castellano en el Instituto de Segunda Enseñanza de Santa Clara; y en ella profesó las cátedras de Lengua Griega, un curso, y Lingüística General y Filología de la Facultad de Filosofía y Letras hasta que, en 1899, se nombra al Dr. Juan Miguel Dihigo profesor de Lengua Griega, un curso.

Bajo la primera intervención, por las disposiciones conocidas por Plan Lanuza, fué incluida la asignatura de Lingüística General y Filología en el período preparatorio, y Literatura Clásica y Lengua Griega en el primero y segundo curso del período de Licenciatura.

Bajo el Plan Varona quedó Albear al frente de la Cátedra B, Lengua y Literatura Griegas, tres cursos, y continuó en el desempeño de la misma hasta su muerte ocurrida el 28 de diciembre de 1920.

Al hacer oposición el profesor Albear a la cátedra de estudios griegos en 1892, figuró entre sus contendientes un joven cubano que ya espigaba

entre los cultivadores de los estudios clásicos: Juan José de la Maza y Artola, quien, por derecho expectante, fué solicitado como profesor auxiliar en 1900 hasta que por el Plan Varona fué designado para formar parte de los tribunales de oposición para cubrir cátedras en la Universidad de la Habana y en los Institutos de Segunda Enseñanza. La política sustrajo de la docencia al Dr. Maza y Artola hasta que en 1921, muerto Albear, lo sustituyó después de brillantes oposiciones. Los sucesos del año 1930 interrumpieron las labores universitarias y reanudadas éstas, en 1934, devolvieron al ilustre cubano el escaño doctrinal. A fines de 1937, cargado y de años y doblegado por el peso de una vida de servicios a su patria, a la Universidad y a la cultura, fué eximido de su labor diaria encargándosele trabajos de investigación. En septiembre del año siguiente hizo entrega a la Facultad de Filosofía y Letras de un ensayo de ochocientas cuartillas titulado *Introducción al Estudio de la Morfología Griega* y anunciaba la presentación de varios esquemas sobre el uso de las palabras griegas como introducción al estudio de la sintaxis. La Parca no permitió que el estudioso profesor terminara este trabajo, arrebatándole de la vida el 8 de abril de 1939.

La reorganización universitaria de 1937 mantuvo en la Facultad de Filosofía y Letras los tres cursos de Lengua y Literatura Griegas a cargo de los profesores Manuel Bisbé Albarni y Nantilde León García.

La Universidad Católica de Santo Tomás de Villanueva comenzó su labor con carácter particular el 1º de octubre de 1946, inaugurando primeramente las facultades de Filosofía y Letras y Educación, aunque dependiente en sus planes de la Universidad de la Habana donde debían en definitiva recibir los alumnos el doctorado correspondiente. Más tarde se acoge a los beneficios de la Ley no. 15 de 1950 por la que se da validez a los títulos expedidos por las universidades privadas con los mismos derechos de los dados por nuestra Alma Mater.

Encomendada en sus inicios la Cátedra de Lengua y Literatura Griegas el Dr. Juan Fonseca fué sustituido pronto por la Dra. Irma González Regalado.

La densa población universitaria en la Provincia de Oriente y ciertas motivaciones peculiares de la región hicieron que se fundara en 1947 en Santiago de Cuba la Universidad de Oriente que fué oficializada de acuerdo con la Ley no. 16 de 1949 que crea "una universidad en cada capital de provincia las que funcionarán como centros oficiales del Estado". La Cátedra de Lengua y Literatura Griegas estuvo a cargo primero del Dr. Vicente Tejedor y actualmente la ocupa el Dr. José Roca Pons.

Posteriormente al amparo de la Ley no. 16 de 1949 comenzó sus tareas, en adecuado edificio propio en el año 1952, la Universidad Central Marta Abreu de Las Villas, en Santa Clara, Provincia de Las Villas, en

cuya Facultad de Filosofía y Letras se imparte, asimismo, la enseñanza de la Lengua y Literatura Griegas a cargo del Dr. Jorge García Galló.

Ultimamente se creó la Universidad Nacional Masónica al amparo de la Ley no. 15 de 1950, que cambió su nombre después por el de Universidad José Martí, en la que figura como profesora de Lengua y Literatura Griegas, la Dra. Teresa Ferrandi.

En la Universidad Ignacio Agramonte, de Camagüey, aparece como profesor el Dr. Jesús Centeno; y en la Universidad de Occidente "Rafael Morales y González", en Pinar del Río, de reciente creación, no tenemos noticias de que se imparta la enseñanza de esta materia.

La autorizada opinión del Dr. Manuel Bisbé, la cual compartimos, considera por estos y otros valiosos motivos que en "la etapa republicana han llegado a su mayor desarrollo los estudios de Lengua y Literatura Griegas" puesto que en el momento actual los centros de enseñanza superior anteriormente apuntados, son fuentes de las que han de brotar el conocimiento helénico con toda la potencia y el vigor que lo caracteriza, base indiscutible de la cultura clásica y aportes indudables a la cultura universal.

II BIBLIOGRAFÍA

Esta bibliografía incluye trabajos sobre temas griegos publicados en Cuba o publicados por cubanos en el extranjero, ordenada alfabéticamente por autores.

Albear y Saint-Just, Juan Francisco. Discurso pronunciado en la Real Universidad de la Habana por el doctor don Juan Francisco de Albear y Saint-Just ... en la solemne apertura del curso académico de 1894 a 1895. (*En Habana. Universidad. Oración inaugural pronunciada en la solemne apertura del curso académico de 1894 a 1895 y Memoria-anuario del de 1892 a 1893 que se publican con arreglo al artículo 106 del reglamento universitario. Habana, 1894. p. [3]-49*)

Estudia en este discurso el catedrático numerario de lengua griega de la Universidad de la Habana, "la gran importancia que hoy tiene el conocimiento de las lenguas sabias o antiguas, por si y por sus útiles aplicaciones a otros ramos del saber".

En la primera parte del trabajo apunta que "supone desconocimiento de la lingüística en general y de la gramática del idioma propio, calificar de *lenguas muertas*, abandonando por ello su estudio, a las lenguas sánscrita, latina y griega, hebrea y árabe"; en la segunda parte destaca la importancia del estudio del lenguaje "para conocer la humanidad", por ser un "auxiliar poderoso", "al conocimiento de las ciencias que tratan del hombre"; en la tercera destaca el interés del estudio de las lenguas antiguas en "las relaciones sociales internacionales que envuelven un gran interés jurídico, si son entre pueblo civilizados y, si existen entre cultos e incultos, tienen un alto fin civilizador que se manifiesta por los viajes de exploración, el comercio y las misiones religiosas, cumpliéndolo las dos primeras directamente, por ser sus móviles interesados en pro del país de que parte, mientras que las últimas, sin dejar de atender a éstas en lo posible, tienen por objeto primero y principal el pueblo salvaje"; y en la cuarta parte se refiere a la atención que prestan "todos los pueblos cultos" a los "estudios lingüísticos", cultivando los mismos "hombres notables en la ciencia", que los divulgan "entre la juventud estudiosa", terminando la disertación con una referencia a los estudios lingüísticos en la Universidad de la Habana.

———. La traducción de "La Ilíada" ... (*En Habana. Universidad. Facultad de Letras y Ciencias. Revista. [Habana] enero, 1911. vol. xii, no. 1, p. [39]-51*)

Comentario al libro: La Ilíada, por Homero, versión directa y literal del griego por Luis Segalá y Estalella, Barcelona, 1908.

Aragón y Muñoz, Adolfo de. La tragedia griega: sus leyes. (*En Habana. Universidad. Facultad de Letras y Ciencias. Revista. [Habana] noviembre, 1910. vol. xi, no. 3, p. [250]-315*)

Araoz, Antonio J. de. ... Lección 5ª, Grecia, Edad Antigua. (En su Programa oficial de finanzas publicas. La Habana, 1946. p. 10)

Curso ofrecido en la Escuela Superior de Administración Pública, del Instituto Municipal Tecnológico de la Habana "José Miguel Gómez".

Arce, Luis A. de. Bronce: Maza y Artola. (En Diario de la marina. La Habana, mayo 22, 1955. a. cxxiii, no. 120, p. 1C)

Bosquejo biográfico destacando sus actividades políticas.

Arduín y Gómez Mier, José. Didáctica de idiomas; primera parte, por el Dr. José Arduín y Gómez Mier ... La Habana, Cultural, s. a., 1946. vi, 160, [1] p. illus. (incl. diagrs.) 20.5 cm.

"Bibliografía" al final de los capítulos.

"Capítulo I. Génesis de la enseñanza natural y científica de los idiomas. 1, Concepción filosófica del idioma, por el pueblo griego. 2, Concepto que tenían los atenienses de la lógica. 3, División de la lógica por los estoicos. 4, La dialéctica. 5, Lógica, retórica y dialéctica precursores de la gramática. 6, Los sofistas usan la gramática. 7, Dionisio de Tracia, el primer gramático. 8, Como aprendían los griegos los idiomas extranjeros. 9, Cómo los griegos enseñaron su idioma a los conquistadores, los romanos. 10, Una escuela romana. 11, La enseñanza del latín en el siglo IX. 12, Resultados históricos. Bibliografía": p. [1]-11.

Ardura y Pardal, Ernesto. Amor y familia en Grecia. (En El Mundo. La Habana, mayo 26, 1946. a. xlv, no. 14293, p. 12)

—. De Demócrito a la energía atómica. En El Mundo. La Habana, octubre 9, 1945. a. xlv, no. 14102, p. 10)

—. Heráclito y el devenir. (En El Mundo. La Habana, octubre 16, 1945. a. xlv, no. 14108, p. 10)

—. La vida de Grecia. (En El Mundo. La Habana, junio 11, 1942. a. xl, no. 13048, p. 6)

Armas y Céspedes, Juan Ignacio de. La estatua griega. (En El Fígaro. Habana, enero 12, 1890. a. vi, no. 1, p. 3)

Versos.

Arocena, Berta. Decoración interior. La expresión de los estilos: el estilo griego, por C. Mendoza Zeledón. (En El Mundo. La Habana, noviembre 2, 1930. a. xxx, no. 9971, p. [31])

Arrufat, Antón. Antígona. (En Ciclón; revista literaria. La Habana, noviembre, 1955. v. 1, no. 6, p. 37-45)

Versos.

Augier, Angel Ibrahim. Delfos, en el centro del mundo antiguo. (En El Mundo. La Habana, octubre 20, 1957. v. 56, no. 17854, El Mundo ilustrado, p. 17. illus.)

Ayala, Ana María. Poesía épica. (En su Español; tercer curso, ejercicios, por las doctores Ana María Ayala y Zoila Corominas ... Habana [etc., 1956] t. 1, p. 5-108)

Contenido.-Los poemas homéricos.-Iliada.-Odisea.-Leyendas.-Romances.

—. Prefijos griegos. (En su Español, primer curso ... La Habana, 1948. t. 2, p. 128-133)

—. Raíces griegas. (En su Español segundo curso ... 2ª parte. Habana [1956] p. 189-194)

—. Raíces latinas y griegas. (En su Español segundo curso ... Habana [1949] t. 1, p. [133]-143)

Betancourt, Luis Victoriano. Anacreóntica. (En El Fígaro; periódico literario y

artístico. Habana, 1885. a. i, no. 16, p. 2)

Versos.

Betancourt y de Lamar, Haydée. Desarrollo cultural de los pueblos egeos y su influencia en la civilización helénica. (En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] enero/junio, 1927-julio/diciembre, 1928. vol. xxxvii, no. 1/2-3/4; vol. xxxviii, no. 1/2-3/4)

"Tesis para el grado de Doctor en Letras y Filosofía, leída ante el tribunal examinador, el 12 de mayo de 1925".

Contenido.—Introducción.-Pueblo del Egeo.-Epoca neolítica.-Epoca chalcolítica.-Epoca de bronce.-Hegemonía miceniana.-Civilización egea: tipo físico.-Religión de los pueblos egeos.-Las armas.-Vida social: régimen político.-La agricultura, la caza y la pesca.-Industrias.-El comercio.-Los juegos.-Relaciones internacionales de Creta: relaciones con los otros países del Mar Egeo, relaciones con Egipto, relaciones con el Occidente, relaciones con Cipres y el Asia.-La escritura.-El disco de Phaestos.-El arte.-Arquitectura egea: su origen y desenvolvimiento.-Arquitectura cretense.-La villa real.-La casa sur-este.-La construcción del nordeste.-Distrito de Zakro.-Españo Zakro.-Palaikastro, la ciudad de Rouss Olakkos.-Kouramenos.-Hegios nikolaos.-Lugar santuario de Petsofa.-Comparación entre la arquitectura cretense y la miceniana.-Escultura.-Excavaciones de Palaikastro.-Pintura.-Excavaciones de Zakro.-Excavaciones en Palaikastro, tipos micenianos pintados.-Orfebrería.-Hagia triada.-Civilización minoana.-Bibliografía.

Bisbé y Alberni, Manuel. La decadencia de Grecia. (En Universidad del Aire, *Habana*. Curso inicial, Evolución de la cultura ... La Habana, 1933. p. [93]-99)

"Bibliografía": p. 99.

Se refiere a la decadencia de la cultura griega desde la muerte de Alejandro Magno, hasta que su cultura va a enriquecer a la cultura de Occidente, quedando en la historia del mundo la página inmortal del "milagro griego".

———. Lengua griega. [Habana, 1943-44?] 1 t. 33 cm.

Ed. mimeografiada.

Conferencias usadas como texto por los profesores Manuel Bisbé y Nantilde León en el primero y segundo curso de Lengua Griega en la Universidad de la Habana.

———. La leyenda heroica: Homero. (En Universidad del Aire, *Habana*. Curso inicial, Evolución de la cultura ... La Habana, 1933. p. [61]-68)

"Bibliografía": p. 68.

———. La lírica y el teatro en Grecia. (En Universidad del Aire, *Habana*. Curso inicial, Evolución de la cultura ... La Habana, 1933. p. [77]-84)

"Bibliografía": p. 84.

Destaca como "la primera forma lírica" el nomos es cultivado por los primeros poetas músicos. Le sigue le elegía, el yambo y la canción.

Las formas corales primitivas dan paso después a la tragedia y la comedia, que dominan en los siglos V y IV, en que predominan los poetas dramáticos. Y termina con la descripción de los teatros griegos.

———. Literatura griega ... [Habana] Cooperativa Estudiantil E. J. Varona [1939-40] 2 t. 29.5 x 20.5 cm.

Ed. mimeografiada.

Conferencias usadas como texto en su cátedra de la Universidad de la Habana.

———. Literatura griega. [Habana, 1946?] 560 p. 21 cm.

Ed. mimeografiada.

Bibliografía al final de los capítulos.

Conferencias usadas como texto en su cátedra de la Universidad de la Habana.

- . Martí, los clásicos y la enseñanza humanística. (*En Vida y pensamiento de Martí ...* [Habana] 1942. t. 1, p. [253]-273)

"Este encayo se consagra a investigar las huellas que los clásicos griegos y latinos dejaron en la obra de Martí y a examinar sus ideas sobre la enseñanza humanística".

- . Los orígenes del milagro griego. Homero. (*En Universidad del Aire, Habana. Cuadernos ...* La Habana, noviembre, 1950. [no.] 23, p. 76-84)

"Bibliografía": p. 84.

Destaca los estudios realizados con posterioridad a la frase de Renan, "el milagro griego", para aceptarla con un sentido más científico, haciendo descansar la cultura helénica en un proceso de superación cultural, similar a los que fué después el Renacimiento.

Se refiere después a los poemas homéricos: la *Iliada* y la *Odisea*. Demuestra como la tesis de la pluralidad de autores ha muerto en el siglo XX, para dar a Homero, según la intuición genial de Martí, su lugar de honor como el "poeta por antonomasia y como el que ha ejercido un influjo más universal".

- . Raíz y trayectoria griegas en Occidente. (*En Revista cubana; editada por la Dirección de Cultura, Secretaría de Educación. La Habana, julio/septiembre, 1935. vol. iii, no. 7, p. 5-40*)

Contenido.-Necesidad de comprender el genio griego.-Una teoría genésica de las culturas.-Una digresión necesaria.-Relación entre lo griego y lo romano en la cultura antigua.-Los orígenes de la cultura occidental.-La nueva imagen de la Edad Media.-Verdadera significación del Renacimiento.-La historia moderna concebida como una pugna.-El poder de asimilación de la cultura occidental.-El destino de Occidente planteado históricamente.-Valor actual del humanismo.

- . El resentimiento en la lírica griega. (*En Habana. Universidad. Universidad de la Habana; publicación bimestral. La Habana, enero/junio, 1934. t. i, p. 101-113*)

Comienza situando los valores morales y estéticos del resentimiento en las obras de Nietzsche y Schiller; para estudiarlo después en los "casos de Arquiloco, de Semónides de Amorgos y de Teognis, yambógrafos los dos primeros, poeta elegíaco el último".

- . Valor educacional de los clásicos. (*En Revista bimestre cubana. La Habana, julio/agosto, 1931. vol. xxviii, no. 1, p. [24]-33*)

Contenido.-Hacia una concepción integralista.-Cultura y progreso.-Cultura y democracia.-Educar es democratizar.-El imperio idealista.

Planteadas la tesis de la necesidad de que "la educación no puede perseguir objetivos parciales dentro de una sociedad, sino hacer el cultivo de todas las potencias de sus individuos", plantea las relaciones entre "Cultura" y "progreso", para llegar a la conclusión de dependencia y la necesidad de que la educación garantice el progreso sin romper la base tradicional histórica, en la cual el estudio de los clásicos, al estilo moderno, es la más saludable gimnasia mental.

Tomando como ejemplo el proceso democrático griego, concluye señalando la necesidad de que la educación dé al "nous" una sublimación constante dentro de los límites de su capacidad biológica.

- . Varona y los clásicos. (*En Habana. Universidad. Universidad de la Habana; publicación bimestral. La Habana, enero/junio, 1951. no. 94/96, p. 56-81*)

"El tema clásico en Varona nos obliga solamente a una recopilación, a un

análisis de los temas clásicos tratados por el filósofo, a una definición humanística de su personalidad", p. 56.

- . La verdadera Safo de Lesbos. (*En* Habana. Universidad. *Facultad de Filosofía y Letras*. Libro jubilar de homenaje al Dr. Juan M. Dihigo y Mestre en sus cincuenta años de profesor ... La Habana, 1941. p. 121-133)

Opunta como fué canonizada por los pitagóricos, mientras la "iglesia católica quemaba sus poemas". Busca después en la diferente educación que recibían las mujeres en Lesbos y Atenas, el punto de partida para envolver a la poetisa en una leyenda que, lanzada a las multitudes por el teatro griego, la convirtió en el prototipo de la cortesana.

La crítica contemporánea al tratar esta apasionada controversia, ha tratado de desvirtuar esta leyenda negra, tejida sobre la vida de Safo, luchando contra el inconveniente de que sus obras fueron quemadas en el siglo IV y XI, por la iglesia católica.

La obra de Safo, el eros sáfico, en sus diversos matices, tuvo como levadura espiritual -concluye- el amor. Así si su obra interesa, su vida apasiona.

- Bustamante y Ballivián, Enrique. Lo que nos dicen los bellos mármoles. El amor, la fuerza y la victoria según las estatuas helénicas. (*En* El Fígaro. Habana, mayo 26, junio 2, 1918. a xxxv, no. 20-21, p. 590)

- Bustamante y Montoro, Antonio Sánchez de. La doctrina platónica de las ideas. (*En* Revista cubana; editada por la Dirección de Cultura, Secretaría de Educación. La Habana, febrero/marzo, 1935. vol. i, no. 2/3, p. 287-301)

"El subjetivismo ático en el siglo V A.C.-1, Ambiente histórico de Atenas. La crisis.-2, Figura de Sócrates.-3, La liquidación del naturalismo. El sofista.-4, La reforma socrática del intelecto.-5, Fundación del subjetivismo racionalista.-6, Veta mística.-7, La reforma socrática de la voluntad.-8, Verdadera imagen de Sócrates.-9, Conclusión. La ironía, esencia de su pensamiento."

- . El pensamiento en Grecia. (*En* Universidad del Aire, *Habana*. Curso inicial, Evolución de la cultura ... La Habana, 1933. p. [69]-76)

"Bibliografía"; p. 76.

Sitúa en Grecia la cuna del pensamiento filosófico y va marcando las líneas generales de su evolución de Tales de Mileto hasta Aristóteles, pasando por Pitágoras, Heráclito, Sócrates y Platón.

- Cabrera, Aramando. Apostillas folklóricas. Mi viaje a Grecia. (*En* Habana Yacht Club; publicación náutica. Marianao, Cuba, enero/febrero, 1953. vol. xxviii, no. 245, p. 3-4, 12, 65-66)

- Campillo, Narciso. Sócrates. (*En* Triángulo; revista mensual de espiritismo. La Habana, febrero 20, 1954. a. iv, no. 8, p. [14])

Soneto.

- Camps y Camps, Pedro Martín. Necesidad de la introducción del estudio del latín y del griego en la segunda enseñanza. (*En* Federación de Doctores en Ciencias y en Filosofía y Letras, *Habana*. Revista. La Habana, julio/diciembre, 1947. vol. ii, no. 5, p. 330-333)

"Dos cursos de latín y griego en los dos primeros años del bachillerato, por lo menos, deben introducirse en la segunda enseñanza, para que sirvan de base a los estudios posteriores".

- Castillo de González, Aurelia. Niobe. (*En su* Escritos. Habana, 1914. t. 5, p. 124)

Soneto.

- Castro Turbiano, Máximo. Aristóteles, legislador de la cultura. (*En* Universidad del Aire, *Habana*. Cuadernos ... La Habana, diciembre, 1950. [no.] 24, p. 35-44)

"En el curso de esta charla nos proponemos mostrar -dice su autor- con la claridad y sencillez que el tema nos permita, la significación de Aristóteles en la historia intelectual de la humanidad".

- Cello, Augusto C. Un alma de Grecia. El monumento de José Martí. (*En El Triunfo*; diario de la mañana. Habana, marzo 16, 1908. a. ii, no. 76, p. 2, 3)
- Chacón y Calvo, José María. El padre Alegre, traductor latino de "La Iliada". (*En Diario de la marina*. La Habana, enero 18, 1949. a. cxvii, no. 15, p. 4. ilus. (retr.))
- Chocano, José Santos. Danza griega. (*En El Fígaro*. Habana, 1907, a. xxiii, no. 21, p. 246)
- Díaz, Leopoldo. La Niké de Arquermos. (*En El Fígaro*. Habana, 1909. a. xxv, no. 48, p. 594)

Versos.

- Dihigo, Juan Miguel. Algunos grandes pensadores de la ciencia del lenguaje. (*En Habana. Universidad. Facultad de Letras y Ciencias. Revista*. [Habana] enero/junio, 1924. vol. xxxiv, no. 1/2, p. [154]-169)

Conferencia dada en la Universidad de la Habana, el 19 de noviembre de 1921, "exponiendo la gestión", de los siguientes "pensadores de la ciencia del lenguaje": Bopp, "el fundador"; Jacobo Grimm, "fundador de la gramática histórico-comparada"; Pott, el autor de Investigaciones etimológicas; Augusto Schleicher, cuyos estudios dieron base a la clasificación de las lenguas; Breal, el "orientador de la gramática comparada en Francia", el autor de El mito de Edipo, Mots grecs, Pour mieux connaitre, donde afirma que la Iliada es una obra colectiva; Jorge Curtius, autor de Principios de etimología griega; Carssen, autor de Pronunciación, vocalización y acentuación de la lengua latina; Frederico Diez, "fundador de la lingüística románica"; Meyer Lübke, autor de Gramática de las lenguas romanas; Bourciez, profesor de la Universidad de Burdeos; Max Müller, autor de La ciencia del lenguaje; Archibaldo Sayce, "el primero a quien se debe la idea de las raíces disílabas"; Graziadio Ascoli, "erudito en todas las ramas"; William Dwight Whitney, cuyos trabajos lingüísticos lo destacaron desde los 22 años; Carlos Brugmann, "fundador de la escuela de los neogramáticos"; Fernando de Saussure, "profesor y lingüista de talento genial"; Benjamín Ide Wheeler, profesor de griego de la Universidad de Cornell, Estados Unidos; Jorge Hatzidakis, profesor de lingüística de la Universidad de Atenas, autor de La pronunciación antigua de la lengua griega, Estudios neohelénicos, Acerca del léxico griego, etc.; y el abate Rousselot, "el verdadero fundador de la ciencia denominada fonética experimental".

- . Bibliografía. Biblioteca de autores griegos y latinos ... (*En Habana. Universidad. Facultad de Letras y Ciencias. Revista*. [Habana] septiembre, 1910. vol. xi, no. 2, p. 200-202)

Comentario a la colección: Biblioteca de autores griegos y latinos, publicada bajo la dirección de Luis Segalá y C. Parpal, Madrid, 1910.

Las obras griegas comentadas son: El amor fugitivo, de Mosco; Teseo, de Baquilides; Odas, de Safo y Erina; y Apología de Sócrates, de Jenofonte.

- . Bibliografía. Gramática de la lengua griega ... (*En Habana. Universidad. Facultad de Letras y Ciencias. Revista*. [Habana] septiembre, 1913. vol. xvii, no. 2, p. 157-160)

Comentario al libro: Gramática de la lengua griega, por los profesores del Colegio de Veruela, Madrid, 1910.

- . Bibliografía. Introduction to the study of Greek dialects. (*En Habana. Universidad. Facultad de Letras y Ciencias. Revista*. [Habana] septiembre, 1910. vol. xi, no. 2, p. [199]-200)

Comentario al libro: Introduction to the study of Greek dialects, por Carl Darling Buck, Boston, 1909.

- . Bibliografía. Llave del griego ... (En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] noviembre, 1912. vol. xv, no 3, p. 344-346)

Comentario al libro: Llave del griego, por los padres Eusebio Hernández y Félix Restrepo, Friburgo, Alemania.

- . Bibliografía. Sófocles. Electra ... (En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] noviembre, 1912. vol. xv, no. 3, p. 338-342)

Comentario al libro: Electra, por Sófocles, versión directa y literal de José Alemany y Bolufer, Barcelona, 1911.

- . Breal; estudio crítico, por el Dr. Juan M. Dihigo ... Publicado en la Revista de la Facultad de Letras y Ciencias. Habana, Imprenta Avisador Comercial, 1911. 84 p. retr. 24 cm.

"Bibliografía": p. 65-84, por orden cronológico, de las obras de Michel Breal, de 1862 a 1906.

Publicado en la Revista de la Facultad de Letras y Ciencias con el título: Michel Breal.

Relata la impresión de su visita al profesor, en 1908. Estudia después su obra sobre la lingüística en general; sus trabajos sobre los "estudios epigráficos"; su interés por "los asuntos mitológicos", haciendo especial referencia a su tesis doctoral, Hércules y Caco, y a su libro el Mito de Edipo; pasando después a "la labor que ha realizado en el vasto campo de los etimológico". Seguidamente comenta Dihigo los estudios homéricos de Breal, sobre "el debatido punto de la existencia de Homero y el relativo al verdadero autor de esos grandes poemas": la Iliada y la Odisea, a cuyo tema dedicó varios artículos y su libro Para conocer mejor a Homero. Termina el trabajo con una referencia a Breal como pedagogo.

- . Cómo puede conocerse la historia por las monedas. (En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] julio/diciembre, 1920. vol. xxx, no. 3/4, p. [325]-384. ilus.)

- . Cómo puede conocerse la historia por las monedas, por el Dr. Juan M. Dihigo ... La Habana, Imprenta "El Siglo XX", 1921. 64 p. ilus. 26 cm.

Destaca que a la numismática no se le ha dado en las universidades la importancia que tiene, refiriendo como a través de las monedas se pueden estudiar los hechos históricos. Entre las monedas de los diferentes países que estudia, destaca principalmente las monedas griegas.

- El Congreso de Orientalistas y el jubileo de la Universidad de Grecia; informe presentado al señor Secretario de Instrucción Pública y Bellas Artes, por el Delegado de la República de Cuba Dr. Juan M. Dihigo ... Habana, Imprenta "El Siglo XX", 1912. 103 p. ilus. (incl. retrs.) 27 cm.

A la cabeza del título: República de Cuba. Secretaría de Instrucción Pública y Bellas Artes.

(En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] septiembre, 1912. vol. xv, no. 2, p. [105]-199. ilus.)

Notas de viaje con motivo de asistir al XVI Congreso de Orientalistas, celebrado en Atenas, 1912.

- . Cuadros sinópticos en que se contienen todas las reglas de la "fonología" y de la "morfología" griega. (En Revista cubana; periódico mensual de ciencias,

filosofía, literatura y bellas artes. Habana, abril 30, 1894-junio 30, 1895. t. xix, p. [49]-360, [411]-419, [528]-536, t. xx, p. [75]-79, [177]-182, [242]-246, [455]-459, t. xxi, p. [44]-52, [168]-175, [245]-252, [330]-337, [443]-450, [535]-544)

Publicado en folleto con el título: sinopsis de gramática griega. Habana, 1894.

- El dolor en la escultura griega. Conferencia pronunciada en la Universidad, el 1º de marzo de 1919, por el Dr. Juan M. Dihigo ... Publicada en la "Revista de la Facultad de Letras y Ciencias". Habana, Imprenta "El Siglo XX", 1919. 33 p. ilus. 26 cm.

(En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] mayo/junio, 1919. vol. xxviii, no. 3, p. [209]-237. ilus.)

Conferencia leída en la Universidad de la Habana, el 1º de marzo de 1919.

- Dos grandes lingüistas: Hatzidakis y Meillet, por el Dr. Juan M. Dihigo ... Publicado en la Revista de la Facultad de Letras y Ciencias. Habana, Imprenta "La Propagandista", 1922. 28 p. ilus. (retrs.) 23 cm.

(En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] enero/junio, 1922. vol. xxxii, no. 1/2, p. [155]-180. ilus. (retrs.))

Estudio sobre el lingüista griego Jorge Hatzidakis y el lingüista francés Antonio Meillet.

- Elogio del Dr. Juan Francisco de Albear. Leído en la sesión solemne celebrada el 7 de mayo de 1921 en el aula magna de la Universidad de la Habana, por el Dr. Juan M. Dihigo ... Publicado en la Revista de la Facultad de Letras y Ciencias. Habana, Imprenta "El Siglo", 1921. 20 p. 23 cm.

(En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] enero/junio, 1921. vol. xxxi, no. 1/2, p. 152-167)

Leído en la sesión solemne celebrada en el aula magna de la Universidad de la Habana, con motivo de la muerte del Dr. Albear.

- Elogio del Dr. Juan J. de la Maza y Artola, profesor de la Facultad de Filosofía y Letras; leído en la sesión solemne celebrada el 9 de mayo de 1939, por el Dr. Juan M. Dihigo y Mestre ... (En Habana. Universidad. Universidad de la Habana; publicación bimestral. La Habana, mayo/agosto, 1939. no. 24/25, p. 217-271)

- La enseñanza de la lengua griega en Cuba. (En Cuba contemporánea; revista mensual. Habana, agosto, 1913. t. ii, no. 4, p. [273]-280)

"Este interesante trabajo, que fué escrito en francés por el Dr. Juan Miguel Dihigo y presentado por él en Atenas, con motivo del jubileo de la Universidad de Grecia, ha tenido la amabilidad de traducirlo al castellano ..."

- Los estudios clásicos en Cuba. (En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] enero/junio, 1928. vol. xxxviii, no. 1/2, p. [67]-90)

Conferencia leída en la Sociedad Económica de Amigos del País, el 28 de marzo de 1928.

- Hacia el viejo Oriente, por Juan M. Dihigo ... Publicado en la "Revista de la Facultad de Letras y Ciencias". Habana Imprenta "El Siglo XX", 1917. 125 p., 1 h. ilus. (incl. retrs., facsim.) 26 cm.

(En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] marzo/abril-septiembre/octubre, 1917. vol. xxiv, no. 2-3, vol. xxv, no. 1-2)

Crónica del viaje realizado por Grecia, Egipto, Palestina, Constantinopla, Bulgaria, Servia, Austria, España y Francia, con motivo de asistir al Congreso de Orientalistas, celebrado en Atenas en 1912.

- . Influencia de la Universidad de la Habana en la cultura nacional. (*En Habana. Universidad. Facultad de Letras y Ciencias. Revista.* [Habana] julio/diciembre, 1924. vol. xxxiv, no. 3/4, p. [179]-292)
- Discurso inaugural del curso de 1924 a 1925 de la Universidad de la Habana. Dedicado al apartado 23 al Laboratorio Experimental, denominado "Laboratorio Dihigo", por acuerdo del claustro de 6 de julio de 1908; y el 24 al Museo de Arqueología griega, fundado en 1919.
- . Michel Breal. (*En Habana. Universidad. Facultad de Letras y Ciencias. Revista.* [Habana] mayo, 1911. vol. xii, no. 3, p. [269]-348)
- Bibliografía: p. 329-348, por orden cronológico, de las obras de Michel Breal, de 1862 a 1906.
- Publicado en folleto con el título: Breal, estudio crítico.
- . Notas bibliográficas. Diccionario de la lengua española ... (*En Habana. Universidad. Facultad de Letras y Ciencias. Revista* [Habana] septiembre/octubre, 1917. vol. xxv, no. 2, p. 186-188)
- Comentario al libro: Diccionario de la lengua española; publicado bajo la dirección de José Alemany y Bolufer, Barcelona, 1917.
- Juicio crítico en el que el autor, con "gran regocijo, hace notar que se tomaron en cuenta sus reparos al Diccionario de la Real Academia de la Lengua, publicados en 1912.
- . Notas bibliográficas. Estudios griegos ... (*En Habana. Universidad. Facultad de Letras y Ciencias. Revista.* [Habana] julio/diciembre, 1929. vol. xxxix, no. 3/4, p. 257)
- Comentario al libro: Estudios griegos, por Laura Mestre, Habana, 1929.
- "Una colección de artículos llenos del mayor interés y expuestos todos en lenguaje correcto y de agradable lectura".
- Véase el "contiene" de la obra, bajo su autora.
- . Notas bibliográficas. Grecia ante la guerra europea ... (*En Habana. Universidad. Facultad de Letras y Ciencias. Revista.* [Habana] marzo/junio, 1918. vol. xxvi, no. 2/3, p. 299-300)
- Comentario al libro: Grecia ante la guerra por Eleftherios Venizelos, versión española de Vicente Clavel, Valencia, España, 1917.
- . Notas bibliográficas. Ilíada ... (*En Habana. Universidad. Facultad de Letras y Ciencias. Revista.* [Habana] julio/diciembre, 1930. vol. xli, no. 3/4, p. 423-424)
- Comentario al libro: Ilíada, por Homero, versión del primer canto al catalán por Luis Segalá y Estalella, Barcelona, 1930.
- . Notas bibliográficas. Lecturas académicas sobre gramática griega y latina ... (*En Habana. Universidad. Facultad de Letras y Ciencias. Revista.* [Habana] julio/diciembre, 1925. vol. xxxv, no. 3/4, p. 481-482)
- Comentario al libro: Lecturas académicas sobre gramática griega y latina, por Jorge Hatzidakis, Atenas, 1924.
- . Notas bibliográficas. Linguistique historique et linguistique générale ... (*En Habana. Universidad. Facultad de Letras y Ciencias. Revista.* [Habana] julio/diciembre, 1921. vol. xxxi, no. 3/4, p. [373]-375)
- Comentario al libro: Linguistique historique et linguistique générale, por Antonio Meillet, París, 1921.
- . Notas bibliográficas. Manuel de linguistique grecque ... (*En Habana. Universidad. Facultad de Letras y Ciencias. Revista* [Habana] julio/diciembre [1924] vol. xxxiv, no. 3/4, p. 399-400)

Comentario al libro: Manuel de linguistique grecque, por Albert Carnoy, Louvain, 1924.

- . Notas bibliográficas. *Traité de grammaire comparée des langues classiques* ... (En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] julio/diciembre, 1925. vol. xxxv, no. 3/4, p. 485-487)

Comentario al libro: *Traité de grammaire comparée des langues classiques*, por A. Meillet y J. Vendryes, Paris, 1924.

- . Prólogo. (En Grassi, M. D. ... *Latín y griego* ... [Habana, 1937] p. [v]-[xi])

- . Las raíces griegas; estudio clasificado de las mismas, por el Dr. Juan M. Dihigo ... Habana, Imp. Avisador Comercial, 1908. 98 p. 27 cm.

(En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] marzo, 1908. vol. vi, no. 2, p. [158]-255)

"Con objeto de facilitar el estudio de las raíces de la lengua griega a los alumnos de nuestra Universidad, he creído conveniente su exposición en la forma que en este trabajo se indica, seguro de que paulatinamente y a medida que el profesor vaya explicando la morfología y señalando lecciones le ha de ser fácil darlas a conocer y hasta valerse en muchos casos de los ejemplos para los ejercicios prácticos que en las clase realice": p. [158]

- . Reparos etimológicos al Diccionario de la Real Academia Española. Voces derivadas del griego. (En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] noviembre, 1905-enero 1912. vol. i, no. 3-vol. xiv, no. 1)

- . Reparos etimológicos al Diccionario de la lengua española. Voces derivadas del griego. Por el Dr. Juan M. Dihigo ... Habana, Imprenta "El Siglo XX", 1912. 2 h., 159 p. retr. 23 cm.

"Bibliografía": p. 158-159.

Incluye A-T.

"Las observaciones que se consignan en este trabajo tienen por único objeto auxiliar a la docta Corporación en la nueva edición que haga del Diccionario de la lengua".

Estudia cada palabra, dando su escritura en caracteres griegos, en el texto de su estudio.

- . Sentencias griegas. Traducción literaria de las sentencias griegas que contienen todas las palabras primitivas de la lengua griega. Habana, 1895. 56 p.

- . Sinopsis de gramática griega, por el doctor Juan M. Dihigo ... Publicado en la "Revista cubana". Habana, Imp. La Constancia, 1894. 106 p. 25 cm.

Trabajo premiado en la Exposición de Charleston, 1902.

Publicado en la Revista cubana, Habana, abril 30, 1894-junio 30, 1895, con el título: Cuadros sinópticos en que se contienen las reglas de la "fonología" y de la "morfología" griega.

"Clasifica y sintetiza perfectamente las reglas todas de la gramática griega, constituyendo una excelente obra científica y pedagógica, pues en ella se atienden por igual a lo que la enseñanza pide y a las leyes y progresos de la lingüística", dice de esta obra Albear en su discurso inaugural, leído en la apertura del Curso de 1894 a 1895, en la Universidad de la Habana.

- . Un traductor de Anacreonte: Manuel Asenjo. (En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] julio/diciembre, 1926. vol. xxxvi, no 3/4, p. [239]-247)

Estudio sobre siete traducciones de las Anacreónticas hechas por el P. Manuel Asenjo.

Texto griego y español.

- . Venizelos. (*En* Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] enero/junio, 1922. vol. xxxii, no. 1/2, p. [1]-10. ilus. (retr.))
 Reseña publicado con motivo del viaje por breves horas del eminente político griego, Eleuterio Venizelos a la Habana, incluyendo cartas de Venizelos al Dr. Carlos de la Torre, Rector de la Universidad y a un grupo de estudiantes de la Facultad de Filosofía y Letras que le obsequiaron una bandera griega y cartas del Dr. Carlos de la Torre y de la comisión de estudiantes a Venizelos.
- Dobal, Carlos. ... Iconos; -imágenes sagradas griegas y rusas-. La Habana, Damas Isabelinas de Cuba, 1958. 2 h., 20 p. ilus. (incl. retrs.) 20 cm.
 A la cabeza del título: Dr. Carlos Dobal ...
- Domínguez Roldán, Guillermo. ... La oratoria en Grecia. Examen crítico de los discursos que se conservan, pronunciados por los oradores áticos, insertos en el Canon Alejandrino... Habana, Imp. del Batallón de Ingenieros, 1890. 70 p.
 Tesis para el grado de doctor en Filosofía y Letras, leída y sostenida en la Universidad de la Habana el 23 de diciembre de 1889.
- Du-Bouchet, Gustavo. Grecia (síntesis histórica) (*En* Universidad del Aires, *Habana*. Curso inicial, Evolución de la cultura... La Habana, 1933. p. [53]-59)
 "Bibliografía": p. 59.
- Durant, Will. Herodoto y Tucídides. (*En* El Mundo. La Habana, junio 2, 1946. a. xlv, no. 14299, p. 15)
- Esopo. El león y los cuatro bueyes. (*En* Salcés Alvarez, Luis. Lenguaje ... Santiago de Cuba [1956] p. 24-25)
 Fábula.
- Espinosa e Inés, Manuel. Discurso que en la solemne inauguración del Instituto Provincial de 2ª Enseñanza de la Isla de Cuba, pronunció el día 29 de octubre de 1871 D. Manuel Espinosa e Inés ... Habana, Imprenta del Gobierno y Capitanía General, 1871. 33 p., 19 h. 19.5 cm.
 Se refiere a las materias objeto de estudio en el plantel, y en especial a la lingüística, destacando la necesidad de los estudios clásicos como base de la cultura contemporánea.
- Fávole Giraudi, Giuseppe. Livio Andrónico, traductor de Homero. (*En* Habana. Universidad. Universidad de la Habana; publicación bimestral. La Habana, julio/agosto, 1934. no. 4, p. 135-147)
 Comenta algunos versos de la traducción hecha al latín de la Odisea por Livio Andrónico.
- Fernández de la Vega, Oscar. Raíces griegas y latinas de uso más corriente en castellano. (*En* su ... Español segundo curso ... Habana, 1947-48. t. ii, p. 185-190)
- . Significación especial de la epopeya griega: los poemas homéricos. (*En* su Español tercer curso ... 2ª ed. La Habana, 1947. p. 62-80)
 Comentarios sobre La Ilíada y La Orisea, estudiando algunos cantos de dichas obras.
- Ferrer, José. Helenismo de Enrique José Varona. (*En* América; revista de la Asociación de Escritores y Artistas Americanos. Habana, junio/julio, 1942. vol. xiv, no. 3/4, p. 16-19)
- Fonseca y Martínez, Juan. La ciencia del lenguaje entre los griegos desde los orígenes hasta Platón inclusive. (*En* Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] noviembre/diciembre, 1917. vol. xxv, no. 3, p. [227]-271)

- . La ciencia del lenguaje entre los griegos desde los orígenes hasta Platón; tesis de Filosofía y Letras de la Universidad de la Habana. Habana, 1918. 51 p. 23 cm.
 "Obras consultadas": p. 271.
 Tesis para el grado de Doctor en Filosofía y Letras, leída y sostenida el 9 de noviembre de 1917.
- . Teócrito; su significación desde el doble punto de vista literario y de la lengua, por el Dr. Juan Fonseca Martínez. Habana, Imprenta "El Siglo XX", 1921. 19, [1] p. 21 cm.
 "Bibliografía": [1] p.
 "Ejercicio escrito el día 2 de julio de 1921 en las oposiciones celebradas para proveer la Cátedra de Lengua y Literatura Griegas de la Universidad de la Habana ...": p. [5]
- García Cabrera, Enrique. Estilos griegos. (*En su* Compendio de estilos ... Habana, 1947. p. 19-29. ilus.)
- García Galló, Gaspar Jorge. Aniversario de Aristófanes. (*En* Revista de la paz; editada por el Comité Nacional de la Paz. La Habana, mayo/julio, 1954. a. v, no. 5/7, p. 3. ilus.)
 El autor es profesor titular de Lengua y Literatura Griegas de la Universidad Central "Marta Abreu", de Las Villas.
 Artículo sobre las ideas pacifistas de Aristófanes, con ocasión del "2400 aniversario de su nacimiento".
- García Godoy, Federico. La sombra de Heráclito ... (*En* El Fígaro. Habana, noviembre 18, 1923. a. xl, no. 24, p. 402)
 Comenta el libro: La sombra de Heráclito, por Fernando Lles y Berdayes, Habana, 1923.
- García Tudurí de Coya, Mercedes. La filosofía en la antigüedad. (*En su* Introducción a la filosofía ... La Habana, 1945. p. [165]-204)
 Contenido.-Grecia cuna de la filosofía occidental.-El período cosmológico: los milesianos, los primeros metafísicos, los mediadores.-El período antropológico: los sofistas, Sócrates, las escuelas socráticas.-El período sistemático: Platón, Aristóteles.-El período helenístico-romano: los estoicos, los epicuros, los escépticos y los neoplatónicos.
- Gener, Pompeyo. El intelecto helénico. Arte dramático: Esquilo. (*En* El Gato; revista mensual creada para la defensa del transporte motorizado e intereses generales de la República. Habana, mayo, 1958. a. xv, no. 5, p. [15]-[16])
 Fragmento.
- Gran, Manuel Francisco. La ciencia de los griegos. (*En* Universidad del Aire, Habana. Cuadernos ... La Habana, diciembre, 1950. [no.] 24, p. 23-33)
 Con los escasos conocimientos que le legaron sus antepasados los griegos crearon "una verdadera ciencia", que "alcanza su esplendor entre 450 y 500 A.C. con el centro en Atenas", que tiene su desarrollo de 600 a 300 A.C., "prolongándose después en la Escuela de Alejandría hasta el inicio de la era cristiana."
- Grassi, M. D. ... Latín y griego, vulgarizados en un breve estudio de la formación de las palabras en español. Etimología de los nombres propios. [Habana, Escuela Tipográfica de la Institución Benéfica "Manuel Inclán", 1937] xvi, 194 p. 24.5 cm.
 A la cabeza del título: M. D. Grassi.
 Esta obra recopila metódicamente la etimología de las palabras españolas de origen latino o griego.
- Guerra Castellanos, Leonte. Grecia. (*En* Letras de el federado escolar. La Habana, diciembre, 1954. a. xii, no 136, p. 17)

Gutiérrez Villasante, Luis. ... El caballo de Troya, novela casi de humor. [México, D.F.] Ediciones Botas, 1948. 300 p., 1 h. 19.5 cm.

A la cabeza del título: Luis Gutiérrez Villasante.

Habana. Universidad. *Teatro Universitario*. ... Teatro Universitario presenta "Edipo Rey" de Sófocles, como homenaje al Dr. Juan M. Dihigo, Plaza "Rector Cadenas", domingo 10 de junio de 1945, 9 p.m., dirección: Dr. Ludwig Schajowicz. [Habana, 1945] Cubierta, [17] p. illus. (retr.) 23 cm.

A la cabeza del título: Universidad de la Habana.

Contenido.-Teatro Universitario, Junta de Gobierno.-Juan Miguel Dihigo y Mestre, por Luis de Soto y Sagarra: p. [1]-[2].-Opiniones sobre el Teatro Universitario: p. [3].-Notas al programa, por Juan Miguel Dihigo: p. [5].-Cursos sobre teatro y cine en la Escuela de Verano: p. [7].-Carta del Dr. Juan M. Dihigo acompañando su versión de "Edipo Rey": p. [9].-Reperto: p. [10]-[11].-Nuestro "Edipo Rey" por Ludwig Schajowicz: p. [12]-[16].-Seminario de Artes Dramáticas: p. [17]

Haded Salomón, Teófilo. Relación entre Grecia y el Líbano. (*En su ... Cuba y Líbano*. Habana, 1957. p. 101)

Hamilton, Edith. El esplendor de Grecia. (*En El Gato*; revista mensual. La Habana, noviembre, 1925. a. x, no. 11, p. [23]-[24])

Consideraciones generales sobre su cultura.

Heredia, José María. A los griegos en 1821. (*En su Poesías completas*. [Habana] 1941. t. 2, p. 43-47)

Oda.

———. Atreo. (*En Revista de Cuba*; periódico mensual de ciencias, derecho, literatura y bellas artes. Habana, septiembre, 1880. t. 8, p. [255]-269, [305]-322, [414]-420)

Tragedia en cinco actos.

———. Sócrates. (*En su Antología herediana ... La Habana*, 1939. p. 18)

(*En su Poesías completas ... [Habana] 1941. t. 2, p. 163*)

(*En su Antología herediana ... Montevideo, 1945*)

Soneto.

Hernández Travieso, Antonio. El dios aristotélico. (*En El Mundo*. La Habana, mayo 5, 1956. vol. 55, no. 17404, p. A6. illus. (retr.))

Hidalgo, Félix. Cosas que se le olvidaron a Platón. (*En Victoria*; periódico independiente. Florida [Cuba] agosto 31, 1952. a. vii, no. 28, p. [1]-2)

Diálogo entre Sócrates y Critón, sobre política y gobierno.

Homerus. La Iliada. (*En Fernández de la Vega, Oscar. Español tercer curso ... 2ª ed. La Habana, 1947. p. 67-71*)

Fragmentos de los cantos xx y xxiv, traducidos por Leconte de Lisle, Gómez Hermosilla, Junemann, Juan Bergua y Luis Segalá.

———. La Odisea. (*En Fernández de la Vega, Oscar. Español tercer curso ... 2ª ed. La Habana, 1947. p. 74-80*)

Fragmentos de los cantos ix y xxii, traducidos por Leconte de Lisle, Juan Bergua y Luis Segalá.

Iglesia Moas, Blanca H. de la. Scopas y su intervención en la estatuaría. (*En Habana. Universidad. Facultad de Letras y Ciencias. Revista*. [Habana] enero/junio-julio/diciembre, 1921. vol. xxxi, no. 1/2, p. [109]-144; no. 3/4, p. [264]-363. illus.)

Tesis para optar el grado de doctor en Filosofía y Letras de la Universidad de la Habana, leída y sostenida el 28 de octubre de 1920.

Estudia a Scopas como un "novador del arte", que imprimió a su escultura "con profundos rasgos, el sello indeleble de su personalidad y las características de la sociedad en que se desenvolvió" su obra.

Contenido.-[Introducción].-Primera parte. 1, La creencia religiosa: su influencia sobre la cultura. 2, El sistema de educación ateniense tiende a fortalecer el nacimiento de la estatuaría. 3, Estudio de la anatomía; interpretación de la estatuaría; la expresión en la escultura. 4, Los filósofos y los sofistas, nueva orientación del arte.- Segunda parte. 1, El sentimiento en el arte, vida de Scopas. 2, Labor de Scopas. 3, Mausoleo de Halicarnaso, columnas del templo de Efeso. 4, La Venus de Milo y la Victoria de Samotracia, de la escuela de Scopas. 5, Valor de la escuela de Scopas. 6, Fidias y Scopas. 7, El material factor importante en la obra escultórica, policromía.-Tercera parte. 1, Carácter y tendencias de los grandes maestros del siglo IV. 3, Direcciones del arte escultórico en el período helenístico. 3, Obras de imitación.-Conclusión.-Bibliografía.

Landsberg, Pablo L. Aristóteles y la sociología de saber. (*En Revista de la Habana*; índice de la cultura nacional. Habana, febrero 1930. v. 1, no. 2, p. [163]-170)

El interés de este ensayo traducido por Antonio Sánchez de Bustamante y Montoro "estriba en la novedad que en cosas antiguas destaca. Es un problema de sociología del saber, aspecto tan a la moda; además, el punto de vista desde el cual define la filosofía aristotélica, no puede ser más certero".

León y García, Nantilde. El canto y la tragedia griega. (*En Universidad del Aire, Habana. Cuadernos ... La Habana, diciembre, 1950. [no.] 24, p. 1-9*)

Aclara que excluye la música de su estudio "para cederle el lugar a la poesía esencialmente musical o cantada, que los griegos llamaron mélica"; en sus dos formas: monódica o coral. La primera surgió en el siglo VII, en Lesbos, destacándose en la misma: Alceo, Safo y Anacreonte, que cantaron preferentemente a la política, el amor y el vino. La segunda en tierras dóricas, teniendo como grandes figuras a Simónides, Baquílides y Píndaro. Termina estudiando el origen de la tragedia, con un somero estudio de sus grandes cultivadores: Esquilo, Sófocles y Eurípides.

———. Libros, libros y más libros ... ¿Qué autores griegos deben leer los jóvenes? ... (*En El Mundo. La Habana, agosto 3, 1958. v. 57, no. 18187, En Mundo ilustrado, p. 11. ilus. (retr.)*)

Entrevista con Graziella Pogolotti.

Litvinovsky, Moisés. Epicuro. (*En Pro-Vida; revista mensual, órgano de la institución naturista "Pro-Vida". La Habana, julio, 1949. a. xxx, no. 227, p. 37*)

Observaciones sobre su vida y su obra.

López de Briñas, Felipe. Canto sáfico. (*En Chacón y Calvo, José María, comp. Las cien mejores poesías cubanas. Madrid, 1922. p. 152-154*)

Luaces, Joaquín Lorenzo. ... Aristodemo; tragedia en cinco actos y en verso con un estudio preliminar por Enrique Piñeyro ... La Habana, Imprenta "El Siglo XX", 1919. xiii, 81 p. 25 cm.

A la cabeza del título: Joaquín Lorenzo Luaces.

"Una tragedia griega por un poeta cubano", por Enrique Piñeyro: p. [v]-xiii.

———. Atenas. (*En su Poesías. Habana, 1909. p. 223-228*)

Versos.

———. La caída de Misolongi. (*En su Poesías. Habana, 1909. p. 172-176*)

Versos.

Lles y Berdayes, Fernando. La escudilla de Diógenes. Etopeya del cínico, por Fernando Lles y Berdayes. Habana, Editorial Nuestra Novela, 1924. 4 h., 11-119 p. retr. 18 cm.

- . Gedeón y las conjeturas. (*En* Cuba contemporánea. La Habana, 1926. t. xl, p. 238-252)
- La sombra de Heráclito. Habana [Imp. "El Siglo XX"] 1923. 258 p. 19 cm.
- Mañach, Jorge. Sócrates el humano y Platón el divino. (*En* Universidad del Aire, Habana. Cuadernos ... La Habana, noviembre, 1950. [no.] 23, p. 85-92)
- "Lectura complementaria": p. 91.
- Destaca como lo "más espléndido y perdurable" del apogeo de la cultura griega fué "el pensamiento filosófico", siendo Grecia, "la primera maestra de Europa".
- Destaca las líneas generales del pensamiento socrático, "antropológico"; para ser elevado después por su gran discípulo Platón, a "una vasta armazón metafísica".
- Márquez Sterling, Manuel. Safo. (*En* El Fígaro. Habana, 1902. a. xviii, no. 28, p. 353)
- Comentario a: "El último amor de Safo", por Mercedes Matamoros.
- Márquez y de la Cerra, Miguel F. Retratos. Nuestra deuda con Grecia. (*En* Diario de la marina. La Habana, mayo 14, 31, junio 4, 1955. a. cxxiii, no. 114, 127, 132, p. 4A)
- I. Sócrates, el partero. II. Platón, el filósofo de la idea. III. Aristóteles y el silogismo.
- Martí, Carlos. La enseñanza en Grecia. (*En* su Tres conferencias pedagógicas. Gíbera [Cuba] 1900)
- Martí, José. Divulgación martiana. Reforma esencial en el programa de las universidades americanas. Estudio de las lenguas vivas. Gradual desentendimiento del estudio de las lenguas muertas. (*En* Revista rotaria de Santiago de Cuba; órgano oficial del Club Rotario de Santiago de Cuba. Santiago de Cuba, abril, 1955. a. vi, no. 6, p. 5-6. ilus. (retr.))
- . Dolores griega. (*En* Ellas; la revista de la mujer y el hogar. La Habana, enero, 1939. a. vi, no. 61, p. 36)
- Versos.
- . La Iliada, de Homero. (*En* La Edad de oro; publicación mensual de recreo e instrucción dedicada a los niños de América. Nueva York, julio, 1889. no. 1, p. 17-23)
- (*En* ... La Edad de oro ... Roma-Torino, 1905. p. [42]-55)
- (*En* ... La Edad de oro ... [Habana, 1939] p. [33]-44)
- (*En* ... La Edad de oro. La Habana, 1940. p. [45]-60)
- (*En* ... La Edad de oro ... Ceiba del Agua [Cuba] 1941. p. 41-54)
- (*En* ... La Edad de oro ... Habana, 1942. p. [99]-114)
- (*En* ... La Edad de oro ... Montevideo, 1945. p. [43]-58)
- (*En* ... La Edad de oro ... Habana, 1946. p. [99]-114)
- (*En* Ayala, Ana María. Español segundo curso ... 2ª parte. Habana [1956] p. 234-241)
- Martín Morales, Alfredo. Sobresaliente en latín y griego. (*En* El Fígaro. Habana, octubre 10, 1897. a. xiii, no. 36/38, p. 462-463)
- Martínez Bello, Antonio Manuel. Carta a Luis A. Baralt. La Habana, 1945. (*En* Diagonal. Caracas, enero 24, 1946. a. ii, no. 51, p. 4, 6)
- Polémica en torno al "problema estético en relación con el Edipo Rey de Sófocles".
- Martínez y Martínez, Julia. ... Influencia de la literatura clásica en las literaturas modernas; tesis presentada el 1º de marzo de 1905 para obtener el grado de

doctor en letras y filosofía, por Julia Martínez y Martínez ... Habana, Imprenta de J. A. Casanova, 1905. 32 p. 26 cm.

A la cabeza del título: Universidad de la Habana, Escuela de Letras y Filosofía.

Partiendo de la conquista romana de Grecia, de la fusión de las culturas de ambos pueblos, sigue la huella de la influencia helénica en el pensamiento universal a través de Italia, Francia, Inglaterra, España y Alemania.

Masó y Vázquez, Calixto. Alejandro y sus conquistas. (En Universidad del Aire, Habana. Cuadernos ... La Habana, diciembre, 1950. [no.] 24, p. 45-53)

"Bibliografía": p. 50.

Sintetiza su vida y las proyecciones de su imperio, destacando que "la historia le debe: 1, la idea del imperio universal; 2, la propagación de la cultura helénica hacia el Oriente; 3, la unión de los pueblos de la antigüedad".

Matamoros, Mercedes. El último amor de Safo. (En Carbonell, José Manuel. Evolución de la cultura cubana. La Habana, 1928. t. 4, p. 229-239)

Sonetos.

Maunoury, A. F. Sobre la manera de aprender las palabras griegas. (En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] mayo, 1910. vol. x, no. 3, p. [308]-331)

Tres cartas respondiendo a un "jefe de institución" las siguientes preguntas:

¿Cuál es la manera de enseñar a los jóvenes las palabras de la lengua griega? y

¿Cuál es mi juicio sobre el *Jardín des racines grecques* de Lancelot?

Maza y Artola, Juan José de la. ... Asfódelos. La Habana, Editorial Hermes, 1930. 276 p., 2 h. 18.5 cm.

A la cabeza del título: Juan José Maza y Artola.

Contenido.-Prólogo.-Las primeras palinodias.-El yambo y el encomio.-El drama épico.-Pandora y Elpis.-Safo y una poetisa cubana.

—. Aspasia; precursora de la mujer moderna. (En Habana. Universidad. Universidad de la Habana. La Habana, septiembre/octubre, 1934. no. 5, p. 179-200)

Comienza refiriéndose a las calumnias de que ha sido objeto la mujer amada por Pericles, la fiel Aspasia, que por ser de Mileto, no pudo contraer matrimonio con el gran gobernante, para estudiar después "quién fué Aspasia y quién Pericles, cómo al unirse estaba constituida la sociedad ateniense, cuál era en ella entonces la condición de la mujer y el grado que había alcanzado su desenvolvimiento cultural".

—. El drama épico. (En Diario de la marina. La Habana, noviembre 13, diciembre 4, 1927)

—. La Gramática griega de Curtius ante la crítica didáctica; memoria presentada por el Lcdo. Juan J. de la Maza y Artola, en sus ejercicios de grado de doctor en filosofía y letras. Habana, La Propaganda Literaria, 1891. 54 p. 20 cm.

—. Los ideales de la conducta humana y su expresión estética en el teatro de Sófocles; conferencia pronuniada en la Universidad de la Habana, el día 10 de marzo de 1922, por el Dr. Juan J. Maza y Artola ... Habana, Imp. y Pap. "La Propagandista", 1928. 34 p. 25 cm.

Contenido.-Estado del teatro griego.-Innovaciones de Sófocles.- Las tragedias de Sófocles.-Argumento de *Edipo rey*.-Personajes y coro de *Edipo rey*.-Argumento de *Edipo en Colono*.-Personajes y coro de *Edipo en Colono*.-Argumento de *Antígona*.-Personajes y coro de *Antígona*.-Argumento de *Electra*.-Personajes, coro y lugar de *Electra*.-Argumento de *Ajax*.-Personajes, coro y lugar de *Ajax*.-Argumento de *Filoctetes*.-Lugar y coro de *Filoctetes*.-Argumento de las *Traquinianas*.-Lugar y coro de las *Traquinianas*.-Libertad y fatalismo.-La piedad.-La "sofrosyne".-

Fuerza de voluntad.-La razón por principal guía.-La inteligencia freno de las pasiones.-El amor a la verdad.-Amor filial.-Amor paterno.-Amor materno.-Amor fraternal.-Amor conyugal.-Amor sexual.-El deber.-La justicia.-La gratitud.-La compasión.-La gloria.-La igualdad de las leyes.-Identificación de gobierno y pueblo.-Amor a la patria.

- Importance of classic culture in the universities; report by Dr. Juan J. Maza y Artola ... Habana, Carasa y ca., s. en c., 1930. 6 p. 18.5 cm.

A la cabeza del título: International Congress of Universities. Item XIV.

- . Importancia de la cultura clásica en las universidades. Habana, 1930. 7 p.
En este trabajo presentado al Congreso Internacional de Universidades de 1930, estudia la necesidad de mantener los estudios clásicos como necesarios para una cabal comprensión de los problemas culturales, contra la opinión que intentó suprimir parte de ellos, como los estudios del griego y el latín, a principios del presente siglo y especialmente después de la Gran Guerra.

(En Congreso Internacional de Universidades. *Habana*, 1930. Diario oficial. La Habana, febrero 20, 1930. no. 5, p. 6-10)

- . La lira de Orfeo. (En *El Fígaro*. Habana, octubre 2, 1898. a. xiv, no 37, p. 452-454)

Pondera el valor imaginativo de la mitología griega, envoltura primera de todo el saber, y destaca la distinta significación de Orfeo y la Discordia, ésta creando las necesarias convulsiones del progreso, aquél recogiendo los frutos felices de la paz.

- . Las primeras palinodias. (En *Diario de la marina*. La Habana, agosto 16, 1926)

- . El yambo y el encomio. (En *Diario de la marina*. La Habana, septiembre 19, 26, 1926)

- Mestre, Julia. La Victoria de Samotracia. (En *El Fígaro*; periódico literario y artístico. Habana, octubre 5, 1919. a. xxxvi, no. 38, p. 1065)

(En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] enero/junio, 1922. vol. xxxii, no. 1/2, p. [152]-154. ilustr.)

Estudio sobre esta escultura que se encuentra en el Museo del Louvre.

- Mestre, Laura. De la poesía lírica griega: Píndaro, Safo y Anacreonte. (En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] julio/diciembre, 1926-enero/junio, 1928. vol. xxxvi, no. 3/4, p. [347]-370; vol. xxxviii, no. 1/2, p. [91]-117)

- . Estudios griegos. La Habana [Imp. Avisador Comercial] 1929. 268 p., 2 h. 18.5 cm.

A la cabeza del título: Laura Mestre.

Contenido.-Lecciones de lengua griega sobre el texto de Homero.-Traducción de un pasaje de la *Iliada*.-De la poesía lírica griega: Píndaro, Safo y Anacreonte.-Los trágicos griegos.-Concepto de la historia clásica.-Cantos populares de la Grecia moderna.-Ruth y Nausica.

- . Evolución del arte. (En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] noviembre/diciembre, 1919. vol. xxix, no. 3, p. [213]-232)

Bosquejo general, con especiales referencias a la influencia griega.

- . Helena de Troya. (En *su ... Literatura moderna ...* La Habana, 1930. p. [175]-189)

Comienza narrando la llegada de Helena a Lacedemonia después de haber sido rescatada por su esposo Menelao y la presencia de Agenor en el palacio, que

pretendía a su hija Hermione. Relata a continuación la decisión de Menelao de casar a sus hijos Megapentes y Hermione con la hija de Aléctor y Neoptolomeo, hijo de Aquiles, rey de los mirmidones. Descontenta Hermione con la decisión de su padre, pero oyendo los consejos de su madre, pudo comprobar que Agenor, lo que pretendía era robarla, en combinación con la esclava Adrasta, para pedir un fuerte rescate. Hermione convencida de que debía seguir los consejos de Helena aceptó obediente la decisión de Menelao, celebrándose las bodas de los dos hermanos.

———. Lecciones de lengua griega sobre el texto de Homero. (En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] mayo, 1913-julio, 1915. vol. xvi, no. 3; vol. xvii, no. 1-2; vol. xix, no. 1, 3; vol. xxi, no. 1)

———. Traducción de un pasaje de La Iliada. La enumeración de las naves. (En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] julio, 1912. vol. xv, no. 1, p. [19]-27)

Fragmento del canto segundo.

Meza y Suárez Inclán, Ramón. Estudio histórico-crítico de la Iliada y la Odisea, y su influencia en los demás géneros poéticos de Grecia; tesis elegida para sus ejercicios del grado de doctor en la Facultad de Filosofía y Letras, por D. Ramón Meza y Suárez Inclán. Habana, Imprenta "La Universal", de Ruiz y Hno., 1894. 3 h., 112 p. 19.5 cm.

Título en la cubierta: Homero, estudios histórico-crítico de la Iliada y la Odisea, y su influencia en los demás géneros poéticos de Grecia.

Bibliografía al pie de las páginas.

Véase el comentario de Enrique José Varona.

———. Homero: la Iliada y la Odisea, por el Dr. Ramón Meza y Suárez Inclán ... 2ª ed. Habana, Imprenta "Avisador Comercial", 1907. 51 p. 7 láms., retrs. 23 cm.

1ª ed., Habana, 1894, con el título: Estudio histórico-crítico de la Iliada y la Odisea, y su influencia en los demás géneros poéticos de Grecia.

Bibliografía al pie de las páginas.

———. Homero: la Iliada y la Odisea. (En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] marzo, 1907. vol. iv, no. 2, p. [141]-187. ilus.)

———. Los monumentos de la antigüedad. Habana, 1906. 21 p. 24 cm.

Monte, Ricardo del. Safo. (En El Figaro. Habana, 1904. a. xx, no. 1, p. 3)

(En Carbonell, José Manuel. Evolución de la cultura cubana. La Habana, 1928. t. 4, p. 13-14)

Sonetos.

Montelo, José Luis Alfonso y García de Medina, *marqués* de. A la Grecia. (En López Prieto, Antonio, *comp.* Parnaso cubano. Habana, 1881. t. 1, p. 100-102) Oda.

Peraza Sarausa, Fermín. Vidas cubanas. Maza y Artola. (En El Mundo. La Habana, diciembre 20, 1952. v. 51, no. 16331, p. A4)

Pérez, Durán, Marino. Grecia. (En su Historia general ... 2ª ed. mejorada. Habana [1948] p. 92-160. ilus. (incl. retrs., mapas))

Contenido.-El territorio y la población.-Constitución social y política del mundo griego.-Las guerras médicas y el Siglo de Oro.-La guerra del Peloponeso y la decadencia de Grecia.-Macedonia.

Piñera Llera, Humberto. ... Introducción a la filosofía. La Habana, Cultural, s. a., 1954. xix, 348 p. retrs., mapa pleg. 21 cm.

A la cabeza del título: Humberto Piñera Llera.

En el capítulo VIII, "Historia de la filosofía" incluye los siguientes epígrafes "El lugar donde tuvo su origen la filosofía griega" y "Las etapas de la filosofía griega". El capítulo IX, "La filosofía en la antigüedad" estudia las escuelas filosóficas y los filósofos griegos.

Ramos, José Antonio. La sombra de Heráclito. (En *El Fígaro*. Habana, marzo 8, 1925. a. xlii, no. 4, p. 80)

Comentario sobre el libro: La sombra de Heráclito, por Fernando Llés y Berdayes.

Raquenne, Izmael, *seud.* véase Zequeira y Arango, Manuel de

Rexach de León, Rosario. El canto del cisne helénico. (En Universidad del Aire, *Habana*. Cuadernos ... La Habana, diciembre, 1950. [no.] 24, p. 55-65)

Concreta esta conferencia la autora "a aquel largo período de la civilización griega en que ésta, lentamente, fué perdiendo su original vitalidad y peculiaridad, para ir dando lugar al establecimiento de otras formas de vivir, de pensar y de actuar"; concretándose especialmente al estudio del período helenístico-romano, en su fase propiamente helenística, del 323 al 143 A.C., en que se destacan las escuelas de los estoicos y los epicuros.

Roa, Raúl. Si Sócrates viviera. (En *El Mundo*. La Habana, febrero 3, 1956. v. 54, no. 17300, p. A8. ilus. (retr.))

Consideraciones sobre su época y la actual.

Robreño, Carlos. De la tragedia griega al negro y el gallego; breve historia del teatro en sólo dos cuartillas. (En *El Mundo*. La Habana, mayo 4, 1958. v. 57, no. 18111, *El Mundo ilustrado*, p. 4. ilus. (retr.))

Rodríguez, Emilio Gaspar. ... Hércules en Yolcos ... Habana, Imprenta y Papelaría de Rambla, Bouza y ca., 1923. 203 p. 18.5 cm.

A la cabeza del título: Emilio Gaspar Rodríguez.

Romay, Tomás. Examen histórico de las diversiones públicas de las naciones. (En *Papel periódico de la Havana*. Habana, abril 8, 1792. no. 20)

Afirma que los juegos olímpicos de Grecia preceden a los teatros.

Rubinos, José. Las comparaciones de Homero. (En *su* Comentarios a poesías célebres de la literatura universal. Habana, 1945. p. [1]-12)

Contenido.-El mar en las comparaciones de Homero.-Los animales en las comparaciones de Homero.-Otros aspectos de la naturaleza en las comparaciones de Homero.-Las acciones humanas en las comparaciones de Homero.-Bibliografía.

Rubio, Ramón. Sócrates en la conciencia. (En *Triángulo*; revista mensual de espiritismo. La Habana, febrero 20, 1954. a. iv, no. 8, p. [24])

Censura a los que hablan de los grandes hombres, sin practicar el ejemplo de sus vidas.

Saavedra, Guido. Un paréntesis en Grecia. En *su* ... Los poemas ... La Habana, 1957. p. [37]-44)

Nota de Gustavo Duplessis: La historia de los tres poemas griegos que constituyen la segunda parte del cuaderno de Guido Saavedra es curiosa. Habiendo propuesto el doctor Manuel Bisbé, catedrático de Lengua y Literatura Griegas en la Universidad de la Habana, un trabajo de seminario a sus alumnos sobre el tema "El sentimiento de la naturaleza en la antigua Grecia", Guido Saavedra le preguntó: si yo lograra expresar dicho sentimiento en tres poemas ... ¿me los admitiría usted como trabajo de seminario? Una vez recibida la aprobación del profesor, el resultado fué el que verán los lectores en las páginas siguientes. Despojándose de su individualidad, eminentemente moderna y cristiana, Guido Saavedra exaltó la naturaleza en sus poemas como si hubiera nacido en la Grecia

pagana del siglo V antes de Cristo. "Evadirse con la imaginación hacia las épocas lejanas -solía decirme- es una de las pocas voluptuosidades que todavía pueden disfrutar plenamente aquellos que no están satisfechos con la época presente." Y, en otra ocasión, añadió: "un pueblo que, como el griego, humanizaba sus dioses y divinizaba todas las manifestaciones de la Naturaleza no debió asustarse excesivamente ante ninguna. Poseían un amor tan intenso a la vida y a la belleza bajo todas sus formas que siempre se valieron de cientos de metáforas para no designar a la muerte por su nombre. Y quizás la grandeza esencial del cristianismo radique en que ha logrado desterrar del corazón del hombre el temor a la muerte."

Salazar y Roig, Salvador. Historia de una tragedia. Grecia. (En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] enero/junio, 1923. vol. xxxiii, no 1/2, p. [61]-170)

Estudio sobre las tragedias de Esquilo.

Conferencia pronunciada en el Ateneo de la Habana, el 9 de mayo de 1923.

Sanguily y Garritte, Manuel. Homero (instantánea) (En *El Figaro*. Habana, febrero 23, 1908. a. xxiv, no. 8, p. 86-87. ilus. (retr.))

(En su ... Literatura universal ... Madrid [1918] p. [65]-72)

Comentario al libro: Estudio histórico-crítico de la *Iliada* y la *Odisea* y su influencia en los demás géneros poéticos de Grecia, por Ramón Meza y Suárez Inclán, Habana, 1894.

"Me sorprendió agradablemente el opúsculo", escribe Sanguily, para extenderse después en consideraciones sobre los estudios clásicos, llegando a la conclusión de que es más provechoso para los no especializados en la materia, leer "las producciones y no los críticos".

Santana, Luis. Opúsculo escrito por Luis Santana. Hecho en un tonel, bajo las apacibles y oscuras noches trinitarias; alumbrado solamente por la luz de la vieja y simbólica linterna de Diógenes, dedicado al Sr. Gerardo Castellanos G., en simpatía con su talento y buen gusto. Trinidad [Cuba] L. Soler, 1943. 1 h., 28 p., 1 h. 20 cm.

Santovenia, Rodolfo de Teatro. "Agamenón". (En *Germinal*; revista de artes, letras y ciencias. La Habana, septiembre, 1952. a. v, no. 52, p. 18)

Crónica de su representación en el Teatro Universitario, bajo la dirección de Luis A. Baralt.

Sellén, Francisco. ... La muerte de Demóstenes. Tragedia. Prólogo de Max Henríquez Ureña. Habana, Imp. "El Siglo XX", 1926. 105 p. 21 cm.

Silva, Miguel de. Nuevo sistema para estudiar la lengua griega, por D. Miguel de Silva. Madrid, 1839. 2 t. 22 cm.

Contenido.-t. 1, Gramática.-t. 2, Fábulas de Esopo.

—. Nuevo sistema para estudiar la lengua griega, por D. Miguel de Silva. París, Imprenta de Bruman, 1840. 2 t. 15 cm.

Contenido.-t. 1, Gramática.-t. 2, Fábulas de Esopo.

Comprende cuatro partes, la primera dedicada a gramática elemental; la segunda a traducción de las fábulas de Esopo y las dos últimas contienen un vocabulario griego-español y español-griego.

Soto y Sagarra, Luis de. Los adoradores de la forma. (En *Universidad del Aire, Habana*. Cuadernos ... La Habana, diciembre, 1950. [no.] 24, p. 11-21)

Bibliografía (en español): p. 19.

El arte es la expresión más alta en la "contextura espiritual" del pueblo griego, cuyo legado al progreso de la humanidad marca un hito al progreso que tiene su "otro polo" en el estilo gótico del siglo XIII, afirma el autor; y pasa a

estudiar su expresión en la arquitectura, la escultura y la pintura, pero destacando a la segunda como "la más genuina expresión artística de Grecia".

- Ars; resumen de un curso de historia del arte, por Luis de Soto y Sagarra ... 2ª ed. corr. y aum. (con 252 ilustraciones) La Habana, Editorial Minerva, 1938. 532 p., 2 h. ilus. (incl. retrs.) 23.5 cm.

"Bibliografía": p. [519]-523.

"Arte clásico: Grecia": p. [49]-69, láms. vii-ix—"Escultura renacentista vs. escultura griega": p. 278-280.

- ... Ars; resumen de un curso de historia del arte. Ed. circunstancial. La Habana, M. Gómez Mirás, 1951. 5 h., 3-219 p. 29.5 cm.

Ed. mimeografiada.

"Arte clásico: Grecia": p. [18]-35.

- ... Ars; resumen de un curso de historia del arte. 4ª ed. rev. y aum. La Habana [Imprenta de la Universidad de la Habana] 1954. 379 p. 24 cm. A la cabeza del título: Luis de Soto y Sagarra ...

"Bibliografía": p. 371-379.

"Arte clásico: Grecia": p. 41-57.

- El arte arquitectónico en la antigüedad. (En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] enero/junio, 1925. vol. xxxv, no. 1/2, p. [52]-65)

Breve estudio del arte arquitectónico en Egipto, Asiria, Babilonia, Persia, Israel, Grecia y Roma.

- El arte griego. (En Universidad del Aire, Habana. Curso inicial, Evolución de la cultura ... La Habana, 1933. p. [85]-92)

"Bibliografía": p. 92.

Evoca el recuerdo personal de su visita a Atenas.

Da preferencia en su síntesis a la estatuaria griega que alcanza su mayor esplendor en la V centuria.

Destaca después los rasgos característicos de su arquitectura, afirmando que "el arte griego ha perdurado y sigue marcando uno de los polos en el movimiento pendular que es la trayectoria del arte", siendo el otro polo el cristianismo.

Termina con un recuerdo a Isadora Duncan, "alma pagana que en sus danzas ponía toda la euritmia, todo el sentido plástico de Grecia".

- El carácter de Andrómaca a través de la literatura. (En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] julio/octubre, 1919. vol. xxix, no. 1/2, p. 115-152)

Conferencia leída en la Universidad de la Habana el día 15 de febrero de 1919, en la serie de Extensión Universitaria, de ese año.

- La cerámica como medio para conocer la mitología, las costumbres y la vida privada de la Antigua Grecia. (En Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] julio/diciembre, 1923. vol. xxxiii, no. 3/4, p. [325]-349)

- La cerámica como medio para conocer la mitología, las costumbres y la vida privada de la antigua Grecia; una lección de filosofía clásica. La Habana, La Propagandista, 1924.

- Estilo griego (ss. V-IV A.C.) (En su ... Los estilos artísticos ... La Habana, 1944. p. [27]-32)

Contenido.-Caracteres.-Factores estilísticos.-Manifestaciones.-Agricultura.-Escultura.

- . El Museo de arqueología griega de la Universidad de la Habana. (*En* Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] julio/diciembre, 1922. vol. xxxii, no. 3/4, p. [251]-263)
- Urra, Eustasio. El "Pro corona" de Demóstenes. (*En* Habana. Universidad. *Facultad de Letras y Ciencias*. Revista. [Habana] noviembre/diciembre, 1918. vol. xxvii, no. 3, p. [265]-271)
- "La redacción de la Revista tiene sumo gusto en publicar esta brillante disertación del muy esclarecido literato Dr. Eustasio Urra, graduado de la extinguida Facultad de Filosofía y Letras".
- Escrita en latín.
- Valdés Rodríguez, José Manuel. "Agamenón" de Esquilo, gran éxito del Teatro Universitario. (*En* Vida universitaria; se publica mensualmente por la Comisión de Extensión Universitaria de la Universidad de la Habana. La Habana, agosto, 1952. a. iii, no. 25, p. [16])
- Crónica, destacando la actuación de los intérpretes.
- Valdivia, Aniceto. El Alejandro de Lysippo. (*En* Carbonell, José Manuel. Evolución de la cultura cubana. La Habana, 1928. t. 4, p. 269-270)
- Soneto.
- . El Apolo de Belvedere. (*En* Carbonell, José Manuel. Evolución de la cultura cubana. La Habana, 1928. t. 4, p. 268-269)
- Soneto.
- . El Júpiter de Phidias. (*En* Carbonell, José Manuel. Evolución de la cultura cubana. La Habana, 1928. t. 4, p. 267-268)
- Soneto.
- . El Laoconte del Vaticano. (*En* Carbonell, José Manuel. Evolución de la cultura cubana. La Habana, 1928. t. 4, p. 270-271)
- Soneto.
- . Niobe. (*En* Carbonell, José Manuel. Evolución de la cultura cubana. La Habana, 1928. t. 4, p. 272)
- Soneto.
- . El toro Farnesio. (*En* Carbonell, José Manuel. Evolución de la cultura cubana. La Habana, 1928. t. 4, p. 271-272)
- Soneto.
- . La Venus de Gnido. (*En* Carbonell, José Manuel. Evolución de la cultura cubana. La Habana, 1928. t. 4, p. 269)
- Soneto.
- . La Venus de Milo. (*En* Carbonell, José Manuel. Evolución de la cultura cubana. La Habana, 1928. t. 4, p. 267)
- Soneto.
- . La Victoria alada. (*En* Carbonell, José Manuel. Evolución de la cultura cubana. La Habana, 1928. t. 4, p. 271)
- Soneto.
- . La Victoria de Samotracia. (*En* Carbonell, José Manuel. Evolución de la cultura cubana. La Habana, 1928. t. 4, p. 268)
- Soneto.
- Vallejos, M. A. Raúl. Bosquejo del sistema filosófico de Artistóteles. (*En* Portada; semanario independiente de información y cultura. Banes, Cuba, noviembre 13, 1955. a. 3, no. 134, p. 6, 15-16)

- . La trascendencia cultural de Aristóteles. (*En* Portado; semanario independiente de información y cultura. Banes, Cuba, octubre 3, 1954. a. 2, no. 78, p. 5, 16-18)
- Presenta la "grandeza cultural de Aristóteles" "entre los más firmes representantes de los que se interesan por ampliar el campo de los conocimientos humanos y trazar nuevos derroteros a la inteligencia".
- Varona y Pera, Enrique José. Euthanasia. (*En su* De mis recuerdos. Habana, 1917. p. [11])
- Versos.
- Firmado: Luis del Valle, seud.
- . Laoconte. (*En su* Poesías. Habana, 1878. p. 146)
- Soneto.
- . Nuevos yambos. (*En* El Fígaro. Habana, agosto 12, 1894. a. x, no. 28, p. 382)
- Versos.
- . Odas anacreónticas de D. Enrique J. de Varona. Puerto Príncipe [Cuba] Imprenta de El Fanal, Merced número 13, 1868. vi, [7]-122 p., 2 h. 16 cm.
- . El pozo de Demócrito. (*En* El Fígaro. Habana, junio 12, 1904. a. xx, no. 24, p. 302)
- (*En su* Violetas y ortigas. Madrid, 1917)
- (*En su* Violetas y ortigas. La Habana, 1938. p. 189-193)
- . El problema homérico. Con motivo de la tesis de R. Meza. (*En* El Fígaro. Habana, diciembre 30, 1894. a. x, no. 46, p. 598)
- Comentario al libro: Estudio histórico-crítico, del la Ilíada y la Odisea, y su influencia en los demás géneros poéticos de Grecia, por Ramón Meza y Suárez Inclán, Habana, 1894.
- Muy atinados juicios sobre la crítica le sirven a Varona de introducción, para afirmar que "la edad literaria del mundo occidental" se abre con la Ilíada y la Odisea, poemas a los que dedica su tesis Ramón Meza.
- Califica el trabajo de "obra paciente, bien nutrida y mejor discurrida", señalándole como único lunar que su información es "la de un literato europeo muy bien informado, en 1860"; lo que no es culpa del autor aclara, "sino que en realidad, para empresas literarias de esa clase, todavía en Cuba estamos en 1860".
- . Sísifo. (*En su* De mis recuerdos. Habana, 1917. p. 147)
- Soneto.
- Firmado: Luis del Valle, seud.
- . Sócrates. (*En su* Poesías. Habana, 1878. p. 95-96)
- Versos.
- . Yambos. (*En* La Habana elegante. Habana, enero 12, 1890. a. viii, no. 2, p. 3)
- (*En su* De mis recuerdos. Habana, 1917. p. [27])
- (*En* Carbonell, José Manuel. Evolución de la cultura cubana. La Habana, 1928. t. 4, p. 138)
- Versos.
- Vasconcelos, Ramón. Entreactos. Panorama griego. (*En* Prensa libre: diario de la mañana. La Habana, febrero 26, 1947. a. vii, no. 1743, p. [1], 8)
- "Grecia sobrevive más por Atenas que por Esparta", afirma Vasconcelos. Se

refiere después a su aporte a la cultura, recuerda la plegaria pagana de Renán ante las ruinas griegas, y concluye con un comentario a la Grecia actual.

Vélez Herrera, Ramón. A Leonidas. (*En su Poesías*. Habana, 1837. t. 2, p. 36) Soneto.

Vitier, Cynthio, *ed.* Cincuenta años de poesía cubana (1902-1952): ordenación, antología y notas, por Cintio Vitier. La Habana, Dirección de Cultura del Ministerio de Educación, 1952. 3 h., [ix]-xv, 420 p., 1 hr. 24 cm. (Ediciones del cincuentenario)

Contenido de asunto griego.-El último amor de Safo, I, IV, XIX y XX, por Mercedes Matamoros: p. 12-13.-Sáficos andinos, por Max Henríquez Ureña: p. [50]-52.

Vitier, Medardo. Más sobre "la higuera de timón". (*En El Figaro*. Habana, enero 21, 1923. a. xxxx [sic] no. 3, p. 41)

Sobre el libro de Fernando Lles.

Zambrano, María. La condenación de Aristóteles. (*En Orígenes*; revista de literatura. La Habana, 1954. a. xi, no. 35, p. 9)

"Cuando Aristóteles subió a las altas esferas, algunos pitagóricos se hallaban a su borde esperándole. Le tenían a su albedrío; pero, gente de dulce condición, se limitaron a ponerle una lira entre las manos, le entregaron unos papeles de música y le dejaron solo ..."

Zequeira y Arango, Manuel de. Albano y Galatea. (*En Papel periódico de la Havana*. Habana, febrero 22, 1792)

Firmado: Izmael Raquenne.



TRENDS IN SOCIAL THOUGHT IN TWENTIETH CENTURY LATIN AMERICA

Harold Eugene Davis

In the twentieth century, increased contact with world affairs and intellectual life has brought Latin America more fully into the general stream of western thought. Rapid population growth and economic development have also brought many changes in society, increasing the tempo of social change and producing such political movements as the Mexican Revolution, Uruguayan Batllismo, Peruvian Aprismo, and similar revolutionary developments in other countries. A population increase averaging around two per cent annually, and a rise in per capita income more rapid than the average increase in the United States during the years 1869-1952, go far to explain the striking increase in intellectual activity which has occurred.¹ An additional factor of no mean significance, however, has been the immigration of refugee scholars resulting from the Spanish Civil War and World War II.

With more than half of the century now behind us, it is possible to view twentieth century changes in Latin America with some historical perspective. What we see is an intellectual renaissance much greater than has usually been realized. Indeed, it may well be described as an intellectual explosion — a veritable flood of writing of all sorts. In the realm of social thought one sees, of course, the continuation of older scientific positivism, influenced by the new trends in psychology, sociology, economics, and political philosophy. Twentieth century revisions of Marxism, including Russian communist philosophy, continue to guide the minds of many writers. Most notable, however, are certain new trends: existentialist relativism, both idealistic and naturalistic, the neo-thomistic accent upon universalism and upon social voluntarism, humanistic personalism, and relativistic empiricism. To these should be added certain influences of American origin which stemmed from the revolutionary movements mentioned and a particularly significant argument over the philosophy of history, with particular reference to America.

¹See United Nations, *Economic Survey of Latin America, 1954* (New York: United Nations, 1955) p. 3.

PERSISTENCE OF OLDER TRENDS

Positivist Social Science. Comptian positivism and Spencerian evolutionary thought had animated most of the significant development in social science in the late nineteenth century. Their concept of a free secular society, in which increase of knowledge gradually brought the benefits of freedom and economic well-being, provided the guiding principles of the parties and leaders who brought political stability to many countries previously dominated by revolutionary regimes bred in petty personalist politics. In this connection it would be difficult to over-emphasize the important contribution of positivist doctrines in Latin America. In the twentieth century these ideas continue to hold a place of prominence in the thought of Latin American scholars, and perhaps even more in the minds of political leaders trained in the schools of a previous generation. Social studies of all kinds multiply greatly in the twentieth century, and much of this increased scholarly activity is dominated by the social concepts of the earlier age. These ideas have been modified under certain contemporary influences, however, and present-day "scientific" social thought reflects all the doubts concerning rationalism, reason, progress, materialism, and the nature of scientific knowledge which have troubled the present generation everywhere.

The older Spencerian and Comptian doctrines continued to be taught quite generally in the universities, with modifications, of course, until World War II, and there is still much contemporary theory taught which may be termed positivist. As in the past, the dividing line between positivist social thought and evolutionary Marxism in the present century has often been thin, because of the similarity of their philosophical structure. It is so thin, in fact, that critics have often confused the two, intentionally or otherwise. The chief changes which may be seen in the sociological concepts of such twentieth-century "positivists" as Raúl Orgaz of Argentina, Carlos Vaz Ferreira of Uruguay, and Fernando Azevedo of Brazil stem in considerable measure from the psychologism of Gabriel Tarde and the syncretic sociology of Emile Durkheim. Tarde's concept of imitation has been widely accepted, while Durkheim's emphasis upon the religious roots of culture and upon social control through moral restraints imposed upon the individual by the group appears in much of the social theory taught in the schools. Among other ideas which have tended to reinforce positivist thought is the anthropological theory of Franz Boas, as it appears, for example in the Brazilian Gilberto Freyre. Quite generally in Brazil, and occasionally among such Spanish American philosophers as Enrique Molina of Chile, it is possible to see the pragmatism and pluralism of William James and John Dewey. In general, these new trends have tended to supplant the historical and evolutionary

explanations of the past with an analysis concentrated more upon forces of the present.

Marxism. In various forms of revisionism, Marxism has continued to spread through the middle classes of the increasingly urban society of Latin America as well as in the ranks of the incipient labor movement. Despite its revolutionary associations, Marxism challenged few of the basic ideas of evolutionary positivism, except as it reduced social philosophies, along with religion, to the secondary role of ideologies reflecting economic interests. In the twentieth century, Marxism's basic concern with the labor movement led to an emphasis upon economic planning and industrialization not much different from that of positivism. But its continued emphasis on the class struggle distinguished it from positivist thought. Moreover, as twentieth century positivism abandoned its historicism, another aspect of Marxism stood out more clearly. This was its emphasis upon a concept of historical process which was directed toward certain ends — a dialectic or historical argument which yielded meaning and hence could be the basis of firm social belief.

Socialist thought has achieved prominence in several of the basic political movements in twentieth century Latin America: in the Batllista reforms in Uruguay, in the Mexican Revolution, in the Aprista movement in Peru, and in related movements in Bolivia, Venezuela, Cuba, Guatemala, and elsewhere. This has been a kind of *criollo* or American socialism. Yet in these movements Marxist ideas seem to have found more acceptance, or at least more avowed expression in economics, than in any recent political movement in the United States.

Generally speaking, socialism permeated the liberal and reforming social thought of the turn of the century in Latin America more than one would assume from the weakness of the socialist parties which maintained precarious existence in a few countries, or from the similar weakness of organized labor. Socialism was found largely among the intellectual middle class, in university circles, and among immigrant labor leaders, as in Argentina, Uruguay, Mexico, and Brazil. On the other hand, while Russian Communism gained such notable intellectual converts in the 1920's as Carlos Mariátegui of Peru, it made small inroad into general intellectual life.

Although socialist thought found expression in the Mexican Revolution and in the reforming philosophy of José Batlle in Uruguay, neither of these movements produced an outstanding spokesman of its theoretical basis, probably because they were basically nationalistic and pragmatic. Batlle and his brilliant disciple, the later president Baltazar Brum, are the best spokesmen of the Uruguay development, and the most obvious general aspect of their thought is its socialism. But although the political leadership and the legislative and constitutional improvisations of both

were brilliant, neither did much more in respect to basic concepts than accept the quasi-socialist principles so widespread among liberal leaders of the early years of the century. The nationalist preoccupation appears even more clearly in Chile in the socialistic expressions of Pedro Aguirre Cerda, whose socialism seems to have been inspired or at least greatly affected by political opportunism. The agrarianism of the Mexican Revolution and the Peruvian *Aprismo* of Carlos Mariátegui and Víctor Raúl Haya de la Torre, particularly *Aprismo*, add the most distinctive note to socialist thought, linking *indigenismo* with a Marxist analysis of the social or labor movements. Alfredo Palacios, who represents an older generation in Argentina, typifies numerous spokesmen of the older, pre-Lenin, socialism who are still to be found.

Communist thought of the second quarter of the century appears in two quite distinct forms: the unimaginative, "party-line" writing and that of such spokesmen as Juan Marinello of Cuba, and the Brazilian Luis Carlos Prestes. Marinello and Prestes, though closely identified with Communist tendencies, have retained considerable independence of thought. For artists like Diego Rivera of Mexico and poets like Pablo Neruda of Chile, Communism seems to have been chiefly an expression of protest.²

NEW DIRECTIONS

Spanish Influences. As in the past, Latin American thought has oscillated between Americanizing and Europeanizing influences. The European influences come from various sources, but notably from Spanish writers, who once again assume a role suggestive of Spaniards of an earlier age. The literary and philosophical renaissance which, ironically, accompanied Spain's loss of the vestiges of her empire in the New World and the Far East became a major stimulus to Spanish intellectual influence in Spanish America. Once again Spain has produced great poets such as Juan Ramón Jiménez, historians like Rafael Altamira, and philosophers of world renown like Miguel Unamuno and José Ortega y Gasset.

Unamuno and Ortega have considerable influence in Latin America, much more in certain countries than in others. Ortega popularized existentialist views derived from Wilhelm Dilthey and other Germanic sources, while Unamuno brought from Søren Kierkegaard a dramatic emphasis on the tragic sense of life, the proof of God on the basis of this sense of tragedy and suffering, the quest for meaning in Spanish history, as well as a special emphasis on personalism in his philosophy.

²For a comprehensive discussion of Communism in Latin America see Robert J. Alexander: *Communism in Latin America* (New Brunswick, N. J.: Rutgers University Press, 1957). An interesting Communist commentary on social interpretations by various Latin Americans appeared in an article by I. R. Grig, "Notes on the Status of the Science of History in Latin America," *Voprosy Istorii*, No. 10, October 1955.

Unamuno's appeal to Spanish America was enhanced by his interest in Spanish American literature and history. Like Bergson, he believed there was a kind of historical thinking distinct from that of science. His philosophy made history a sequence of states of belief, thus equating history with faith and making freedom a product of belief. Ortega's identification as the spiritual father of the Spanish Republic added to his influence upon the liberal thought of Spanish America, while his fundamental belief that an intellectual elite must guide the masses, whose inevitable growth tended to degrade everything, had a natural appeal in a class-conscious society.³ Rival ideological loyalties arising from the Spanish Civil War make it difficult to assess the influence of Ortega and Unamuno objectively, but it would seem to be great.

Among the Spanish influences also to be noted is that of the vague and diffuse Krausism, which was popularized in Spain through the teaching of Julián Sanz del Río and was passed on to Spanish America in the late nineteenth century. Karl Christian Krause (1781-1832) was a disciple of Hegel, but also showed some influence from the Metaphysics of Kant. He evolved an idealist philosophy in which God was equated with conscience, man and the universe were merged in a kind of pantheism, while man and society were assumed to develop in the image of God. Thus, as society became more closely integrated, man became God. Effects of this religious humanism may be seen in many young Spanish American writers and political leaders of the early years of this century, giving a religious idealism to their social consciousness.⁴

The introduction of Krausism into Mexico centered around the use of the philosophy textbook of the Belgian Krausist Tiberghien. Its Mexican advocate, Telésforo García, emphasized the ideals of "God, *patria*, and liberty" in attacks upon the "conservatism" of positivist social thought. These ideas animated the minds of many of the younger followers of Francisco Madero in the Revolution of 1910. In Argentina, this "spiritualist" philosophy had a profound influence upon the leader of the Radical Party, President Hipólito Irigoyen.⁵ In Uruguay it helped to form the idealism initiated with the writings of José Enrique Rodó,⁶ while in Peru

³Gerhard Masur, "Miguel de Unamuno", *The Americas*, XII (October 1955) 139-156; Leopoldo Zea, *Dos etapas del pensamiento en Hispanoamérica* (México: El Colegio de México, 1949) pp. 16-17.

⁴On Krausism see Leopoldo Zea, *Apogeo y decadencia del positivismo en México* (México: El Colegio de México, 1944) 112-136; Francisco Larroyo, *La filosofía americana* (México: Universidad Autónoma de México, 1958) pp. 99-101; Gerhard Masur, *op.cit.*, p. 141.

⁵Manuel Gálvez, *Vida de Hipólito Irigoyen*, 2d. ed. (Buenos Aires: the author, 1939).

⁶Arturo Ardao, *La filosofía en el Uruguay en el siglo xx* (México: Fondo de Cultura Económica, 1956) p. 144.

Alejandro Deústua acknowledged his debt to Krausism, especially for the idea that liberty is grace. "Spiritism," which has become popular in Brazil, is also a related phenomenon, although it seems to have other roots as well in the persistent Kantian influence in Brazil.⁷

Spanish America, particularly, reacted to this Spanish renaissance with a revived optimism and confidence which often was associated with pan-hispanism and the literary Yankeeophobia of the early decades of this century, as in the writing of Rodó, Manuel Ugarte, and Rubén Darío. But the philosophical interest which it aroused stirred more profound inquiry as well.

Existentialist Philosophies. The most significant new directions, however, are what may be termed existentialist in a broad sense. They have roots in the irrationalism, intuitionism, and "creative evolution" of Henri Bergson, but derive more particularly from the Danish Søren Kierkegaard (by way of Unamuno) and from such German writers as Wilhelm Dilthey, Edmund Husserl, and Martin Heidegger. These, and other authors who have been widely read, represent a wide span in thought, joined chiefly by their common acceptance of being or existence as reality. Many of the German philosophers, particularly, first became known in Latin America through the pages of Ortega's *Revista del Occidente*, and not a little of Ortega's influence rubbed off in the process of their introduction to Latin American readers.

Acceptance of existence as reality led these "existentialists" to reject the Cartesian dichotomy of matter and idea, subject and object. Questioning the positivist idea of gradual progress, they tended to reject deterministic and evolutionary views of history. Sometimes a general tendency which might be termed "relativist" has seemed to lead to increased scepticism and disillusion, but more frequently it has brought increased confidence in the possibility of decision making in history. As will be noted later, a lively argument over philosophy of history is one of the outstanding characteristics of the contemporary scene.

Personalism and Humanism. One of the twentieth century trends, of which Antonio Caso and Samuel Ramos of Mexico furnish examples, is what may be termed personalist and humanist. It is personalist in that it seeks the freedom of the individual from social determinism and humanist in regarding man as more than animal, though less than God, and in making philosophy neither primarily theological nor rationalistic. This personalism has numerous roots, including Nietzsche and Miguel Unamuno. A Krausist influence may be seen, as well as ideas from Bergson and William James. Sometimes this thought tends toward the stoic idealism earlier expressed by Rodó, manifesting ties with Renan. Stress-

⁷João Cruz Costa, *Esbozo de una historia de las ideas en Brasil* (México: Fondo de Cultura Económica, 1957) pp. 128ff.

ing individual freedom within the limits of the cultural tradition, this kind of thinking has often, but not always, tended toward conservatism in its social thought. In particular it has been critical of reform proposals emanating from the socialist labor movement. Frequently it has been supported by literary and political pan-hispanism. This philosophical trend readily suggests comparisons with such literary humanists in the United States as Norman Foerster and Irving Babbitt, as well as with the "personalist" philosophers — Edgar S. Brightman and his disciples.

Neo-Thomism. When Jacques Maritain launched his attack on the secularism and "anti-Christian" tendencies of the Bergsonian philosophy of intuitionism and creative evolution in the early years of this century, his ideas made a great appeal in Catholic Latin America, partly because they seemed to be a clear response to the appeal to philosophers made by Pope Leo XIII in the Encyclical *Rerum Novarum*.⁸ But although Maritain found many followers in Latin America, their voices were not heard much until after the 1930's, when the Spanish Civil War had aroused political passions, stimulating an anti-Marxist Christian labor movement and a lay movement for social action within the Church.

Since that time a revival of religious commitment may be seen among political leaders and in political movements. Several philosophers have dedicated themselves to re-interpretation of the philosophy of Aquinas, attempting to do for the twentieth century, and its bewilderment over the nature of being and knowledge, what the latter did for the thirteenth. Like Aquinas, they are searching for universals within the new scientific knowledge in biology, psychology, and physics. Whether these neo-Thomists and neo-Aristotelians really restore God and theology to the heart of philosophy as they claim, or whether they merely create an illusion to that effect, their influence upon social thought has been great, if for no other reason than the emphasis they give to social voluntarism and their consistent opposition to Marxism. Insofar as they share Saint Thomas' preoccupation with the problem of being, they tend to find a common ground with existentialists. Many of them, accordingly, assert what is a kind of troubled Christian existentialism.

Representatives of the neo-Thomist trend in Brazil include Jackson de Figueiredo, whose education, strangely, began in a Protestant mission school,⁹ and Alceu Amoroso Lima (Tristan de Athaide) whose *O problema do trabalho* shows clearly the *Rerum Novarum* influence in its discussion of the social significance of labor.¹⁰ The philosopher Clarence Finlayson and the journalist-politician Eduardo Frei M.¹¹ represent the

⁸Jacques Maritain, *Bergsonian Philosophy and Thomism* (New York: Philosophical Library, 1955).

⁹Cruz Costa, *op.cit.*, pp. 150ff.

¹⁰Published Rio de Janeiro: Agir, 1947.

¹¹See his *Pensamiento y acción* (Santiago, Chile: Ed. del Pacífico, 1956).

tendency in Chile, while Nicolás Derisi of the Catholic School of Philosophy and Theology in San Miguel, Argentina, and the late Oswaldo Robles of the National University of Mexico are other gifted spokesmen, each displaying elements of originality.

AMERICANISM

Scholarly and scientific study by Latin Americans of their society, people, and geography has increased notably in the decades since World War I. Archaeology has opened up new vistas in indigenous history, while anthropological studies have widened acquaintance with the traits of native cultures and with the processes of cultural change, particularly transculturation, which have affected the mestizo and Afro-American peoples. Most of this study is merely an extension of scientific activity within previously established principles (generally "scientific" or "positivist") and raises little or no question concerning its theoretical or philosophical premises. It is possible, however, to discern in it a general trend away from the older nineteenth century positivist premises of racial and cultural determinism. A number of writers have gone further along the lines of anthropological and historical philosophy in an effort to find a theoretical basis. Among these a number have looked for elements which may be presumed to distinguish thought and art in America or to give to American history some meaning which is distinctly its own. The resulting trends in thought, based upon aspects of American experience or existence, sometimes lay claim to being American philosophies. Usually they are pluralistic, empirical, naturalistic, and one frequently discerns the influence of North American anthropological thought, particularly that of the Franz Boas school. Occasionally, however, this Americanist quest is couched in neo-idealistic terms.

Indigenismo. Studies of the indigenous peoples have been a significant source of this element of Americanism. These studies have often received official support through UNESCO, the Inter-American Indianist Institute, and various national institutes and museums, as well as private support from North American foundations and universities. Scholars connected with the French *Société des Americanistes* have also played a role. Emphasis upon *indigenismo* appears in the literature and programs of the Mexican Revolution, in Peruvian APRA, in the Guatemalan Revolution under José Arévalo, and elsewhere. In some respects it is a

¹²On Indianismo see Bette Salz, "Indianismo" in *Social Forces*, XI (Nov. 1944) pp. 441-69; Alejandro Lipschutz, *Indoamericanismo y la raza india* (Santiago, Chile: Nacimiento, 1937) and his *Indoamericanismo y el problema racial de las Américas* (Santiago: Nacimiento, 1944); Juan Comas, *Ensayos sobre indigenismo* (México: Instituto Indigenista Interamericano, 1953); the excellent Introduction to Aída Cometta Manzoni, *El indio en la poesía de América Española* (Buenos Aires: Joaquín Torres, 1939); and Luis Villoro, *Los grandes momentos del indigenismo en México* (México: El Colegio de México, 1950).

more profound re-assertion of the concept sometimes expressed by independence leaders, that the cultural history of America is significantly continuous with that of the pre-Conquest civilizations.¹² Such a theory makes of indigenous cultures and their influence much more than a socio-political problem. It introduces cultural value concepts to condition the science which seeks to analyze and ameliorate these twentieth century problems. It is also accompanied by a profound disquietude, not limited by any means to America, but which in this continent has prompted philosophical inquiry into the meaning of the term American and the concept of man which has developed in America. This line of inquiry has provided additional historical depth to our understanding of the constant vacillation in American thought between Europeanizers and Americanizers, by revealing the extent to which this process had its origin in the very discovery and colonization of America.

The study of history shows this indigenous influence clearly in Mexico, where the basing of national history upon indigenous origins has had obvious social usefulness in the assimilation of the native peoples.¹³ The concept of the continuity of Indian history through the period of European domination has resulted in a distinctly new perspective in American history and, accordingly, has produced a number of efforts to establish the significant epochs or decisive historical moments from this standard point.¹⁴

Afro-Americanism, like *indigenismo*, has directed attention to non-European cultural influences which also appear among the results of American experiences. But its effect upon social thought seems, on the whole, to have been less profound than that of *indigenismo*. The racism and geographic determinism of Da Cunha continued for many years to influence such writers as Arthur Ramos,¹⁵ and to inspire regional novels expressing such ideas in Brazil. A note more distinctive of the twentieth century was struck by Gilberto Freyre in his *Casa grande e senzala*. Freyre portrays the Negro outlook from within a changing culture, with special emphasis upon the effects of slavery as distinct from those of race. As he presents it, the process seems to escape mechanical determinism, both that of culture and of geography. At the same time, it asserts a cultural regionalism which enables the author to see many attitudes and cultural values in the Brazilian areas of former plantation-slave

¹²See Rafael Ramírez et al., *La enseñanza de historia en México* (México: Instituto Panamericano de Historia y Geografía, 1956).

¹⁴See particularly Juan Comas, *Ensayos sobre indigenismo* and Luis Villoro, *Los grandes momentos del indigenismo en México*. Also the work of the Swedish scholar, Sverker Arnoldsson, *Los momentos históricos de América* (Madrid: Insula, 1956).

¹⁵*The Negro in Brazil*, trans. by Richard Pattee (Washington: Associated Publishers, 1939).

economy which are similar to those in North America.¹⁶ In somewhat similar vein, Fernando Ortiz of Cuba, in his studies of sugar production and of Negro cultural influences, has pointed to cultural influences which may be considered American.

A different kind of American philosophy, taking the form of a *mystique* of the land, has developed in Indian and mestizo Bolivia, perhaps reflecting some influence from the indigenous worship of nature. There a group of writers, including Franz Tamayo, Roberto Prudencio, Humberto Plaza, and Fernando Díez de Medina, ascribe to the Bolivian landscape the source of a spirit which is communicated in some mystic way to the subconscious in man, thus giving form to American culture and American thought.¹⁷ An idea of the Cuban Fernando Ortiz is similar, though it avoids the mysticism. Ortiz has found in the spiral form of the hurricane a cultural symbol whose highest expression is the generalized deification of the plumed serpent.¹⁸

Sometimes the pursuit of an American element or influence in culture has led to the quest for an American aesthetic, as in Ricardo Rojas's *Eurindia*,¹⁹ or Luis Alberto Sánchez's *Vida y pasión de la cultura en América*.²⁰ Pedro Henríquez Ureña, in his *Historia de la cultura en la América hispánica*, has traced the development of what he conceives to be distinctively American in the literature of Hispanic America.²¹

The Idea of Man in America. Felix Schwartzmann of Chile has propounded the existence of a distinct concept of man, or of the human, in America. This idea, which he finds based upon experiences peculiar to American existence, should, he believes, furnish the key to the interpretation of American cultural history, and the phases of its trajectory should determine the epochs of American historiography.²²

Philosophy of History. This pursuit of Americanism, as might well be expected, has given special significance and a distinctive direction to the lively argument over philosophy of history in recent years. An argument over history has always characterized the Latin American scene in some degree, for nineteenth century Latin Americans, as Leopoldo Zea has so clearly pointed out, rejected their historical past during their inde-

¹⁶*The Masters and the Slaves*, trans. by Samuel Putnam (New York: Knopf, 1946); and *An Interpretation of Brazil* (New York: Knopf, 1945); also Spanish edition (México: Fondo de Cultura Económica, 1956).

¹⁷Guillermo Francovich, *El pensamiento boliviano en el siglo xx* (Buenos Aires and México: Fondo de Cultura Económica, 1956).

¹⁸*El huracán* (México: Fondo de Cultura Económica, 1947).

¹⁹Buenos Aires: J. Roldán y Cía., 1924. *Obras completas*, vol. 5.

²⁰Santiago, Chile: Biblioteca América, 1936. See also his *Los fundamentos de la historia americana* (Buenos Aires: Ed. Americalee, 1943).

²¹México: Fondo de Cultura Económica, 1947. Also in English Version.

²²*El sentido de lo humano en América*, tomo I (Santiago, Chile: Universidad de Chile, 1950).

pendence movements, as they later rejected the doctrines of evolutionary historical and economic determinism developed in European thought.²³ Even when they accepted the idea of a natural and inevitable progress, their nineteenth century historians continued to write national history in terms of the revolutionary natural-rights rationalism, displaying an almost complete preoccupation with national political history.

This inherited American view that the history of American nations was the building of a new civilization upon the ruins of the old inevitably gave a somewhat different turn in Latin America to the contemporary disillusionment of the Occidental world concerning history based upon inevitable and evolutionary progress. The neo-Hegelianism of Benedetto Croce, Oswald Spengler's concept of the decline of civilization, the Christian ecumenicalism of Arnold Toynbee, Unamuno's tragic existentialist view that history is the source of personal and cultural values, and the neo-idealist existentialism of German origin expressed in the Spanish speaking world by Ortega y Gasset — these philosophies of history have had great vogue and have not lacked spokesmen in twentieth century Latin America. But the advent of historical disillusionment also happened to coincide with a period of revolutionary social and political change — the Mexican Revolution, *Batllismo* in Uruguay, *Aprismo* in Peru, and similar movements which called for social philosophies of action. Particularly in the case of the literature of the Mexican Revolution and that of Aprismo in Peru, it is possible to see a special significance for the discussion of the meaning and philosophy of history.

An extensive and often vindictive argument over the nature and philosophy of the Mexican Revolution was initiated in 1935 with the publication of José Vasconcelos' controversial and widely read autobiography.²⁴ The rapid pace of agrarian and labor reform under the presidency of Lázaro Cárdenas was arousing increased resistance in certain quarters, while the Spanish Civil War sharpened the conflict over socialist measures in Mexico as elsewhere in Spanish America. This mounting feeling gave a special pungency to the charges exchanged between the partisans of Madero, Carranza, Obregón, and Cárdenas in the form of reminiscences and polemics. While the argument failed to eventuate in a definitive expression of a social philosophy of the Revolution, it served the purpose of bringing the divergent views more clearly into focus and stimulated the interest in an interpretation of Mexican history which has since

²³*Dos etapas del pensamiento en hispanoamérica* (México: Colegio de México, 1949).

²⁴Ulises Criollo (1935), *La Tormenta* (1936), *El desastre* (1938), *El proconulado* (1939), published by Botas, México.

become so striking a characteristic of the Mexican intellectual scene.²⁵

As in the past, twentieth century Latin Americans have seemed to reject the more pessimistic and fatalistic views of history, preferring to find in Ortega, Croce, or Unamuno a philosophy which permitted historical decision making, assigned a significant role to leaders, and accepted the possibility of change by revolution. Thus the increased interest in history brought new defenders of Bolívar, not only in Venezuela, but elsewhere as well. San Martín's glory was revived upon the centenary of his death, and even Agustín Iturbide assumed more importance in the history of Mexico. At the same time, the exploitation of history for political purposes by Mussolini and Hitler stimulated a tendency to magnify the historical importance of Latin American "strong men" such as Diego Portales of Chile, Justo José Urquiza of Argentina, Antonio Guzmán Blanco of Venezuela, and Porfirio Díaz of Mexico.

The history of revolutions, and their critical analysis, has interested Latin Americans since the days of national independence, beginning with José M. Mora's *Means of Preventing Revolutions*. Early in this century Enrique José Varona had criticized contemporary revolutions as sterile, predicting the day, however, in which the forces of socialism and Caesarism would "come like hurricanes."²⁶ Around the year 1930 three Argentines produced significant studies of revolution: Alfredo Poviña, Antonio Grompone, and Alfredo Colmo. Luis Alberto Sánchez of Peru has also sought the meaning and popular basis of revolutionary change in America, in a book entitled *The People in the American Revolution*.²⁷

José Gaos, who found refuge from Franco Spain in Mexico, influenced the thinking of a group of younger scholars there who were interested in the philosophy of history. Among this group was Edmundo O'Gorman who, while retaining the Hegelian concept of America as a land without a history (note how he differs from the *indigenistas*), has found the central meaning of America in a concept of experience in applying

²⁵Among the many books which constitute this discussion of the Mexican Revolution, the following may be mentioned: José Vasconcelos, *¿Que es la revolución?* (1937), Blas Urrea (Luis Cabrera) *Veinte años después* (1938), J. M. Puig Casauranc, *El sentido social del proceso histórico de México* (1936), Manuel Gamio, *Hacia un México nuevo* (1935), Alfonso Teja Zabre, *Panorama histórico de la revolución mexicana* (1939), Moisés Sáenz, *México íntegro* (Lima, 1939), and Miguel Alessio Robles, *Historia política de la Revolución* (México: Ed. Botas, 1938).

²⁶R. Agramonte in Medardo Vitier, *Varona, maestro de juventudes* (Habana: Ed. Trópico, 1937) pp. 253-254.

²⁷Alfredo Poviña, *The sociology of Revolutions* (Buenos Aires: 1932); Antonio Grompone, *Filosofía de las revoluciones* (Buenos Aires: 1932); Alfredo Colmo, *La revolución en la América latina*, 2^a ed. (Buenos Aires: (1933); Luis Alberto Sánchez, *El pueblo en la revolución americana* (Buenos Aires: America lee, 1942).

natural laws to the creation of a better society.²⁸ His examination of the nature of historical knowledge, à la Heidegger, leads him to the existentialist concept that historical knowledge is authentic only "when the reality examined is raised to the level of personal revelation."²⁹

Leopoldo Zea, another of this group, has distinguished himself especially for his studies of the history of thought in Mexico and Spanish America.³⁰ His neo-Hegelian interpretation emphasizes the paradox that Latin American thought began with an outright repudiation of the authority of historical tradition — that of Europe — yet has always sought to create a history of its own within the Occidental tradition.

Víctor Raúl Haya de la Torre, the organizer and leader of the Aprista party in Peru for more than a quarter of a century, is a Marxist theoretician of originality. He retains the concept of history as a dialectical process. But in his famous essay on historical time-space he accepts a philosophy of general relativism and pluralism which leads him to accept the idea of many histories and thus to find an historical basis for an American socialism distinct from that of Europe.³¹ Although his approach is fundamentally different from that of Haya, Gilberto Freyre resembles him in his pluralistic approach to the history of cultures. Interpreting the psychology of a culture from within, he too arrives at a regional concept — of regions determined by American cultural experiences as well as by geographic factors. In passing, it may be noted that the article from *Voprosy Istorii* mentioned in footnote (2) calls Freyre a "vulgar sociologist . . . under the baneful influence of various North American subjectivist schools," but does not even mention Haya de la Torre.

GENERAL CHARACTERISTICS

It should hardly be necessary to point out the danger of generalizing concerning twentieth century Latin American thought when its most obvious aspects are its wide variety and its manifest vigor. In fact, this vigorous emphasis upon speculative and philosophical aspects of the study of society and culture may well be one of the reasons for the obvious lag in descriptive and analytical studies in some branches. Perhaps no Latin American writer quite achieves the stature of an Unamuno or an Ortega y Gasset, but a very considerable number begin to approximate the ability of these two outstanding philosophers. Hardly a country lacks at least one writer who focuses the attention of students

²⁸*Fundamentos de la historia de América* (México: Imprenta Universitaria, 1942), espec. pp. 131-132.

²⁹*Crisis y porvenir de la ciencia histórica* (México: Imp. Universitaria, 1947) pp. 308-309.

³⁰See especially his *Dos etapas del pensamiento hispanoamericano*, previously cited, and *El positivismo en México* (México: Fondo de Cultura Económica, 1943).

³¹*Y después de la guerra, qué?* (Lima: Ed. P.T.C.M., 1946). The essay first appeared in the magazine *Hoy*, August 1942.

of social developments upon the problems connected with their underlying philosophical assumptions.

A few generalizations may be ventured. The newly critical writers of Latin America have generally turned against the evolutionary-historical social science which was so prevalent at the end of the last century. Marxist concepts may be somewhat more generally held than in the United States, but hardly more than in western Europe. Cultural relativism and pluralism are also widespread, particularly in Brazil, but seemingly less, on the whole, than in North America. One may also notice a general Latin American trend toward philosophical idealism, as contrasted with the prevalent naturalism, empirical and pragmatic, of philosophers in the United States and Britain. At least this is true if the term idealism is made broad enough to include such trends as those represented in Unamuno and Ortega, as well as the Kantian and Spiritist trends in Brazil. Even some of the neo-Thomism may be included, for the latter is far from being consistently Aristotelian.

The pre-occupation of Latin American thought with what is American deserves a special note. Too much reading between the lines is not needed in order to see that while, philosophically, this is an interest in America in the continental sense, it is Spanish (occasionally Portuguese) American first, and continental, secondarily. It tempts one to see in it a reflection of the relentless Spanish American quest for closer cultural, economic, and political unity.

Neo-thomist thought, and its corollary social voluntarism, are indeed notable in the Latin American scene, and this may partly explain why the discussion of the philosophy of history has been somewhat less pessimistic than in other parts of the Occident. Even more likely causes, however, are the prevalence of idealist tendencies and the persistent emphasis upon the quest for an American meaning in American history. Whatever the cause, the result seems to be a rather general Latin American insistence upon a view of history in which man has freedom to move toward higher social goals. Many writers, but not all, would find the basis for this view in some specifically American concept.

This brief sketch of social thought trends in Latin America leaves several important areas untouched. Perhaps the most notable of these is that of juridical thought, both in its domestic and its international aspects. Even a brief examination of this branch of literature, all too little known to scholars outside Latin America, would require another essay of this length. The literature of literary and art criticism is another area of great importance which has scarcely been touched upon here.

Interest in the analysis of these and other contemporary trends is growing, however, as indicated by the writing of Leopoldo Zea, Samuel Ramos, and Francisco Larroyo, of Mexico, João Cruz Costa of Brazil,

Guillermo Francovich of Bolivia, and others. A series of studies currently emanating from the Inter-American Institute of Geography and History is providing much better bases for evaluation. At the same time, the rapid development of social science gives rise to hope that these fruitful ideas may begin to find concrete expression in valuable research.



HISPANOAMERICA: CARTA GEOGRAFICA DE SU CULTURA

José Arrom

Hispanoamérica es, ante todo, una variada geografía en la cual vive y se afana una comunidad de pueblos de una insoslayable unidad cultural. El convencimiento de que formamos una sola comunidad cultural no es nuevo. Lo tenían los colonizadores, que pasaban de una región a otra de las tierras recién descubiertas sin sentir que trasponían los límites de lo que se llamó, con toda razón, el Nuevo Mundo. Lo tenían los libertadores que iban, como San Martín, de la Argentina a Chile, y de Chile al Perú, llamando en sus proclamas a todos los habitantes "mis paisanos;" o como Bolívar, cruzando ríos y escalando sierras para libertar desde Venezuela hasta Bolivia, porque sentía, como lo declara en su *Carta de Jamaica*, que "somos un pequeño género humano ... No somos indios ni europeos, sino ... americanos." O como Martí, el último de los libertadores, para quien "del río Bravo a la Patagonia somos un solo pueblo." Y el mismo convencimiento lo tenemos hoy todos los que hemos visto más allá del limitado horizonte de nuestro terruño natal.

Políticamente, es cierto, estamos fragmentados en un puñado de repúblicas que sobre el mapa parecen, como ha señalado Arciniegas, pedacitos de papel de distintos colores. Pero no hay que equivocarse: ese conglomerado de repúblicas forma una sola comunidad histórica, lingüística y cultural. Constituimos, como alguien nos ha llamado con áspera razón, los Estados Desunidos de América. Sólo que ni estamos tan desunidos como nuestros enemigos quieren ni tan unidos como nos exige ya nuestro futuro de hombres libres.

Ahora bien, unidad no es uniformidad, meta peligrosa que resulta en pueblos despersonalizados. Dentro de nuestra orgánica unidad cabe también la diversidad. Desde los inicios de la colonia, factores tales como el clima de una región, la presencia de metales preciosos, la densidad de población indígena, las inmigraciones subsiguientes y hasta el grado de sosiego político, han ido paulatinamente elaborando cierta matización regional que, por lo demás, no destruye la superior unidad del conjunto. Así tenemos que, aun dentro de un mismo país, se dan esos matices

regionales. En Venezuela, se distingue a un caraqueño de un llanero y de un andino; en Colombia, los barranquilleros se sienten algo distintos de los bogotanos; en el Ecuador es fácil diferenciar a los quiteños, en la sierra, de los guayaquileños, en la costa, y en el Perú, Luis Alberto Sánchez señala que "... hay un Perú de la costa distinto al Perú de la sierra y al Perú de la 'montaña' o selva; así como existe un Perú septentrional ... diverso al del centro y al del sur. O sea que, prima facie, nos topamos con seis Perús, en vez de uno."

La fragmentación pudiera extenderse a los demás países, pues a todos parece interesarnos más incidir en las menudencias que nos diferencian que comentar, por obvios, los fundamentales rasgos comunes que nos unen, como también es mucho más entretenido desarmar relojes que volverlos a montar

Ahora bien, si hacemos un pequeño esfuerzo para que los árboles no nos impidan ver el bosque, es posible señalar zonas más amplias de matización dentro de la insoslayable unidad del diseño global. Procediendo sobre la base de un problema específico, la producción teatral por ejemplo, cabe establecer las regiones siguientes: primera, la cornucopia formada por México y la América Central, cuyo centro de actividades dramáticas es la ciudad de México. Segunda, el arco de islas integrado por Cuba, Santo Domingo y Puerto Rico, cuya capital escénica estuvo al principio en Santo Domingo y pasó luego a La Habana. Tercera, las naciones que constituían el antiguo virreinato de Nueva Granada, con dos principales núcleos teatrales, uno en Caracas y otro en Bogotá. Cuarta, los países formados sobre el viejo Tahuantinsuyo incaico (Ecuador, Perú y Bolivia), cuya capital teatral es Lima. Quinta, Chile, entre la cordillera y el mar, región de la cual es indisputado centro Santiago. Y finalmente, la formada por las tres repúblicas rioplatenses (Argentina, Uruguay y Paraguay), en donde la producción escénica ha convergido hacia Montevideo y Buenos Aires. Esas seis zonas, empero, no quedan delimitadas por líneas profundas que separan como si fuesen abismos. Al contrario: las líneas son tenues y van precisamente por donde aquellas zonas se funden y se confunden. Nos hallamos, en realidad, ante un maravilloso mural de dimensiones continentales, al cual, para observarlo de cerca y con mayor detenimiento, queremos reducir a secciones abarcables por nuestra vista. Olvidar el diseño general sería perder el concepto del conjunto y engañarnos con una perspectiva falsa.

Así concebidas estas fajas o porciones de matización, podemos aplicarlas no sólo al teatro, sino a la poesía, al ensayo y, especialmente, a la novela y el cuento, pues en ellos es donde con mayor abundancia de pormenores se refleja el medio, tanto el geográfico o primario, como el social o secundario. Acerquémonos, pues, a observar uno a uno el ámbito de estas seis partes de un todo.

Lo que más distingue a México y las repúblicas centroamericanas no es precisamente el paisaje, sino el hombre. Y no es que el paisaje no tenga importancia. Al contrario, difícilmente se hallará una geografía más variada e impresionante que la de esta zona: allí están las cálidas costas del Atlántico, arrulladas por la brisa y el mar; allí está la alta meseta, de clima templado, de lagos apacibles y picachos de cimas nevadas, y allí la costa del Pacífico, pétrea, dura y altiva. Y por todas partes el maíz, el alimento universal, con el cual hicieron los dioses mayas el cuerpo de los hombres. Ese paisaje es tan poderoso que deja a veces de ser telón de fondo para actuar sobre la obra literaria y determinar, como ha sucedido en *Los de abajo*, la estructura de la novela y el destino de los personajes. Pero así todo, la principal función del paisaje de esta región es la de servir de escenario al más violento choque e íntimo enlace que jamás hayan sufrido dos culturas: la indígena y la hispánica.

Y nótese el proceso de ese choque y enlace porque su tipicidad se repite sincrónicamente en el resto de América. La irrupción de los conquistadores produjo en todo el continente el efecto de una ola arrasadora. A su impacto cayeron imperios, se derrumbaron templos y vinieron al suelo credos religiosos, sistemas económicos y barreras sociales. Pero al ir bajando las aguas, fué emergiendo una nueva América, con un nuevo idioma, una nueva unidad política, y un nuevo concepto del destino del hombre. Esa nueva América, empero, se levanta sobre los cimientos de la antigua. La ciudad de México es la misma Tenochtitlán de Moctezuma, y su pesada catedral se construye sobre la base y con las piedras del deruido templo azteca. Y al construir ésa y otras muchas iglesias cristianas, el diseño trazado por el arquitecto europeo lo realiza, imprimiéndole algo de su ser, el alarife nativo. Y pasando ya la piedra a la palabra y de la palabra a la idea, los misioneros aprenden rápidamente la lengua de los aborígenes y les instan, para hacer visible a grandes masas de conversos los misterios de la nueva religión, a que representen autos en los que el tema europeo se encarna en la voz y se matiza en el gesto del intérprete indígena. Y cuando aparece la Virgen de Guadalupe, no es ya ni una virgen netamente europea ni una diosa azteca: es una deidad sincrética; es, como la llama Ambrosio de Solís en un poema fechado en 1652, una virgen "criolla mexicana."

En ese ambiente de fusiones de sangres, de conceptos y de credos nacen, crecen y forman su cosmovisión los criollos de esa región. Y el recio idioma de sus antecesores se hace dúctil, adquiere luminosidad y cortesanía, y asimila voces cotidianas de procedencia indígena. Y la antigua dieta de los conquistadores se hace más amplia y variada para incluir las aves y los peces de la tierra, beber el chocolate en jícaras, comer el maíz en tortillas y adobar los guisos con el tomate y el ají y el aguacate nativos. Y obra de artesanos nativos son las prendas con que

se adornan, los muebles en que se sientan, las charolas en que les sirven. Y hay elementos del folklore indígena en las fábulas y consejos que le cuenta al niño la nodriza india, y entonación indígena en la voz que canta en la lejanía. Todos esos y otros factores determinan que en la cosmovisión hispánica de mexicanos y centroamericanos se mezcle, desde abajo y muy tenuemente, la de los pueblos náhuas de la meseta y los pueblos mayas de Yucatán, Guatemala, Honduras y Nicaragua. No hay duda, pues. Como bien ha dicho Alfonso Reyes, "el espíritu mexicano está en el color que el agua latina, tal como llegó hasta nosotros, adquirió aquí, en nuestra casa, al correr durante tres siglos lamiendo las arcillas rojas de nuestro suelo."

Pues bien, ¿no habrá influido también ese clima mental en las letras? Por ejemplo, quien haya leído el *Popol Vuh*, la biblia de los mayas, cuya exquisita belleza verbal y elevado vuelo imaginativo le permite ocupar un sitio de honor al lado del Talmud, los Vedas y el Viejo Testamento, ¿podrá dudar de dónde le viene el estilo al mejor novelista actual de Guatemala, Miguel Angel Asturias? ¿O de dónde le surge el tema de su novela *Hombres de maíz* y el de sus *Leyendas de Guatemala*? ¿O de dónde sube la savia inspiradora de la sorprendente obrita teatral *El Sombrerón*, de Bernardo Ortiz de Montellano? Y pasando de lo evidente a matices más huidizos, el regodeo cotidiano de Xavier Villaurrutia con la muerte, a pesar de ser una tendencia hallada en escritores de todas las latitudes, ¿no tiene una profundidad como de siglos y un frío anhelar que se arraiga en el concepto azteca de la muerte? ¿Y no echará su oscura raíz en la cosmovisión indígena la impasibilidad con que Demetrio Macías, en *Los de abajo*, lanza la piedrecilla al barranco como luego lanza su vida a la nada en el Cañón de Juchipila? Y Rubén Darío, el poeta que con toda razón se llama a sí mismo "ciudadano de la lengua", ¿no siente muy hondo el latir de lo indígena en su *Oda a Roosevelt* y más fuerte todavía en su extraordinario *Tutecotzimí*? Y al pintar aquel cromático mural de sonidos que es la *Sonatina*, y en el constante adornar su poesía con el lujo de las piedras preciosas y el plumaje multicolor de los pavos reales, ¿no estará íntimamente satisfaciendo una urgencia estética muy universal, claro está, pero hondamente influida y conformada por impresiones recibidas en su niñez nicaragüense? Aquí ya no cabe la prueba: se percibe o no se percibe. Y entre los que lo han percibido hay que contar al propio Darío, quien en el prefacio de *Prosas profanas* asentó lo siguiente: "Si hay poesía en nuestra América, ella está en las viejas cosas: en Palenque y Uxatlán, en el indio legendario ... sensual y fino, y en el gran Moctezuma de la silla de oro." He ahí, afincada en el ámbito vital de Darío, la raíz de su credo estético. Y a través de esa raíz buscó luego por todo el viejo mundo sustancias nutricias con que elaborar la savia de su obra genial. ¿Que asimilara influencias francesas, italianas o

nórdicas? No importa. Lo que importa es que su obra es suya, es auténtica y es bellísima. Por eso se le imitó tanto en el resto de América y en España. Pero no tuvo discípulos que lograran igualarlo en el sabio manejo de lo plástico, lo sensual y lo decorativo ... Acaso porque no sintieron palpar, por debajo de la cosmovisión hispánica, la del pueblo que pintó los murales de Bonampak.

Y pasemos ya a la segunda faja o porción que dejamos apuntada, es decir, el arco de las Antillas. En rigor, en esta zona debe incluirse la costa veracruzana y también todos los puertos del Mar Caribe donde se habla español. Porque lo que une a esta región es, precisamente, el puente líquido del mar. Cartagena de Indias, Portobelo, Veracruz, San Juan, Santo Domingo, La Habana eran puertos a donde iban barcos de las mismas flotas a echar ancla junto a los castillos artillados en que ondeaba el mismo pabellón. Y por las rutas que trazaron las velas de Castilla merodearon luego los mismos barcos piratas y cruzaron, pestilentes, los mismos bergantines negreros. Y dejaron también estelas: rojas y negras estelas de sangre y horror. Los habitantes del Caribe vivimos de cara al mar, o de espalda al mar, pero junto al mar. Y a la playa vamos, no a la montaña, a buscar el refrigerio de la brisa y a cantar melodías criollas con ritmo de tambores africanos. Somos extrovertidos porque vivimos con las ventanas, las del hogar y las del espíritu, abiertas de par en par. Extrovertidos y alegres son nuestro carácter, nuestro humorismo y también nuestra música y nuestra literatura. Sólo que unos nadan a favor de esa corriente y otros bucean por debajo de ella.

A favor de esa corriente se ha escrito, por ejemplo, la mayor parte de las poesías llamadas "afrocubanas" o "afroantillanas". En Cuba las escriben Guillén, Ballagas, Guirao, Tallet y muchos más; en Santo Domingo, Manuel del Cabral; en Puerto Rico, Palés Matos; en Venezuela, Andrés Bello, y, en Colombia, Jorge Artel. Algunas son humorísticas, otras son patéticas, todas son musicales. Y los buenos poetas — y los que he mencionado lo son — siguiendo el tono popular hacen primores. Pero el resto, los imitadores, nos agobian con su carga de maracas. Maracas escandalosas y abigarradas para vender a los turistas. Y se creen muy patriotas porque las maracas, según nos dicen, es nuestro color local, es lo que más nos caracteriza. Pero no es cierto. Se puede sentir muy profundamente el ritmo del Caribe sin ser mercachifle cargado de instrumentos huecos.

Hay, como dije, los que no siguen la corriente, sino que se lanzan en medio de ella a bucear hondo. Entre estos, que no son los menos, cabe mencionar a pensadores como José de la Luz Caballero y Enrique José Varona, tan depurados que al entregarnos sus meditaciones lo hacen en una prosa tersa y firme que llega a la economía del aforismo y del párrafo lapidario. Y, en nuestros propios días, cabe igualmente

mentonar a humanistas como Pedro Henríquez Ureña, maestro certero en la busca de nuestra expresión, y Fernando Ortiz, descubridor perenne de rumbos y de rumbas. No parecen tropicales, pero lo son. Para algunos, tropicalismo y hojarasca son la misma cosa. No. La hojarasca es un mal de incultura, y ésa da su vicioso verdor en todas las latitudes.

Y hasta hay los que, al sumergirse en la corriente, lo hacen nadando aguas arriba. Ese es el caso de Luis Carlos López. Este poeta cartagenero fué un modernista al revés, que no se escapa a ninguna torre de marfil porque no puede apartar la vista atónita de las pequeñas tragedias de su ambiente. Y su tristeza revienta en risa porque en estas costas cálidas reír es a veces una manera de llorar hacia dentro. Es el humorismo blanquinegro del Caribe. Y con ese humorismo matizado de ironía mira, por ejemplo, a su Cartagena nativa y nos dice:

Noble rincón de mis abuelos: nada
como evocar, cruzando callejuelas,
los tiempos de la cruz y de la espada,
del ahumado candil y las pajuelas ...

Pues ya pasó, ciudad amurallada,
tu edad de folletín . . . Las carabelas
se fueron para siempre de tu rada ...
— Ya no viene el aceite en botijuelas!

Fuiste heroica en los años coloniales,
cuando tus hijos, águilas caudales,
no eran una caterva de vencejos.

Mas hoy, plena de rancio desaliño,
bien puedes inspirar ese cariño
que uno le tiene a sus zapatos viejos ...

Resultaría ahora un tanto contraproducente que dijera "Pasemos a la tercera zona, la compuesta por Colombia y Venezuela," pues hace ya un párrafo y catorce versos que entramos en ella. De esa región ya hemos visto la costa. Lo que nos toca caracterizar es el núcleo central, montañoso, y los grandes llanos que se extienden al sudeste hasta llegar a la selva impenetrable. Nótese que en esta zona las principales ciudades están como anidadas en los valles templados que se abren entre los brazos de los Andes: Caracas, Valencia, Bogotá, Medellín, Cali, Popoyán. Y las grandes novelas de esa región se impregnan del ambiente. *María*, la niña enferma de amor en el valle del Cauca, muere esperando la llegada del amado ausente, e *Ifigenia*, la niña enferma de nostalgia en el valle cara-

queño, suspira también añorando caminos que han quedado muy lejos. Y *Doña Bárbara*, de Gallegos, y *La Vorágine*, de Rivera, las dos novelas cimeras de las letras contemporáneas de aquellos países, se desarrollan en la misma región de los grandes ríos. La visión que ambas novelas nos ofrecen es distinta sólo porque las pupilas de los protagonistas ven aspectos diferentes de la misma realidad. Santos Luzardo baja de Caracas a los llanos para vencer; Arturo Cova baja de Bogotá a la selva para morir. Por eso el tono de *Doña Bárbara* es de anhelosa esperanza, y el de *La Vorágine*, un dantesco sumirse en la nada. Mas tienen en común la pujanza de la tierra americana, la fuerza de una acción violenta como los raudales de los ríos, la visión poderosa de un paisaje sin domeñar, y un lenguaje robusto, cálido, varonil, como al fin lenguaje heredado de férreos conquistadores y transformado en instrumento artístico por una progenie enérgica y batalladora.

Pasemos de la tercera a la cuarta zona, y crucemos la frontera a pie, como lo hice yo en uno de mis viajes por aquella región. Del lado de Colombia hay un pueblecito, Ipiales, de mayor resonancia en las letras ecuatorianas que en las colombianas, porque allí escribió sus más fuertes panfletos el prosista máximo del Ecuador, Montalvo. Y del lado del Ecuador hay otro pueblecito, Rumichaca, separado del primero por una pequeña quebrada. Políticamente pasa por allí la línea divisoria. Pero la naturaleza misma lo contradice: con elocuente ironía ha dejado sobre la quebrada un puente natural de roca. A un lado del puente un aduanero colombiano me dijo: "Su pasaporte, señor!" Le puso un cuño y me lo devolvió con un "Muchas gracias". Di algunos pasos y el aduanero ecuatoriano me dijo: "Su pasaporte, señor." Puso un cuño y me lo devolvió con otro "Muchas gracias." Y habiendo cumplido ambos con su deber, volvieron al puente a seguir conversando como de costumbre, en la misma lengua, en el mismo tono, como si no hubiese pasado nada, o nadie. Mientras un mozo volvía a cargar mis maletas al automóvil para seguir viaje pensé yo, "Así son las barreras políticas que nos dividen."

Pues bien, habiendo penetrado ya dentro del viejo imperio de los Incas, lo que primero salta a la vista es, por supuesto, la presencia del indio. Ahora bien, el indio del Ecuador, del Perú y de Bolivia no ha logrado entrar al mismo nivel que el de México por los intersticios de la cultura superpuesta. El indio andino es un ser preterido y vejado. Y la pupila de los novelistas de esta zona, cuando miran al indio, se nubla con ramalazos de indignación. En el Ecuador, Jorge Icaza nos da una imagen tan patética en su *Huasi-pungo* que esa imagen se descompone en escenas de pura pesadilla. En el Perú, hay toda una trayectoria indianista que va desde las crónicas coloniales como las de Garcilaso y Huamán Poma de Ayala, crónicas que por el dramatismo de su narración se leen como novelas, hasta obras como *Aves sin nido*, de Clorinda Matto de

Turner y la más reciente *El mundo es ancho y ajeno*, de Ciro Alegría. Y en Bolivia, Alcides Arguedas ha dejado su trágica visión cristalizada en su doliente *Raza de bronce*.

Al otro lado de la balanza en que los habitantes de estas tierras mantienen, en precario equilibrio, sus divididas lealtades, encontramos a los que añoran los viejos tiempos coloniales, tan opulentos, tan mandarinescos, tan llenos de pompa y boato. Aquella época distante ha quedado recogida y trasmutada, con encantadora gracia limeña, en las *Tradiciones peruanas* de Ricardo Palma, uno de los cuentistas más originales de la lengua castellana. Y los problemas económicos y políticos que nos atenacean también tienen su expresión en novelas como *Tungsteno*, del poeta César Vallejo, o en los ensayos de González Prada, de Mariátegui y de Haya de la Torre.

Siguiendo hacia el sur, separada del Perú por un desierto y extendida en una larga faja fértil entre los Andes y el Pacífico, está Chile, la quinta zona. Chile es una de las regiones más recias y unidas del continente. Los españoles que entraron con Valdivia se toparon con indios aguerridos a quienes nunca se ha logrado conquistar por las armas: los araucanos. *La Araucana*, el épico poema de Ercilla, es, en ese sentido, un épico canto a la libertad. Ahora bien, donde las armas fallaron, han triunfado el tiempo y la comprensión. Los araucanos han sido asimilados, y cuando un chileno tiene sangre indígena, se siente orgulloso de ello. Sangre araucana llevaba la ganadora de un premio Nobel de literatura, Gabriela Mistral. Y todos los que la admirábamos, sentimos su triunfo más nuestro porque en sus venas corría, con el licor de fuera, vino añejo de nuestra América. Pueblo unido el chileno, y emprendedor y decidido. Su sí es sí; su no es no, y su respuesta usual es un rápido "Ya. Al tiro." Es tierra de minas, de viñedos y de bosques, de cumbres rosadas a un lado, y de mar, que ofrece caminos, al otro. Por eso su novelística capta el ambiente de los que bajan a perforar la tierra, como en los cuentos de Baldomero Lillo, y el de campesinos que cuidan las vides y a veces mueren en las cubas de mosto, como sucede en *Vino tinto*, de Luis Durand; o el de pueblos que surgen y arden al borde del bosque, haciendo que sueños y engaños se transformen en *Humo hacia el sur*, como en la novela de Marta Brunet, una de las escritoras más penetrantes de cualquier idioma; o el de marinos que luchan y a veces sucumben a la fuerza ciega de los elementos, como en *El piloto Oyarzo*, de Mariano Latorre. Y recogiénolo y aunándolo todo, la lírica vena, honda y universal, de grandes poetas como Gabriela y Neruda. Los variados aspectos refuerzan más la esencial unidad de Chile: todos se dan bajo una sola estrella. Y esa estrella, ya lo dijo Darío, nos ilumina el horizonte.

Lleguemos ahora a la sexta porción de nuestra América: las tierras anudadas por la red de ríos que vierten sus aguas al Plata. En los días

coloniales se llamaron el Virreinato del Río de la Plata; luego las Provincias Unidas de la Plata; hoy, Argentina, Uruguay, Paraguay. El nombre es de lo menos. Esas tierras tienen para mí el aroma común de sus vías fluviales y sus pampas dilatadas. Decir pampa es decir gaucha. Y decir gaucha es remontarse a los orígenes del teatro porteño, todavía en plena colonia, y recordar el sabroso sainete titulado *El amor de la estanciera*; es hablar de toda la poesía payadoresca, desde los cielitos de Bartolomé Hidalgo y el Santos Vega de Hilario Ascasubi hasta el Martín Fierro, aquel épico gaucha que va de pulpería en pulpería relatando su triste experiencia en versos de tan profunda raigambre popular que suenan a coplas sabidas de todos nosotros, no importa de qué región provengamos dentro del mundo de habla hispana. Y es pensar en el *Facundo*, de Sarmiento, y en la tragedia de don Zoilo, ese patético Rey Lear del teatro rioplatense. Y es recordar, en fin, la culminación de la novelística gauchesca en ese criollo caballero andante que es *Don Segundo Sombra*.

Pero no todo en aquellas tierras es gaucha y pampa. Buenos Aires y Montevideo, ciudades gemelas unidas, como Buda y Pest, por un río, son grandes urbes cosmopolitas. Y de allí, sin dejar de ser raigalmente criolla, nos está llegando una de las visiones más cosmopolitas del quehacer literario y el pensamiento americano. Allí meditan y escriben Ezequiel Martínez Estrada, intérprete cimero de la realidad de su patria, y Francisco Romero, continuador en profundo de la labor de ensayistas y filósofos como José Enrique Rodó y Alejandro Korn. Allí han surgido novelistas de aliento universal los cuales trabajan con éxito temas españoles, como Reyes en *El embrujo de Sevilla*, novela en que capta la gracia y la tragedia del alma andaluza, y Larreta en *La gloria de don Ramiro*, que nos transporta a la Castilla de Felipe II y narra la acción en fabla imitadora de la de aquellos tiempos. En fin, hay allí escritores alertas y avizores que crean novelas y cuentos dentro de las más modernas teorías estéticas, tales como Eduardo Mallea y Jorge Luis Borges. El ambiente literario rioplatense resulta una verdadera rosa de los vientos. Y en él surgen libros que, sin perder su centro, se asoman hacia todos los puntos cardinales. Pampa, pues, y mundo.

En resumen, en este artículo hemos tratado de describir, a grandes trazos impresionistas, nuestra geografía literaria, y de caracterizar seis zonas que en nuestra opinión integran ese mural de dimensiones ciclópeas que es nuestra América: esa América hoy en fermento donde sufre, brega y se prepara a conquistar su destino el "pequeño género humano" de que nos habló Bolívar.



U. S. AID TO LATIN AMERICA

J. Fred Rippy

Communists try to stir up hatred in Latin America as well as in other parts of the world. Demagogues in Latin America as elsewhere put fuel on the fires of nationalism whenever they think it will promote their purposes. Governments are still expected to look after national interests rather than the interests of alien peoples. Governments cannot stay in power very long without serving those whom they govern, or at least the potent groups among them. Official benevolence is compulsory benevolence; and compulsory benevolence curtails individual liberty and thus tends to violate a fundamental political principle of Western civilization. The government of the United States has no right or obligation to grant technical and economic aid to foreign countries unless such action is clearly in the national interest.

All the people of the United States are not rich. General statistics on average personal or family incomes conceal a lot of poverty and misery among those below the average, and even among those in somewhat better circumstances who are harassed by high taxes and the already-reduced and steadily-declining purchasing power of their incomes. The burdens of defense, defense of Latin America as well as of the United States, are not only tremendous; they are growing heavier year by year. The national debt of the United States, around \$278 billion and growing larger, exceeds the total of the national debts of all the rest of the Western world combined. Few people on earth and none in Latin America are subjected to a heavier tax load, and there is no hope of relief. Defense expenditures are not merely exhausting our resources; they are gravely injuring our cultural groups, who must pay doubly for our defense programs — higher taxes to the collectors and higher prices to the merchants — without the compensation of increased profits because most of those engaged in cultural activities neither produce nor sell material goods. A nation whose cultural emissaries are being pushed down into the bottom stratum of society is a nation headed for cultural catastrophe unless some effective remedy is promptly found and administered.

Most Latin Americans now know that their big neighbor is no longer imperialistic, and that it has never trod the paths of imperialism without pangs of conscience. It has always compensated its victims, at least in part, for the losses they have suffered. Its government has paid out many millions for the territory and concessions it has added to the national domain, and would be very reluctant to employ military force in Latin America or anywhere else except in circumstances of extreme danger or provocation.

Latin Americans must know that any attempt to appraise their governments in terms of democracy and liberty and to favor the governments of some nations while frowning upon those of others would arouse Latin resentment and cause endless trouble. That kind of policy has already been tested, judged unwise by political leaders in both the United States and Latin America, and abandoned twenty years ago. Although dictators and tyrants should not be praised and honored by the United States government, it is best to leave the problems of Latin-American domestic politics to Latin Americans themselves.

The business enterprises of the United States in Latin America are there in the main for the purpose of developing rather than exploiting the region. Involved in their operations are taxes for Latin-American governments, wages for Latin-American workers (wages better than the average paid by Latin-American businessmen), and cheaper and more durable products for Latin-American markets. Talk of "siphoning out" the wealth of Latin America in this connection is absurd in most instances for the simple reason that earnings depend as much on foreign markets as upon Latin-American resources. If and when exploitation occurs, the victims are foreign consumers as well as Latin Americans.

By no means all of these enterprises have reaped handsome profits all, or even part of, the time during which they have been operating. Many in fact have gained only moderate returns and many have suffered losses over the years since this capital stream began to flow into the lands to the south. Although this is a subject that needs further investigation, the conclusions just stated do not seem unreasonable in view of well-known business experience everywhere else. The few mining companies which strike bonanzas in Latin America are long remembered but the others are soon forgotten. The dry wells are overlooked; the oil-gushers rise to eternal fame. The profits of "boomtimes" are frequently rehearsed; the losses of lean years fade from memory.

It has been at the expense of United States consumers, especially those living in the urban centers, that Latin Americans have received exceptional returns for their coffee, cocoa, and sugar and for the metals which have been purchased from them for our stockpiles. At the expense of the same consumers, who have been compelled to contribute to the income of United States farmers, they are also receiving increasing quanti-

ties of our agricultural products either as gifts or at reduced cost to themselves.

Urban consumers in the United States would be further injured if the Washington government should adopt a policy of buttressing at high levels the prices of all their beverages, foods, and raw materials. These consumers would be disposed to defend their interests and claim their rights, and are not likely to tolerate the spread of discrimination against the consumer and in favor of the producer throughout the hemisphere.

The international power-balance has shifted; airplanes, atomic bombs, hydrogen bombs, and guided missiles with atomic warheads have been invented; and this shift and these inventions urgently demand a defense strategy much wider in scope, at least for the present and the immediate future. A defense policy embodied solely in the old Monroe Doctrine no longer seems adequate. Other regions besides Latin America apparently have become vital to the security of the United States and must also be shielded against dangerous aggressors. The number of nations deemed of fundamental concern to this country has more than doubled, and this means that its anxieties and resources must be extended over a much wider area.

The Latin Americans should know, however, that they have not been forgotten amidst these distractions. Despite this vastly wider dispersion of interests, the traditional Western-Hemisphere concept has not faded away. The hemisphere is still described as the "inner fortress" by the International Development Board of the United States. It must not and will not be neglected. If the aid received by Latin America during the postwar period has not been commensurate with its needs, this probably can be largely ascribed to the fact that no nation can afford to allow its commitments to exceed its capabilities.

Latin Americans should know that compared with many other countries deemed to be of vital interest to the United States, they have not been stinted. They should familiarize themselves with the many appropriations that Congress makes in their behalf and the many channels through which assistance flows from this country to them. The annual "mutual-security" appropriations are not the only appropriations which they share. They receive aid from appropriations for the State Department, for the Department of Agriculture, for the Department of Commerce, for the Department of the Interior, for the Department of Health, Education, and Welfare. The International Cooperation Administration is not the only agency through which this assistance flows. It is channeled through the Export-Import Bank, the Organization of American States, the Pan American Sanitary Organization, the Inter-American Institute of Agricultural Sciences, the Bureau of Public Roads, the United States Information Agency, "American-Sponsored Schools," the Gorgas Memorial Laboratory, the Institute of International Education, private Foundations,

"Voluntary" Relief Agencies, and several others. And in addition to these many channels, assistance flows indirectly from the United States to Latin America through the World Bank, the International Monetary Fund, and the United Nations and its affiliated agencies. The Latin Americans are not to blame if they have failed to take account of these numerous appropriations and the many channels through which they are sent to foreign lands. Hardly anybody in the United States is fully informed of them, and the United States Information Agency either does not have all the details at hand or possibly thinks it would not be tactful to dwell upon them. Not even the Department of Commerce's Office of Business Economics, to which the task of keeping the accounts seems to have been delegated, has succeeded in presenting a full tabulation of this multiplicity of expenditures in Latin America and other regions, for it does not present the country-by-country figures for the assistance which this country provides indirectly through the United Nations and its affiliated agencies.

The subject will not be discussed at length here. The writer will deal with it more fully in a book — *Globe and Hemisphere* (Henry Regnery Company, Chicago) — scheduled for early publication. Nothing more will be attempted at this time than a brief summary of the larger postwar contributions up to the end of the calendar year 1957.

Aid provided to Latin America by the United States government during the period extending from July 1, 1945, to the end of 1957 totaled approximately \$2.6 billion: grants, \$926,821,000; low-interest credits utilized, \$1,680,188,000. Grants for military supplies and services amounted to \$402,526,000, leaving \$524,295,000 for economic and technical development, although presumably the much larger credits were devoted also to these purposes. Excluding grants for military supplies and services, the distribution of which to the separate republics is not revealed, the largest grants were made to the following countries: Mexico, \$108,081,000, mostly for the eradication of a hoof-and-mouth disease that had attacked Mexico's cattle; Bolivia, \$89,497,000; Guatemala, \$60,578,000; Brazil, \$47,185,000; Peru, \$32,805,000; Costa Rica, \$22,844,000; and Haiti, \$20,854,000. The recipients of the smallest grants for technical and economic development were Cuba, \$2,544,000, and the Dominican Republic, \$2,485,000. The major beneficiaries of the cheap credits were: Brazil, \$717,173,000; Mexico, \$278,596,000; Chile, \$145,169,000; Colombia, \$124,466,000; and Peru, \$91,272,000. With the exception of the Dominican Republic, which utilized no low-interest credits, only three of the twenty Latin-American republics — El Salvador, Honduras, and Nicaragua — made use of less than a million dollars in credits during this period.

Six countries critically situated along the periphery of the Sino-Soviet bloc received far more assistance during these postwar years than did the republics of Latin America. And this was also true, in terms of

population, of the Philippine Republic and Israel, which were favored in part for sentimental reasons. Excluding military aid, concealed from the public but large in some cases, assistance to Cambodia, Laos, Vietnam, Taiwan (Formosa), Korea, Turkey, the Philippine Islands, and Israel aggregated more than \$7.9 billion: grants, in excess of \$7 billion; credits utilized, \$873,970,000. This total of \$7.9 billion should be compared with the technical and economic aid to Latin America, an aggregate of approximately \$2.2 billion after subtracting the cost of military supplies and services. Taiwan received \$2.6 billion; Korea, in excess of \$2 billion; Turkey, more than \$809.9 million; Vietnam, only a little less than \$683.6 million. The Philippine Republic was the recipient of \$952,247,000, no less than \$802,773,000 in the form of grants. Little Israel's total was almost \$493 million, \$284,140,000 in grants.

But these eight countries which were the recipients of nearly four times as much economic and technical aid from the United States as it extended to Latin-America during the postwar period, were all special cases of one kind or another, as already suggested. Twenty other overseas beneficiaries of these "mutual-aid" programs would seem to provide a better basis for comparison. Six countries in the Near East — Iran, Iraq, Jordan, Lebanon, Saudi Arabia, and Syria — were the recipients of \$451,489,000: grants, \$335,730,000; credits utilized, \$115,759,000. Eight other Asiatic nations — Afghanistan, Burma, Ceylon, India, Indonesia, Nepal, Pakistan, and Thailand — received an aggregate of slightly more than \$1,433.8 million: grants, \$873,367,000; credits utilized, \$560,443,000. Six nations in Africa — Egypt, Ethiopia, Liberia, Libya, Morocco, and Tunisia — received a total of \$260,496,000: grants, \$168,006,000; cheap loans, \$92,490,000. The grand total of technical and economic assistance awarded by the government of the United States to these twenty countries of Asia and Africa was \$2,145,795,000, compared with \$2,204,483,000 for the twenty of Latin America whose population is only one fourth as large, whose situation is less perilous, and whose needs are less urgent in most cases.

The United States government has contributed more than 40 per cent of the total assets of the Central Fund of the United Nations for technical assistance to underdeveloped countries and thus indirectly to the allocations made to Latin Americans from this fund, allocations which aggregated some \$33,291,000 by the end of the year 1957. Their net benefits from this source amount to around \$26 million, since their own contributions to the pool from which these benefits flowed were small — hardly more than token payments with the exception of those made by Argentina, Brazil, Chile, Colombia, and Venezuela. Through this channel the United States sent a net of at least \$11 million to Latin America.

The twenty nations selected for comparison were the beneficiaries of

still larger allocations. Their aggregate from this Central Fund was approximately \$77,605,600 while their contributions to it, as in the case of the Latin-American republics, have been small in most instances. Their net allocations from the Technical Assistance Board of the UN have not been less than \$72 million, of which at least \$29 million have been contributed by the United States government.

The government of the United States has supplied more than 70 per cent of the finances of the Children's Fund of the UN, and the Latin-American countries have been the recipients of \$26,100,000 from this fund, to which they have made only small contributions, so that their net benefits from this source have been in the neighborhood of \$21 million. And not less than \$14.7 million of this net total have come from the United States Treasury. Allocations by the UNCF to the twenty overseas nations selected for comparison with those of Latin America aggregated around \$55,750,800. Their net receipts from the fund by the end of the year 1957 were approximately \$47.5 million, and not less than \$33,150,000 of this net total were indirectly contributed by the United States government.

If the United States has neglected Latin Americans in its distribution of direct technical aid to foreign countries, these world agencies could be charged with still greater neglect. But the World Bank seems to have favored Latin America. It has lent a total of \$678,370,854 to the Latin-American nations but only \$522,148,259 to the group of countries chosen for comparison. This bank, of course, obtains a large part of its funds from the United States.

If the private investments of United States citizens were taken into consideration here, it could be shown that Latin America has been a preferred field for the capital they have ventured in foreign countries. But Latin Americans must already be aware of this. When fully informed of the facts presented in this summary, Latin Americans should no longer feel neglected and indulge in denunciation of the United States. More complete details are set forth in the following tables.

Table 1 (*)

GRANTS AND CREDITS BY THE UNITED STATES GOVERNMENT
TO LATIN AMERICA

July 1, 1945 to the End of 1957

Country	Grants	Credits Utilized	Total
	(thousands)	(thousands)	(thousands)
Argentina.....	\$ 284	\$ 109,579	\$ 109,863
Bolivia.....	89,497	42,506	132,003
Brazil.....	47,185	717,173	764,358
Chile.....	16,354	145,169	161,523
Colombia.....	14,911	124,466	139,377
Costa Rica.....	22,844	8,257	31,101
Cuba.....	2,544	35,830	38,374
Dominican Republic.....	2,485	.....	2,485
Ecuador.....	13,324	35,205	48,529
El Salvador.....	7,595	643	8,238
Guatemala.....	60,578	2,368	62,946
Haiti.....	20,854	24,517	45,371
Honduras.....	9,980	747	10,727
Mexico.....	108,081	278,596	386,677
Nicaragua.....	15,650	674	16,324
Panama.....	17,411	4,019	21,430
Paraguay.....	12,187	8,973	21,160
Peru.....	32,805	91,272	124,077
Uruguay.....	2,574	11,554	14,128
Venezuela.....	2,416	17,854	20,270
OAS ¹	7,279	.....	7,279
PASO ²	3,500	.....	3,500
Unspecified.....	416,483 ³	20,786	437,269
Total.....	\$926,821	\$1,680,188	\$2,607,009

(*) Compiled from data published by the U. S. Department of Commerce, Office of Business Economics, in monographs entitled *Foreign Grants and Credits by the United States Government, June 1957 Quarter* and *December 1957 Quarter*. Consult especially Tables 3 and 6 in each monograph.

(1) Organization of the American States.

(2) Pan American Sanitary Organization.

(3) Most of this total - \$402,526,000 - represents the cost of military supplies and services granted to twelve countries: Brazil, Chile, Colombia, Ecuador, Peru, Uruguay, Cuba, the Dominican Republic, Guatemala, Haiti, Honduras, and Nicaragua. The sums granted to each of these republics under this heading are state secrets.

Table 2 (*)

GRANTS AND CREDITS BY THE UNITED STATES GOVERNMENT
TO EIGHT ORIENTAL COUNTRIES ESPECIALLY EMPHASIZED

July 1, 1945 to the End of 1957

<i>Country</i>	<i>Grants</i>	<i>Credits Utilized</i>	<i>Total</i>
	<i>(thousands)</i>	<i>(thousands)</i>	<i>(thousands)</i>
Indochina			
Cambodia.....	\$ 101,864	\$.....	\$ 101,864
Laos.....	127,268	.....	127,268
Vietnam.....	656,562	27,000	683,562
Unspecified.....	110,311	.....	110,311
Taiwan.....	2,339,318	271,122	2,610,440
Korea.....	2,007,823	24,928	2,032,751
Turkey.....	616,296	192,616	808,912
Philippine Republic.....	802,773	149,474	952,247
Israel.....	284,140	208,830	492,970
Total.....	\$7,046,355	\$ 873,970	\$7,920,325

(*) Compiled from the sources cited in Table 1. Military aid is excluded from these figures. Its cost has not been revealed, but it was large for all those countries except Israel and possibly the Philippine Republic.

Table 3 (*)

GRANTS AND CREDITS BY THE UNITED STATES GOVERNMENT TO
TWENTY UNDERDEVELOPED COUNTRIES OF ASIA AND AFRICA

July 1, 1945 to the End of 1957

Country	Grants	Credits Utilized	Total
	(thousands)	(thousands)	(thousands)
Near East			
Iran.....	\$ 242,211	\$ 93,773	\$ 335,984
Iraq.....	12,947	1,222	14,169
Jordan.....	51,569	.....	51,569
Lebanon.....	23,560	1,550	25,110
Saudi Arabia.....	4,252	19,112	23,364
Syria.....	1,191	102	1,293
Total.....	\$ 335,730	\$ 115,759	\$ 451,489
Other Orient			
Afghanistan.....	\$ 11,101	\$ 40,938	\$ 52,039
Burma.....	21,693	5,043	26,736
Ceylon.....	8,387	376	8,763
India.....	293,899	236,723	530,622
Indonesia.....	132,984	158,102	291,086
Nepal.....	6,600	.....	6,600
Pakistan.....	303,438	99,024	402,462
Thailand.....	95,265	20,237	115,502
Total.....	\$ 873,367	\$ 560,443	\$1,433,810
Africa			
Egypt.....	\$ 69,755	\$ 25,078	\$ 94,833
Ethiopia.....	15,701	6,699	22,400
Liberia.....	9,557	29,337	38,894
Libya.....	55,595	.....	55,595
Morocco.....	8,843	31,376	40,219
Tunisia.....	8,555	.....	8,555
Total.....	\$ 168,006	\$ 92,490	\$ 260,496
Grand Total.....	\$1,377,103	\$ 768,692	\$2,145,795

(*) Compiled from the references cited in Table 1. Military aid is excluded from this table. Its magnitude has not been revealed to the public. It was rather large in the cases of Iran and Pakistan.

Table 4 (*)
**ALLOCATIONS BY THE UNTAB TO LATIN AMERICA,
 CALENDAR YEARS 1950-57**

<i>Country</i>	<i>1950-55</i>	<i>1956-57</i>	<i>Total</i>
	<i>(thousands)</i>	<i>(thousands)</i>	<i>(thousands)</i>
Argentina.....	\$ 15.3	\$ 344.5	\$ 359.8
Bolivia.....	1,227.6	902.3	2,129.9
Brazil.....	2,229.9	1,396.7	3,626.6
Chile.....	1,279.7	1,021.2	2,300.9
Colombia.....	1,086.0	851.3	1,937.3
Costa Rica.....	588.3	263.6	851.9
Cuba.....	80.3	18.4	98.7
Dominican Republic.....	237.3	86.4	323.7
Ecuador.....	1,545.0	822.3	2,367.3
El Salvador.....	938.1	320.9	1,259.0
Guatemala.....	620.0	486.4	1,106.4
Haiti.....	984.6	437.8	1,422.4
Honduras.....	348.1	487.6	835.7
Mexico.....	1,288.4	680.3	1,968.7
Nicaragua.....	281.3	291.1	572.4
Panama.....	424.5	238.2	662.7
Paraguay.....	1,010.2	667.3	1,677.2
Peru.....	634.9	377.5	1,012.4
Uruguay.....	213.1	379.3	592.4
Venezuela.....	312.0	524.7	836.7
Regional.....	4,381.0	2,966.6	7,347.6
Total.....	\$ 19,726.6	\$ 13,564.4	\$ 33,291.0

(*) Compiled from statistics published by the U. S. House of Representatives, Subcommittee of the Committee on Appropriations, 85 Cong., 1 Sess., *Hearings* (1957): "Mutual Security Appropriations for 1958," pp. 933-34. Some of these allocations were not spent by the end of 1957. A fraction of the regional allocations was shared by other peoples of the Western Hemisphere, but Latin America was the beneficiary of most of these expenditures.

Table 5 (*)

**ALLOCATIONS BY THE UNTAB TO TWENTY UNDERDEVELOPED NATIONS
OF ASIA AND AFRICA,
CALENDAR YEARS 1950-57**

Country	1950-55	1956-57	Total
	(thousands)	(thousands)	(thousands)
Near East			
Iran.....	\$ 4,215.5	\$ 1,834.8	\$ 6,050.3
Iraq.....	1,828.0	938.5	2,766.5
Jordan.....	840.7	893.0	1,733.7
Lebanon.....	731.1	434.1	1,165.2
Saudi Arabia.....	625.7	237.3	863.0
Syria.....	1,271.1	1,048.8	2,319.9
Total.....	\$ 9,513.1	\$ 5,386.5	\$ 14,898.6
Other Orient			
Afghanistan.....	\$ 1,957.1	\$ 1,358.7	\$ 3,315.8
Burma.....	2,320.6	1,683.4	4,004.0
Ceylon.....	2,036.2	1,151.6	3,187.8
India.....	3,046.5	4,277.9	7,324.4
Indonesia.....	2,826.8	1,922.5	4,749.3
Nepal.....	262.3	324.6	586.9
Pakistan.....	3,919.6	2,291.1	6,210.7
Thailand.....	2,407.7	1,200.9	3,608.6
Total.....	\$ 18,776.8	\$ 14,210.7	\$ 32,987.5
Africa			
Egypt.....	\$ 1,859.1	\$ 1,730.8	\$ 3,589.9
Ethiopia.....	1,187.1	872.0	2,059.1
Liberia.....	1,030.5	485.5	1,516.0
Libya.....	2,801.1	1,469.4	4,270.5
Morocco.....	63.7	79.1	142.8
Tunisia.....	138.9	152.3	291.2
Total.....	\$ 7,084.0	\$ 4,789.1	\$ 11,869.5
Regional—Asia-Africa.....	4,650.0	3,200.0	7,850.0
Grand Total.....	\$ 39,020.3	\$ 27,586.3	\$ 77,605.6

(*) Compiled and computed from the source indicated in Table 4, pp. 932-33. The share of these twenty countries in regional expenditures for Asia and Africa is estimated. Total regional allocations were much larger but numerous other countries were beneficiaries.

Table 6 (*)
ALLOCATIONS FROM THE UNCF TO LATIN AMERICA,
CALENDAR YEARS 1947-57

<i>Country</i>	<i>1947-55</i>	<i>1956-57</i>	<i>Total</i>
	<i>(thousands)</i>	<i>(thousands)</i>	<i>(thousands)</i>
Argentina.....	\$.....	\$ 120.0	\$ 120.0
Bolivia.....	539.3	193.3	732.6
Brazil.....	3,167.0	1,708.8	4,875.8
Chile.....	1,251.8	174.6	1,426.4
Colombia.....	917.9	1,281.4	2,209.3
Costa Rica.....	420.5	88.0	508.5
Cuba.....			
Dominican Republic.....	158.4	259.0	417.4
Ecuador.....	1,001.2	363.9	1,365.1
El Salvador.....	750.0	347.6	1,097.6
Guatemala.....	697.2	479.9	1,177.1
Haiti.....	1,101.8	191.6	1,293.4
Honduras.....	323.5	480.2	803.7
Mexico.....	3,412.5	2,640.4	6,052.9
Nicaragua.....	513.5	155.9	669.4
Panama.....	183.3	251.9	435.2
Paraguay.....	338.6	328.5	667.1
Peru.....	1,063.1	980.0	2,043.1
Uruguay.....	79.8	100.5	180.3
Venezuela.....		25.3	25.3
Total.....	\$ 15,919.4	\$ 10,180.7	\$ 26,100.2

(*) Compiled and calculated from two sources: The United Nations Children's Fund, Board of Auditors, *Report and Accounts for the Year Ended 31 December, 1955*, and United Nations Children's Fund, *Digest of UNICEF-Aided Programmes*, both published in New York. See especially pp. 40-41 of the first and p. 159 of the second. Parts of the allocations were not disbursed before the end of the calendar year 1957.

Table 7 (*)

**ALLOCATIONS FROM THE UNCF TO TWENTY UNDERDEVELOPED
COUNTRIES OF ASIA AND AFRICA,
CALENDAR YEARS 1947-57**

Country	1947-55	1956-57	Total
	(thousands)	(thousands)	(thousands)
Near East			
Iran.....	\$ 1,406.6	\$ 2,842.3	\$ 4,248.9
Iraq.....	1,146.1	297.4	1,443.5
Jordan.....	1,149.6	432.5	1,582.1
Lebanon.....	93.4	40.2	133.6
Saudi Arabia.....			
Syria.....	497.8	858.4	1,356.2
Total.....	\$ 4,293.5	\$ 4,470.8	\$ 8,764.3
Other Orient			
Afghanistan.....	\$ 621.3	\$ 408.9	\$ 1,030.2
Burma.....	1,715.3	1,738.9	3,454.2
Ceylon.....	1,018.5	6.2	1,024.7
India.....	13,403.5	8,065.6	21,469.1
Indonesia.....	5,039.1	2,494.9	7,534.0
Nepal.....			
Pakistan.....	4,415.5	879.7	5,295.2
Thailand.....	1,930.4	330.4	2,260.8
Total.....	\$ 28,143.6	\$ 13,924.6	\$ 42,068.2
Africa			
Egypt.....	\$ 1,503.2	\$ 325.0	\$ 1,828.2
Ethiopia.....	261.0	270.5	531.5
Liberia.....	352.3	57.0	409.3
Libya.....	328.5	115.1	443.6
Morocco.....	859.7	286.0	1,145.7
Tunisia.....	223.1	336.9	560.0
Total.....	\$ 3,527.8	\$ 1,390.5	\$ 4,918.3
Grand Total.....	\$ 35,964.9	\$ 19,785.9	\$ 55,750.8

(*) Compiled and computed from sources referred to in Table 6. Consult especially pp. 39-40 in the first source and pp. 13, 51, and 97 in the second for Africa and the Orient. The countries are dealt with alphabetically. The figures given in the narrative of the *Digest* are larger in some instances than those listed in the charts and may include small allocations made after the end of 1957. Parts of the allocations were not expended by the end of the calendar year 1957.

Table 8 (*)

**LOANS BY THE WORLD BANK TO LATIN-AMERICAN AND OTHER
UNDERDEVELOPED COUNTRIES TO THE END OF FISCAL YEAR 1957**

<i>Latin-American Republics</i>	<i>Amount</i>	<i>Other Countries</i>	<i>Amount</i>
Brazil.....	\$169,090,000	Burma.....	\$ 19,350,000
Chile.....	51,854,456	Ceylon.....	19,110,000
Colombia.....	111,205,441	Ethiopia.....	23,500,000
Costa Rica.....	3,000,000	India.....	233,844,313
Ecuador.....	13,500,000	Iran.....	75,000,000
El Salvador.....	23,645,000	Iraq.....	6,293,946
Guatemala.....	18,200,000	Lebanon.....	27,000,000
Haiti.....	2,600,000	Pakistan.....	77,250,000
Honduras.....	4,200,000	Thailand.....	40,800,000
Mexico.....	141,327,888		
Nicaragua.....	22,990,115		
Panama.....	6,847,426		
Paraguay.....	5,000,000		
Peru.....	40,910,528		
Uruguay.....	64,000,000		
Total.....	\$678,370,854	Total.....	\$522,148,259

(*) Compiled from the *Twelfth Annual Report* of the International Bank for Reconstruction and Development, pp. 27, 29, and 39. This report is for the fiscal year 1956-57 but it includes statistics on all previous loans.

TRENDS OF PRESENT-DAY LATIN-AMERICAN MUSIC

Aurelio de la Vega

In April 1958, a very significant Inter-American Music Festival took place in Washington, D. C. Perfectly planned and effectively carried out, the Festival included the best and most representative contemporary serious music from Latin-America. The several concerts that took place, presenting a wide range and varied quality of music, exposed the North American public and critics, for the first time, to a massive dose of the type of music that actually forms the core of the serious musical speech of the countries of the Southern part of our Hemisphere. If it is true that in the last twenty years names such as Chávez or Villa-Lobos — and more recently that of Alberto Ginastera — have become known to the public of the United States and Europe, and that various music Festivals such as those of Caracas and Montevideo have permitted a cross-section of North American music critics to face a larger volume of Latin-American music, it is also true that in the case of the three above mentioned composers — all of them individual advocates of strong personality, though sometimes their best known and heard music belonged to the minor species — a limited and isolated impression of what was happening musically in the rest of Latin America was created. Even now, Latin America is probably the part of the world whose cultural productivity (especially serious music) is least known and appreciated in the United States — a fact due mainly to negative political factors and the lack of cultural exchange. This ignorance, the political and social consequences of which have constituted a well-known historic theme in the last few months, could not be obliterated even in the case of the Caracas Festivals, which not only took place in a closed circuit as a result of the vast distances separating the countries of our Continent, but, because of the ambitiousness of the project and its excessive flexibility, the quality of many of the works performed was adversely affected, offering to the visiting North American critics an accumulative but indiscriminate panorama.

The Washington Inter-American Music Festival positively changed

many of the previously blurred impressions that the North American public had regarding the serious music of Latin America. Among the numerous writings and reviews that appeared in North American newspapers and magazines in connection with the Washington Festival, two extremely interesting and fundamental ideas came to light: 1) — many of the critics who wrote about the performed works were “graciously surprised” (sic) to discover several first-rate products, the existence of which they had not suspected, and, 2) — a great majority of the mentioned critics happily pointed out the total absence of the old, usual type of third-rate Latin-American music (so poignantly labelled as “music of Rum and Coca-Cola”), which for many years has been presented, under the most varied forms (from Lecuona’s *Dances* to tourist-postcard-like sobbing symphonic poems), as the genuine representation of Latin-America’s “national soul” (?). In this case, fortunately, the usual coloristic symphonic passages attempting to describe the fountains of the Orinoco or the quivering wilderness of the Amazon were left far behind. The public listened now to symphonies, quartets, choral pieces and concertos. Latin-American music had already attained maturity: the composers no longer needed the crutches of folklore.

For many decades the musical production of our Continent has naturally and geographically been divided into two large conglomerates: the music of the Northern part of the Hemisphere, bred and formed in the United States (since up to now Canada has not offered any important composers) and a music that, regardless of its various sources and different aesthetic tendencies, is grouped under the general name of Latin-American. Of course, in this last instance, not all the countries of Latin America offer the same amount of important music, nor is it all of the same quality. The history of the last twenty years shows us, for example, that Mexico, Cuba, Venezuela, Brazil, Argentina, Uruguay, Peru and Chile are the basic producers of the so-called Latin-American music, with the recent addition of Panama and Puerto Rico respectively represented by the individual figures of Roque Cordero and Héctor Campos-Parsi. Among these countries, Mexico, Brazil, Chile and Argentina have undoubtedly developed a more active musical life.

During its development, North American music has attained, from an early stage, very effective technical standards, the building of which has been decisively helped by the high cultural musical standards of the area. The professionalism of the composer of serious music not only has reached levels reserved until about three decades ago for Europe, but has also taken shape as a social responsibility in the society in which it flourishes. Curiously enough, if we are to establish a proportion, the number of really important North American composers is rather small in relation to the quantity of people who devote themselves to music. Of

course, the plurality of aesthetic tendencies and the multiple manifestation of various technical procedures are fundamental aspects of the musical integration of the United States, but the enormous amount of composers, belonging to three generations, can be condensed into a few key names which stand for important and definite stages of the musical history of North America. Ives, Copland, Sessions, Elliot Carter, Leon Kirchner, Andrew Imbrie or Ben Weber are composers who represent something more than mere biographical records, showing us the high degree of artistic quality attained by North American music.

On the other hand, Latin-American music has been characterized, up to very recently, by an attractive primary imagination coupled with a frequent low level of technical quality. However, a recent generation of Latin-American composers has finally achieved what Kirchner or Elliot Carter obtained for North America: that is, the allegation of a highly profound, expressive, qualified speech, with a total realization of technical achievements. Composers like Ginastera, Héctor Tosar, Roque Cordero, Juan Orrego Salas or Domingo Santa Cruz have erased the usual disapproval that Europe and the United States have held toward Latin-American music. This criticism could be resumed in two main topics: 1) — a technical-aesthetic superficiality, soft and flexible, usually devoid of a profound approach and frequently disguised under the famous slogan of nationalism, and, 2) — a lack of intrinsic quality in the speech which manifested itself in numerous collections of dances for piano and other typical folkloric sketches, or in empty scholastic neo-classical constructions, setting aside any type of great structural designs or transcendental conception. After the magical and exuberant epoch of Villa-Lobos — who gave Latin America a possibility for a historical musical aspiration similar to the one Ives gave to the United States, with its romantic overtones and the use of typical American rhythmic-melodic formulas — Latin-America has entered into a decisive interesting stage of productivity which manifests itself in the words of the previously mentioned composers, showing, for the first time, in a definite congruent form, the ulterior effectiveness thus reached in the musical creative field. One thing is very obvious: the times in which the so-called *nationalistic formulas* covered almost invariably technical and imaginative faults are gone forever. Such formulas were mainly used to cover the lack of an aesthetic criterion of sufficient weight as to produce works capable of maintaining a successful standard when compared with others produced elsewhere in the world. The pioneers of the anti-nationalistic, international-like musical movement in Latin-America, such as Domingo Santa Cruz (so often accused by the musical nationalists as betrayer of the "message of America" (?), as if this message could be a fixed formula typical of secret societies and not an expression of the personal inventiveness of

the composer) have always invariably wanted to express in their music nothing more than a desire for creative greatness which is truly touching. When later, men like Juan Carlos Paz openly expressed their anti-nationalistic creed, devoting themselves to the crusade of twelve-tone music, the absurd battle between both factions was openly declared. As in the case of Europe seventy years before, or in North America during the two previous decades, the quality of the product was forgotten, centering the discussions only around the aspect of the outside wrappings. The problem of an American nationalism, which worried and haunted the previous generations, and which had well-known literary forerunners in Latin-America long before music appeared as a civilized form of a society, vanished, as such, years ago in the United States. At present, for example, no one in the States would dare to ask if Leon Kirchner's Symphony in Two Movements is valid or not as an expression of the musical quality of North American music because it follows or not the procedures employed by Copland in *Rodeo* or in his Clarinet Concerto. Kirchner's Symphony is a monumental work that establishes a new scale of values in the musical production of our whole Continent, and this is precisely what interests the country in which the composer was born, in the same light that the intrinsic value of the three symphonies of Copland (and not the language in which they express ideas) is taken into consideration. At this stage, the mentioned crisis already over, the North American composer gives himself to the task of creation with the same serenity of purpose that guides any European composer, who is as far removed from the nationalistic creed (which always appears in small countries or in nations with a low social or political level) as he is pre-occupied with creating deep, valuable, transcendental works. In Latin America, on the contrary, these old pains are vitally present. The traditional scheme repeats itself invariably: in countries with an under-developed culture the orthodox and formulistic preoccupations, which typify musical nationalism, make themselves present. The composer writes inflamed manifestos and fights in the name of an autochthonous language — a language, of course, that daily employs all the melodic-harmonic-instrumental formulas handed down to us by Europe. In countries where culture has attained a higher level (as in the case of Chile or Argentina) the above mentioned nationalistic problem has been reduced almost to nothing, or, still better, is accepted as an individual expression of the composer's idiosyncrasy and never as a vital, unavoidable condition following similar collective patterns as the ones established by the Soviet Union.

If we analyze, for example, the works of such an important composer as Alberto Ginastera, we clearly see the typical development of the already mentioned problem: from an initial imaginative flowering, of

limited technical scope, characterized by rhythmic-melodic formulas derived from the Argentine folklore, we pass gradually to higher and much more perfect realizations. The impressiveness of these achievements couples together the transfiguration of the original material related to a national expression and the total universally orientated products. When this happens, Latin-American music projects itself, free from time and space, much farther than the frontiers of countries. That this feat is occurring more and more frequently, is a hopeful sign that indicates the attainment of musical maturity.

The technical universal language of a given period of history, or the styles in which any culture expresses itself, form part of the general patrimony of an epoch. We know that all the original artistic movements of modern and contemporary history, took place — and still take place — in Europe, with the possible single recent exception of the abstract expressionism of Pollock and his followers. These movements invariably found a retarded echo in our Continent, particularly in Latin America. But in recent years, what are considered as the two main fundamental aspects of contemporary musical speech (that is, the discoveries and formulations basically grouped in two poles, the tonal-politonal and the atonal-dodecaphonic-serial) made their appearance as a *natural language* in America. As usual, the United States was the first to accept these ways of musical speech as naturally given forms of expression, and it was only later that such formulas went down to the different South American countries. When we hear, for example, the excellent Second Symphony for Strings of Héctor Tosar or passages of Ginastera's Second String Quartet, we are faced with perfectly finished products, not only in their texture and in their form of expression, but also in the employment of a language eminently vital, derived from the latest utterances of musical culture. At the same time, we are not conscious at any given moment of nationalism expressed as a pre-settled formula. Both works are excellent compositions, and this is what counts. That both composers have respectively been born in Uruguay and Argentina is only a fortuitous accident that benefits their home countries. But in this case it is easy to see how the projection of the inner values acts from a different angle: that is, that the good quality of the product casts its shadow on the country where the work originates. The remnants of the by-now discredited statements of blind nationalism are gradually disappearing in Latin-America, finally giving way to the appearance of a whole generation of first-rate composers. To the measure in which the different societies and countries where this permutation takes place contribute to its development through the creation of a mature cultural-spiritual climate, the universal integration of the musical culture of such a given country is being ensured. Thus, as it has done in the United States, the music of Latin America

will evolve to a point in which the national element will definitely be employed not as a forced determined expression, but as a normally established and welcomed biographical characteristic.

J
M
V
E
R
A
C
R
D
R
Jo
G
V
Fr
D
C
Jo
T.
Er
Gr

Pub
By
Cop